



# D

## Noticias

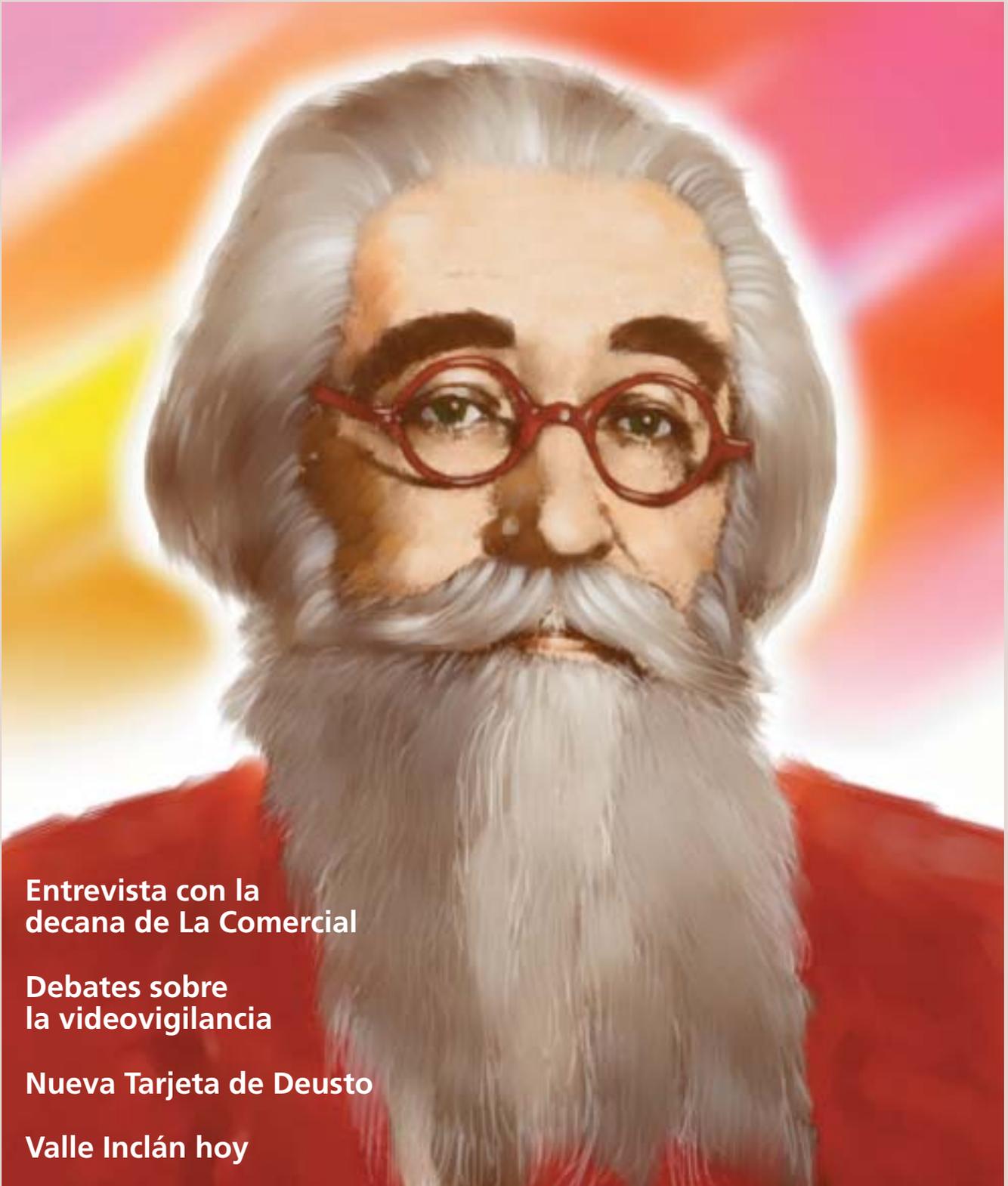
Universidad de  
Deusto

Otoño  
Año 15/Núm. 60

## Berriak

Deustuko  
Unibertsitatea

Udazkena  
15.Urtea/60.zk.



**Entrevista con la  
decana de La Comercial**

**Debates sobre  
la videovigilancia**

**Nueva Tarjeta de Deusto**

**Valle Inclán hoy**

# Tienda del estudiante

## Ikaslearen denda

La Universidad ofrece a través de la revista UD su línea de elementos de uso cotidiano que bajo la denominación genérica de *souvenirs* se encuentran a disposición de los estudiantes o visitantes de la Universidad. Presentamos en estas páginas las piezas más significativas, su descripción y el lugar de venta.

Todos los objetos han sido realizados por la Secretaría Técnica de la Universidad con la colaboración de prestigiosas empresas especialistas en cada artículo. Los precios indicados incluyen el IVA.

Unibertsitateak eguneroko bizitzan erabiltzekoak diren zenbait artikulu eskaitzen ditu UD aldizkariaren bitartez, Deustuko ikasle eta bisitariarentzat. Artikulu adierazgarrienak, beren zernolakoak eta saltokiak ekarri ditugu orrialde hauetara.

Tresna guztiok Unibertsitateko Idazkaritza Teknikoak atera ditu enpresa ospetsuekin elkarlanean.

Bertan ematen diren prezioetan BEZ sartuta dago.



### Corbata de Deusto

#### Deustuko gorbata

La corbata de la Universidad ha incorporado a su diseño clásico el logotipo de Deusto. Ha sido confeccionada por una prestigiosa firma de Milán. El P.V.P. es 6.000 ptas. y se vende en Información (preguntar por el Hermano Oroz). También se puede conseguir por correo, ingresando la cantidad señalada en el número de cuenta de la Universidad: BBV: c/c 00165211404. Se remite el abonará a la Secretaría Técnica (Apdo. 1-48080 Bilbao) que la enviará sin más gastos adicionales.

Unibertsitateko gorbatak Deustuko logotipoa gehitu dio lehengo diseinu klasikoari. Gorbata berri hau Milango etxe ospetsu batek egin du.

6.000 pezetan saltzen da Informazioan (Anaia Orozez galdetu) eta postaz ere eskura daiteke. Horretarako nahikoa da diru kopuru hori Unibertsitateko kontuan sartzea (BBV: k/k 00165211404) eta ordainagiria Idazkaritza Teknikora bidaltzea (1. postakutxa-48080 Bilbo). Honek postaz bidaliko du korbata bestelako gasturik gabe.

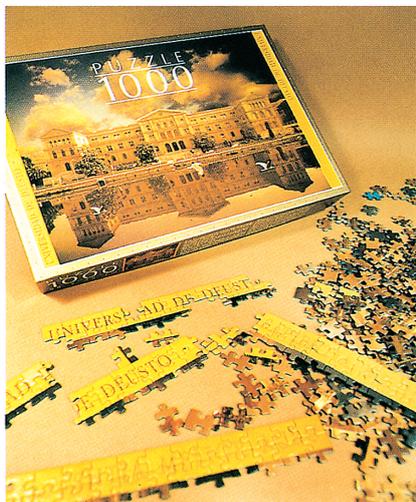


### Camisetas

#### Elastikoak

Realizadas en algodón 100% en colores gris, blanco y azul, recogen las siglas UD o el lema de la Universidad, «Sapientia Melior Auro». P.V.P. 1.750 y 2.500 ptas. (azules). De venta en la Cafetería universitaria.

Kotoizkoa; grisa, zuria edo urdina; UD sigla aurrealdean edo «Sapientia melior auro» Unibertsitatearen goiburuekin ere bai. Prezioa: 1.750 pta. eta 2.500 urdinak. Unibertsitateko tabernan salgai.

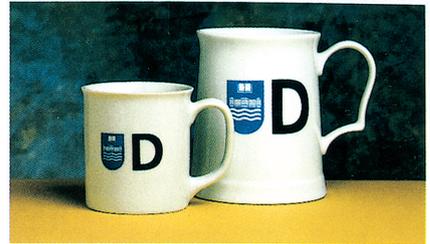


### Puzzle

#### Puzzlea

El puzzle reproduce una famosa fotografía en color de la fachada principal de la Universidad. Ha sido realizado por la firma Educa, especialista y líder del mercado en la fabricación de este tipo de juego. El tamaño es 68 x 48 cm. y consta de 1.000 piezas. P.V.P. 2.000 ptas. De venta en la Librería universitaria.

Irudia Unibertsitatearen aurrealdeari egindako argazki ezagun batetik atera da, 68 x 48 neurrian. Halako jolasetan aitzindaria den Educa etxeak egin du puzzlea, 1.000 zatitan. Prezioa: 2.000 pta. Unibertsitateko liburutegian salgai.



### Jarras UD

#### Pitxerrak

La jarra de tamaño grande es de una conocida firma de porcelana de Navarra, a partir de un diseño inglés. Tamaño real: altura 13 cm., anchura de la base 11 cm., P.V.P. 2.000 ptas. La jarra pequeña es de loza y tiene 8,8 cm. de altura, y 7,4 cm. de anchura en la base, P.V.P. 1.000 ptas. De venta en la Cafetería universitaria.

Pitxer handia Nafarroako portzelana-etxe ospetsu batek egin du diseinu ingelesean oinarriturik. Altuera 13 cm. eta oinaren zabalera 11 cm. Prezioa: 2.000 pta. Pitxer txikia lozazkoa da eta 8,8 cm.ko altuera eta 6,4 cm.ko oina du. Prezioa: 1.000 pta. Unibertsitateko tabernan salgai.

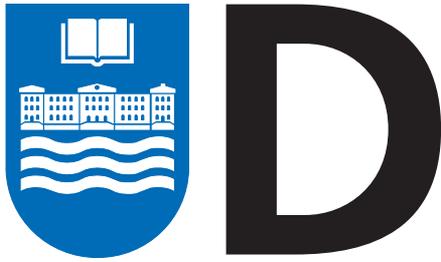


### Naipes

#### Kartak

La tradicional baraja española ha sido realizada por la firma Fournier de Vitoria, con diseño especial para el reverso de Josep M.ª Trias, de la empresa Quod. P.V.P. 600 ptas. De venta en la Librería universitaria.

Betiko karta espainolak, Gasteizeko Fournier etxeak eginak, eta atzealde Quod enpresako Josep M.ª Triasek diseinatua. Prezioa: 600 pta. Unibertsitateko liburutegian salgai.



# Otoño

Núm. 60 octubre-diciembre 1998

# Udazkena

60.zk. 1998 urria-abendua

## Hombres y nombres del 98



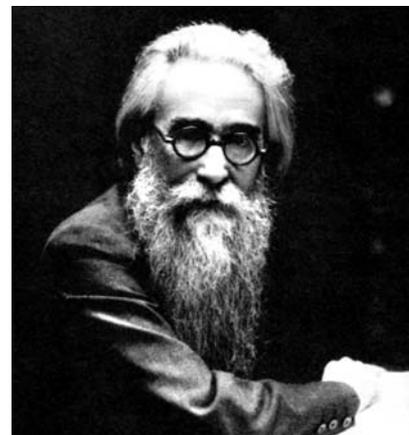
8



6



34



## Sumario/Aurkibidea

### Noticias Generales/Berri Orokorrak

Nuevos vicerrectores, 3

HumanitarianNet, 4

Con el inicio del curso se pone en marcha la nueva Tarjeta del Estudiante, 8

Trabajar en equipo, 34

### Colaboración/Lankidetzta

La presencia romana en el panorama lingüístico del País Vasco.

*Santiago Segura Munguía*, 9

Utilidad y buen uso de las notas y citas. *Ana Belén Ruiz-Bazán*, 12

Valle-Inclán hoy. *Mercedes Acillona*, 18

El *Gaudeamus igitur*. *Belén Vélez Fernández*, 30

### Debates jurídicos/Eztabaida juridikoak

Reflexión sobre la videovigilancia. *Ricardo de Angel Yáguez*,

*Juan I. Echano*, *Javier Elzo*, 14

### Secciones/Atalak

Actos previstos, 2

Entrevista: Susana Rodríguez Vidarte, 6

Diario de un Estudiante. *Pablo López*, 21

Deustuko Unibertsitatearen Historia euskaraz, 25

Deportes, 33

Noticias de Facultades, Escuelas e Institutos, 35

Otras Revistas Universitarias, 45

Los Lectores Escriben, 48

Cronología del trimestre, 50

Club Literario, 51

Indices, 52

## UD Noticias/Berriak

Año 15/Núm 60 octubre-diciembre 1998  
15.Urtea/60.zk. 1998 urria-abendua

Revista trimestral de información y actividades universitarias editada por la Secretaría Técnica de la Universidad de Deusto.

Deustuko Unibertsitateko Idazkaritza  
Teknikoak argitaratua.  
Hiruhilabetekaria.

### Direcciones y teléfonos Helbideak eta telefonoak

Tel.: \*94 413 90 00  
Fax: 94 445 68 17  
Apdo. de Correos 1-48080 Bilbao  
Avda. de las Universidades n.º 24 -  
48007 Bilbao  
<http://www.deusto.es>

### Director/Zuzendaria

Javier Torres Ripa

### Jefa de Redacción/Erredaktore Burua

Myriam Portell

### Secretaria/Idazkaria

María Jesús Rebollo

### Suscripciones/Harpidetza

Idatzte Bilbao

### Fotografías/Argazkiak

Javi Alonso

### Publicidad/Iragarkiak

Mediasal 2000  
Telf.: 94 459 86 00

Los artículos de opinión firmados expresan el criterio personal de sus autores, sin que la Revista UD Noticias comparta necesariamente las tesis o conceptos expuestos por ellos.  
*Iritzi lan izenpetuek autoreen ustea agertzen dute, UD Berriak aldizkari hau ez da nahitaz pentsamolde bereko.*

La revista no mantiene correspondencia sobre colaboraciones no solicitadas por la Redacción.

*Erredakzioak eskatu ez dituen lanei buruz aldizkariak ez du harremanik zaintzen.*

Tarifa de suscripción anual  
(4 números al año):  
España 800 ptas.  
Extranjero, 10 dólares  
Números sueltos y atrasados, 300 pesetas

*Urteko harpidetza (lau ale):  
Espainian, 800 pza.  
Atzerrian, 10 dolar  
Ale bakarra eta atzeratua, 300 pza.*

### Ilustración de portada/Azaleko irudia

Alvaro Sánchez

### Fotocomposición/Fotokonposaketa

IPAR, S. Coop.

### Imprime/Moldiztegia

A.G. Rontegui, S.A.L.

Depósito Legal/Lege Gordailua: BI-1941-84  
I.S.S.N. 1130-9040.

Impreso en papel ecológico  
*Paper ekologikoan argitaratua.*



Butros Ghali

## Septiembre

### Miércoles, 30 de septiembre

Inauguración oficial del curso 98-99, que se celebra en el campus de san Sebastián con motivo de la inauguración de un nuevo edificio.

## Octubre

### Martes, 13 de octubre

El Forum Deusto inicia las actividades correspondientes al curso 98-99 a las 19,30 horas, en el Salón de Grados, con la conferencia *Human Rights, Justice, and Community; Dancing or Clashing Paradigms?*, que ofrecerá Tom Farer, decano de la Escuela de Estudios Internacionales de la Universidad de Denver, dentro del ciclo de derechos humanos.

### Lunes, 19 de octubre

En la segunda quincena de octubre se celebrará la entrega de los diplomas de los postgrados de ESIDE.

### Lunes, 26 de octubre

En esta semana de finales de octubre se inaugurarán los cursos de Ocio Cultural Universitario, organizados por el Instituto de Estudios de Ocio, con una representación a cargo del Taller de Teatro universitario.

### Martes, 27 de octubre

En el marco del ciclo de derechos humanos del Forum Deusto, Victoria Abellán, catedrática de Derecho Internacional Público y Relaciones Internacionales de la Universidad de Barcelona, pronunciará a las 19,30 horas en el Salón de Grados la conferencia *La aportación de las Naciones Unidas a la internacionalización del derecho a la justicia*.

### Viernes, 30 de octubre

El Instituto de Estudios Europeos celebra a las 19,00 horas en el Salón de Grados la inauguración del curso con la intervención de Juan Bengoechea, coordinador del Grupo Euro del BBV.

## Noviembre

### Martes, 3 de noviembre

Se inician los cursos *El Sistema Jurídico de la Unión Europea y Unión Aduanera y construcción del mercado interior*, organizados por el Instituto de Estudios Europeos.

### Jueves, 5 de noviembre

Theodor Meron, profesor de Derecho Charles L. Denison de la Universidad de Nueva York, intervendrá a las 19,30 horas, en el Salón de Grados, en el ciclo de derechos humanos del Forum Deusto con la conferencia *New Challenges for Human Rights*.

El Instituto Deusto de Drogodependencias organiza el VI Simposio sobre Avances en Farmacología, que abordará en esta ocasión el tema *Nicotina y tabaquismo: nuevas perspectivas*.

### Martes, 24 de noviembre

Sadako Ogata, del Alto Comisariado de las Naciones Unidas para los Refugiados, intervendrá en el ciclo de derechos humanos del Forum Deusto. Su conferencia tendrá lugar a las 19,30 horas en el Salón de Grados.

### Miércoles, 25 de noviembre

Se inicia el curso Derecho Comercial Europeo, organizado por el Instituto de Estudios Europeos.

## Diciembre

### Martes, 1 de diciembre

El Ararteko, Xabier Markiegi, pronunciará una conferencia en el ciclo de derechos humanos del Forum Deusto a las 19,30 horas en el Salón de Grados.

### Jueves, 10 de diciembre

El ex secretario General de las Naciones Unidas, Butros Ghali, ofrecerá a las 19,30 horas en el Salón de Grados y dentro del ciclo de derechos humanos del Forum Deusto, la conferencia titulada *Human Rights and Democracy*.

### Martes, 15 de diciembre

Una mesa redonda que se celebrará en el Colegio de Abogados de Bilbao clausurará el ciclo de derechos humanos del Forum Deusto.

# Agenda

## Nuevos Vicerrectores

*El Rector, José María Abrego, ha renovado su equipo con la incorporación de nuevos vicerrectores. Manuel Cuenca como Vicerrector de Extensión Universitaria, Fernando Gómez Bezares como Vicerrector de Alumnos y Rosa Miren Pagola como Vicerrectora de Euskera. Cambian de responsabilidad Luis Miguel Villar, hasta la fecha titular de alumnado, y que ahora toma el cargo de Vicerrector de Investigación y Ordenación Académica, en sustitución de Juan Francisco Santacoloma y Antonio Yabar, respectivamente, y José María Etxebarria que deja su anterior competencia respecto al euskera y permanece como Vicerrector de Relaciones Internacionales, cargo que ocupa desde hace varios años. El equipo se completa con Dionisio Aranzadi que se mantiene como Vicerrector de San Sebastián. En el acto académico de toma de posesión de los nuevos vicerrectores que tuvo lugar el pasado 9 de septiembre, también juró su cargo como Decano de Teología José Luis Cincunegui, que sustituye a Rafael Aguirre.*



Manuel Cuenca es catedrático de Pedagogía de la Universidad de Deusto. Director del Instituto de Estudios de Ocio desde su creación, es autor de diversos libros y numerosos artículos de investigación

sobre temas de ocio. Entre sus últimas publicaciones destacan *Temas de Pedagogía del Ocio*, *La mediación ocio-cultura*, *un nuevo espacio de desarrollo* y *Ocio y animación sociocultural: presente y futuro*. El doctor Cuenca dirige la colección *Documentos de Estudios de Ocio* y el Centro de Documentación ADOZ, asumiendo la dirección académica de la Cátedra de Ocio y Minusvalías. Desde 1990 es director del Programa de Doctorado en Ocio y Potencial Humano. Promueve diversas áreas de investigación en Educación del Ocio en la Escuela y en la Comunidad, dirige el Boletín ADOZ y es miembro asesor de la revista LORETO y de la Revista de Ciencias de la Educación.



Rosa Miren Pagola es licenciada en Filología Vasca y Doctora en Lingüística Vasca. Catedrática de Lingüística Vasca de la Facultad de Filosofía y Letras es Directora del Instituto de Estudios Vascos de la Universidad desde 1991. Académica Correspondiente de la real Academia Vasca-Euskaltzaindia, es también miembro de otras instituciones de carácter científico. Especializada en dialectología y

fonética vasca, es autora de diversas publicaciones sobre la lengua vasca. Actualmente, entre otros trabajos de investigación, dirige el equipo que viene editando en edición lingüística y anotada los manuscritos vascos del «Fondo Bonaparte» y que, hasta el presente, ha publicado 21 volúmenes.



Fernando Gómez-Bezares es doctor por la Universidad de Deusto. Catedrático de Finanzas desde 1994 y Decano de la Facultad de Ciencias Económicas y Empresariales, Comercial, entre 1990 y 1996, ha escrito 14 libros, el último de los cuales *Las finanzas y la creación de valor* fue editado en 1998 por Price Waterhouse, y numerosos artículos sobre técnicas cuantitativas y finanzas. Ha sido profesor invitado en diferentes universidades españolas y extranjeras. Actualmente es experto del Consejo Económico y Social Vasco y ha sido fundador y primer presidente de la Asociación Española de Finanzas.

S.T.



# HumanitarianNet

*Uniendo fuerzas a favor de la ayuda humanitaria*

Conforme se multiplican los esfuerzos en el área de la ayuda humanitaria, se evidencia la necesidad de superar las actitudes de mera «buena voluntad» para asegurar la eficacia de estos trabajos. Se requieren profesionalidad, capacitación técnica en varias disciplinas (ingeniería, medicina, derecho, política...) y conocimientos de gestión. Y todo ello sólo puede ser abordado a través de programas y actividades educativas relacionadas con la ayuda humanitaria, desarrollados desde un enfoque multidisciplinar y multicultural.

Un gran número de universidades mostraron interés por unirse a la labor educativa desempeñada en este terreno y decidieron crear una red temática. Así nace HumanitarianNet, una unión de fuerzas para trabajar en la creación de líneas de estudio y enseñanza que tiene como fin analizar tanto las causas de las catástrofes humanas como las formas de reconstrucción y sustento. Un avance en la calidad del conocimiento y la educación dentro del campo del desarrollo humanitario.

Cerca de 70 facultades y departamentos constituyen esta red de universidades. Todos ellos son centros con alta cualificación, pioneros en sus respectivas áreas, dedicados al

estudio, la enseñanza, la investigación o el trabajo de campo. Sus actividades incluyen la producción de abundante material bibliográfico, así como la intervención en proyectos y conferencias a nivel mundial. Muchos de estos centros asesoran a gobiernos y organismos internacionales. Las especialidades cultivadas por ellos incluyen Economía y Desarrollo, Gestión, Estudios del Tercer Mundo, Derecho, Historia, Geografía, Ciencias Políticas, Psicología, Sociología, Humanidades, Antropología Social y Cultural, Arte e Imagen, Derechos Humanos, Medicina, Ingeniería, Arquitectura en países en desarrollo...

La cooperación en el área de la ayuda humanitaria presenta retos específicos porque la naturaleza de este cuerpo de conocimiento, la diversidad de las regiones y la necesidad de colaborar con el objetivo de conseguir un marco teórico extenso y la mejor formación posible, están directamente relacionadas con el alivio y prevención del sufrimiento humano.

Durante los primeros tres años de su existencia, HumanitarianNet ha desarrollado tres líneas principales de acción. En primer lugar, la creación de una red europea que se transformará en mundial; en segundo, el estudio de la situación y el análisis de programas educativos e

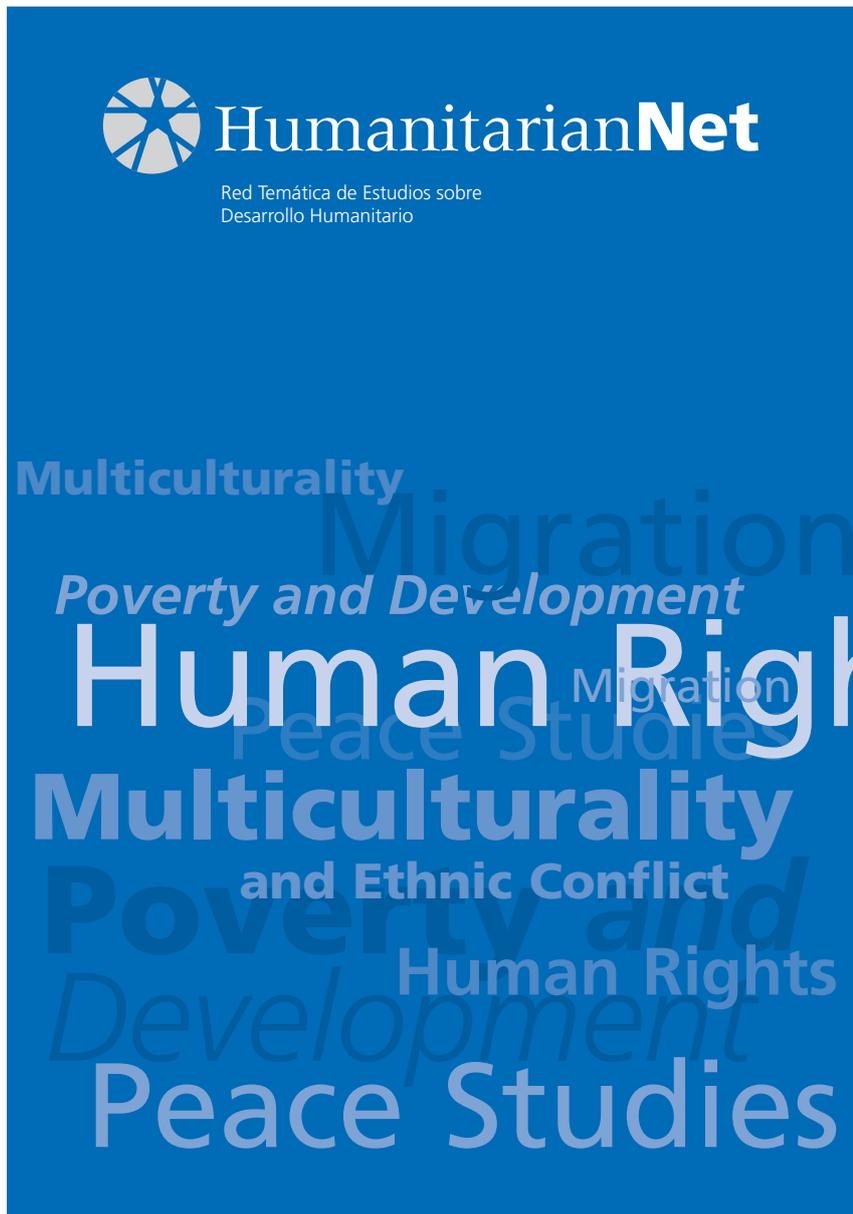
investigación dentro del campo del desarrollo humanitario y su difusión en la sociedad; y, por último, la mejora y profesionalización de los actores llamados a colaborar en los campos descritos. Entre otros fines, esta red pretende trabajar con profesionales de otras partes del mundo, particularmente con aquellos de las partes más castigadas por desastres humanos. Lo hará con Europa del Este y Latinoamérica, cuya cooperación se ha iniciado ya, y con Africa, los países de Oriente y Norteamérica.

## **Un mapa del conocimiento**

La migración, el conflicto étnico y multicultural, la pobreza y el desarrollo, los derechos humanos, los estudios sobre la paz y la asistencia humanitaria son las áreas de trabajo en las que esta red se va a centrar principalmente. Así, se creará un marco donde se analicen los programas educativos que sobre estos asuntos existen en las universidades europeas para su integración en un «mapa del conocimiento» que permita definir los aciertos y fallos de dichos programas, sus soluciones...

Como herramienta fundamental y para lograr estos fines, se ha creado una base de datos que servirá como referente de

Humanitarian



Proporcionar un ámbito para el debate de las ideas y su puesta en práctica, identificar las necesidades y aptitudes específicas para el desarrollo profesional de las personas que trabajan en esta área, flexibilizar los programas, de manera que la formación académica necesaria pueda completarse en distintas universidades, y promover un asesoramiento de calidad son otras de las funciones de HumanitarianNet, una red destinada a estudiantes, profesores, profesionales de ONGs, funcionarios de agencias para el desarrollo, grupos étnicos, medios de comunicación y público en general.

Junto a la creación de la red de centros de educación superiores, el establecimiento de una asociación europea basada en la cooperación en torno a estos asuntos y la creación de un mapa del conocimiento que se publicará en CD-Rom y estará disponible en Internet, esta red temática se centrará en el fortalecimiento de varios programas europeos como son el Master de Ayuda Internacional Humanitaria (NOHA), el Master en Derechos Humanos y Democratización y el Master en Migración, Identidades culturales y Conflictos étnicos (que se convertirá en un programa de doctorado en este campo). Igualmente, la red creará una cantidad significativa de material didáctico para el ODL (Open and Distant Learning) y módulos europeos, y será punto de referencia y foro de encuentro entre académicos y profesionales.

información en los programas disponibles y especializados y que será capaz de identificar los errores y aciertos en los planes de estudio, desarrollar y

complementar las fuentes existentes en un directorio global de expertos en el campo del desarrollo humanitario y facilitar el intercambio de posibilidades.

S.T.

## «El secreto de la Comercial está en escuchar las necesidades de los europeos»

*Entrevista a la Decana de la Comercial, Susana Rodríguez Vidarte*

Cuando Susana Rodríguez Vidarte solicitó su ingreso en la Comercial era necesario entrevistarse con el P. Bernaola. Antes de este encuentro le avisaron que era «muy duro» con las mujeres, aunque recuerda con una sonrisa que a ella le fue muy bien. Desde entonces ha desarrollado su carrera profesional en la Facultad de Ciencias Económicas y Empresariales, y hoy, convertida en la primera mujer que ocupa el cargo de decana, no puede menos que sentirse contenta con su trabajo, que considera es tremendamente interesante a pesar del tiempo que le exige.

— ¿Cuál es el secreto del éxito de la Comercial?

— *No me gusta demasiado la palabra «éxito». Yo diría que lo que podemos constatar es un reconocimiento social de la labor formativa desarrollada por la Comercial, un reconocimiento que queda evidenciado en la alta valoración que el mundo empresarial hace de nuestros licenciados y su fácil inserción en el mercado del trabajo.*

*Este centro con más de 80 años de historia es ejemplo de una institución orientada al mercado de trabajo, un «mercado» en permanente evolución y cambio. Si bien en sus orígenes trataba de formar los profesionales en gestión de empresas que precisaban los primeros proyectos industriales de envergadura de comienzos de siglo, en la actualidad, el objetivo es dotar a todo tipo de instituciones de un cuerpo directivo capaz de liderarlas en un entorno global, crecientemente complejo e incierto.*

*Creo que el «secreto», que no lo es, consiste en «escuchar» a ese mercado, conocer sus necesidades y ser capaz de adaptar productos, procesos y recursos para su atención. He utilizado el término escuchar, pero realmente se trata de un diálogo. Empresa y Universidad deben comprometerse en un diálogo reflexivo que les permita descubrir las necesidades del futuro, que son realmente a las que un proceso formativo de la envergadura del que se realiza en la Universidad debe atender y en el que, en mi opinión, la empresa debe también comprometerse si queremos que éste sea eficaz y posibilite un avance de la sociedad.*

— ¿Cómo es el alumno de esta Facultad?

— *No creo que exista un «cliché» que refleje uniformemente al alumno de la Comercial. Tenemos afortunadamente muy distintos tipos de alumnos con diferentes rasgos y perfiles personales. Sería muy triste formar parte de un grupo humano monocolor. No podemos hablar por tanto de un alumno «estándar», aunque sí es verdad que existen una notas comunes que normalmente caracterizan a los alumnos ya desde su entrada en la Comercial y que nosotros conscientemente tratamos de reforzar a lo largo de los cinco años de estancia en nuestro centro.*

*Nuestro alumno es un estudiante con una capacidad intelectual destacada y un importante espíritu de trabajo. Son personas con una elevada orientación hacia el logro y con capacidad de comprometerse y de desarrollar un esfuerzo*



Susana Rodríguez Vidarte

*superior a la media en la consecución de los objetivos que se han propuesto. A mi juicio, éste es un valor muy importante en una persona, no ya sólo en lo que a su faceta profesional se refiere sino también en el campo personal. Poder contar con un alumno consciente y responsable en su tarea formativa, motivado por el aprendizaje y dispuesto a comprometerse con el esfuerzo que este proceso implica, es condición y garantía de éxito de nuestra labor. Están acostumbrados a trabajar, con autodomínio personal. Aprenden a vivir en una cierta tensión y, como el ritmo de trabajo es fuerte, no sirven actitudes de «ya lo haré mañana». Se les exigen regularidad y constancia en el trabajo y, por todo ello, destacan por su competencia profesional, seriedad, responsabilidad y rigor intelectual y profesional. Son personas exigentes consigo mismas pero, al mismo tiempo, tremendamente humanas. Saben trabajar en equipo y «hacer» equipo.*

En este sentido, Susana Rodríguez Vidarte se siente plenamente en concordancia con el Proyecto Universitario y asegura que «nuestro licenciado, como universitario que es formado en el espíritu de Deusto, participa y es consciente de su responsabilidad y obligación de trabajar por la sociedad en que vive contribuyendo a hacerla más humana, justa y solidaria».

No se atreve, sin embargo, a pronunciarse sobre la cuestión de si los estudiantes de la Comercial difieren de los de otros centros universitarios porque no tiene conocimientos suficientemente profundos sobre el resto de las Facultades de Deusto, pero duda de que pueda haber diferencias significativas, ya que todos ellos participan de una formación común en esencia que se basa en el Proyecto Universitario.

— Estudiar en la Comercial ¿es un seguro para encontrar un trabajo?

— *El título de licenciado por la Comercial es un buen pasaporte para el acceso al mercado de trabajo, abre ciertamente muchas*

*puertas, pero no nos engañemos, ya que cuando una empresa elige un candidato, no está contratando un título, por muy reconocido que éste sea, sino a la persona que hay detrás. La Comercial ofrece al alumno un entorno adecuado para su aprendizaje y formación, orienta y focaliza su esfuerzo en la dirección correcta, hace relevante su proceso de estudio y de trabajo y lo encamina hacia lo que precisa el mundo del trabajo, pero no hace milagros. El «milagro» lo hace cada uno con su particular esfuerzo y en la medida de la intensidad y proactividad con que enfrente su proceso de formación.*

— ¿Qué debería hacer la Universidad para conseguir que sus alumnos tengan un empleo cuando finalicen sus estudios?

*— En su actividad docente y formativa, la Universidad no debe tener como objetivo formar profesionales para la inmediatez y la necesidad del momento actual, sino que sus objetivos tienen que ser más ambiciosos: tiene que conseguir garantizar a sus licenciados la «empleabilidad» a lo largo de toda su vida profesional, lo cual supone un reto mucho mayor porque implica no sólo dotarles de los conocimientos y técnicas que precisan conocer en el momento presente, sino fomentar en ellos las capacidades y actitudes para ir renovándolos a ritmo cada vez mayor, dada la velocidad con la que en el mundo actual quedan obsoletos.*

*No obstante, sí creo que la obtención de un puesto de trabajo por sus licenciados es un reflejo de que la Universidad ha conseguido realizar su tarea, que la sociedad reconoce su «buen hacer» en el campo docente, y creo que hay vías para facilitar este acceso al mundo laboral. Una condición sine qua non es que cada Facultad tenga muy en cuenta el perfil de licenciado que pide la sociedad a la que pretende servir y diseñe su programa formativo en consecuencia. Hay además otras actuaciones para «acercar» mundo universitario y empresa, como son los programas de prácticas de trabajo en empresas e instituciones, los programas formativos realizados en colaboración con éstas, la creación y potenciación de servicios de orientación profesional al alumno e incluso de gestión de empleo para canalizar las demandas profesionales y hacer más visible para el alumno los requisitos que éstas plantean.*

— La Facultad de Derecho acaba de renovar su plan de estudios; ¿está la Comercial trabajando en la actualización del suyo?

*— Un plan de estudios es algo en permanente cambio. El reciente Decreto de 30 de abril de 1998 contiene dos disposiciones que nos llevan a la necesaria revisión de nuestro*

*plan de estudios: el tamaño mínimo de las asignaturas (no puede haber ninguna asignatura de menos de 4,5 créditos) y el número máximo de 6 asignaturas cursadas a la vez. Al mismo tiempo que nos ajustamos a estas directrices, aprovecharemos para recoger algún otro cambio que corrija alguna disfuncionalidad detectada en el pasado, sin introducir grandes modificaciones. Estamos satisfechos con el plan de estudios actual, en cuanto al enfoque generalista con un importante grado de obligatoriedad y una optatividad concentrada en los últimos años de carrera y agrupada para permitir la especialización, la valoración en créditos de las prácticas en empresa y la realización de trabajos de aplicación con enfoque interdisciplinar. Los cambios en este terreno se traducirán en plantear periódicamente nuevas optativas. Sin ir más lejos, el pasado año planteamos cambios en el Ministerio y creamos una nueva área de especialización.*

Sin embargo, la Decana asegura que estos cambios no van a ser los más trascendentales, ya que esta Facultad se enfrenta con otro reto que será, a su juicio, de otra naturaleza y de mayor calado, aunque no se refleje ni en el número o nombre de las asignaturas, ni en el número de créditos a cursar. ¿En qué consisten estos proyectos de futuro?

*— En la Comercial queremos formar personas capaces de liderar y gestionar eficaz y responsablemente instituciones y empresas y, para ello, nuestros licenciados no sólo necesitan conocimientos y dominar técnicas, sino que deben crecer y madurar en todos los órdenes de su personalidad. Por ello, llevamos muchos años potenciando en nuestros alumnos aptitudes intelectuales, entrenándolos en el análisis riguroso de los problemas, desarrollando su pensamiento inductivo, enseñándoles el uso de los modelos para poder interpretar la realidad. Pero además, queremos que nuestro alumno se caracterice por otras «habilidades» o competencias, ya que una de las tareas más importantes de un directivo es la de dirigir personas, y para eso es necesario saber cómo liderar un grupo humano, motivar, convencer, ilusionar, coordinar energías, comunicar satisfactoriamente, alentar esfuerzos colectivos, evaluar y controlar adecuadamente la marcha de la organización sin matar el tan necesario espíritu de innovación y cambio. El alumno tiene que desarrollar su capacidad creativa, sentirse emprendedor, capaz de aportar ideas, proyectos de mejora, y miembro de un equipo. Y es todo esto lo que queremos potenciar en la Comercial en el futuro y en ello vamos a trabajar en los próximos años. Lo hemos denominado «Proyecto de Habilidades Directivas» y se trata de formar a los alumnos en técnicas de estudio, hablar en público, gestión del estrés, planificación del tiempo, por citar algunos ejemplos. Con ello, se pretende avanzar en la formación integral de nuestros alumnos completando ésta con el desarrollo de habilidades de relación social, totalmente necesarias para su actividad profesional futura. Este proyecto plantea una combinación de acciones formativas en estos campos con la facilitación de oportunidades para realizar este aprendizaje y vivir experiencias que permitan consolidar el avance en las mismas dentro del aula y en las actividades académicas y prácticas que realiza a lo largo de su jornada.*

Y se sonríe al pensar en este proyecto que considera un reto para los profesores y que espera «también sirva para afianzar el grupo y el sentimiento de equipo».



Susana Rodríguez Vidarte en un momento de la entrevista

## Con el inicio del curso se pone en marcha la nueva Tarjeta del Estudiante

La Universidad ha elegido este año su campus de San Sebastián para inaugurar oficialmente el curso académico 98-99. Las torres del edificio del arquitecto Oriol presidirán por primera vez esta ceremonia protocolaria que se celebra el 30 de septiembre y sirve a su vez como presentación de un nuevo edificio dentro del recinto donostiarra.

Se inicia así un año en el que lo más destacable es la puesta en marcha del nuevo plan de estudios en la Facultad de Derecho y la incorporación de nuevos cursos de postgrado como el Master en Dirección Aplicada (MBA), el Master en Gestión de Sistemas y Redes, el Diploma de Especialización en Administración de Aplicaciones, y el Diploma de Especialización en Evaluación de Políticas Públicas y Programas. Además, el Diploma de Ayuda Humanitaria y algunas especialidades que cursaban los alumnos de 5.º de la ESTE se convierten con el nuevo año en Master.

Estos cursos son la prueba una vez más del intento de la Universidad por adaptar sus estudios al tiempo presente y ofertar aquellas especializaciones que la sociedad demanda. Esta apuesta por el diálogo entre la Universidad y la sociedad ha abierto una nueva línea de trabajo en la que la colaboración con las instituciones es una constante que se ampliará año tras año.

### La tarjeta monedero

Así, entre otros muchos, el pasado 15 de julio se firmó un convenio con la BBK para la puesta en circulación en este curso de una tarjeta monedero que satisfaga las necesidades del estudiante de hoy.

Se trata de un documento que además de ser identificativo podrá ser utilizado como tarjeta de pago para pequeños gastos.

Se han diseñado tres modelos de tarjetas distintos. La «azul» está destinada a los estudiantes matriculados en Facultades, Institutos y Escuelas. Reproduce la imagen del edificio principal de Deusto con los logotipos de la Universidad y la BBK, incorpora una fotografía del alumno y un chip que posibilita cargar la tarjeta en los cajeros de la citada entidad. En el reverso de la misma hay un espacio para la firma y otro para un código de barras, que habilitará la tarjeta como carnet de usuario de la Biblioteca. La tarjeta «granate» es el modelo que se ha elegido para identificar al personal vinculado a la Universidad y tiene características similares a la azul, y la «verde», sin la foto, será la que se entregue a otros colectivos de Deusto y la elegida como carnet de la Biblioteca para aquellos que no se identifiquen en los grupos anteriores.

El acuerdo de colaboración con la BBK también contempla otros proyectos como las becas para alumnos del programa Erasmus, actividades culturales y los créditos educativos, un sistema de financiación de estudios que además de con esta entidad se realiza gracias al apoyo del BBV, Caja Laboral y la Kutxa de San Sebastián. Con el BBV, Deusto también tiene acuerdos a otros niveles, tanto en el plano académico con la creación de la Cátedra BBV dentro de la Comercial, como con la donación de su Biblioteca de Estudios Económicos, o sin ir más lejos el patrocinio de la revista UD Noticias. Y es que esta revista lleva un año incorporando colaboradores, como El Corte Inglés, Viajes Iberia, Museo Guggenheim, BBK... y otros que se irán agregando en próximas ediciones, prueba todo ello del interés por relacionar el trabajo de Deusto con instituciones de reconocido prestigio dentro del País Vasco.

*M. Portell*



## La presencia romana en el panorama lingüístico del País Vasco

Tras la decisiva victoria de Roma sobre Cartago, en la Segunda Guerra Púnica, los romanos continúan la ocupación de la península Ibérica.

La romanización de su mitad septentrional se inició en la costa tarraconense. En efecto, desde su base de *Tarraco*, los romanos extendieron con gran rapidez su dominio, remontando el Ebro, hasta *Salduba* (hoy Zaragoza).

Tras la represión de los celtíberos sublevados, Tiberio Sempronio Graco «pacificó» la zona sur del valle del Ebro. Una vez estabilizada la situación, fundó, el año 179/178, la ciudad de *Gracchurris*. Festo nos indica que esta ciudad ocupó el solar de una antigua población indígena, *Ilurcis*.

Bajo los restos romanos de esta ciudad, hoy Alfaro, una capa de cenizas indica la huella de la primitiva *Ilurcis*, que los conquistadores destruyeron, probablemente por su participación en la gran ofensiva de los celtíberos contra los romanos, tras la marcha de Catón.

La fundación de *Gracchurris*, de carácter exclusivamente militar, pretendía, en realidad, garantizar el tránsito por la vía que llevaba al Norte por el Ebro, y por otra *via* que comunicaba con la Meseta. Además, dada su posición estratégica, esta ciudad debió de constituir una excelente base de operaciones durante la guerra de Numancia. Respecto a sus nuevos pobladores, no queda constancia alguna de que en ella se estableciera una colonia de veteranos, ni una población mixta romano-indígena. El elemento *ilu-*, «ciudad», que aparece en la antigua *Ilurcis*, lo vemos en *Irún* (<*Ilun*-), *Pompaelo*, *Olca-irun* y *Arac-ilum*, ciudades vascones. Además la voz híbrida *Gracchurris* (*l* y *r* alternan en el paso de las voces latinas al euskera) significaría la «ciudad de Graco». Por consiguiente, es muy probable que, sobre las cenizas de la arrasada *Ilurcis*, tal vez de origen vascón y ocupada violentamente por celtíberos, una vez vencidos éstos, Tib. Sempronio Graco fundara *Gracchurris*, con fines estratégicos y militares, y que,



a la guarnición romana, añadiese una población vascona. Esta constituiría un sólido apoyo para ese *praesidium* militar y contribuiría a neutralizar a la vecina *Calagurris* celtibérica.

Es probable que la repoblación de *Gracchurris* se hiciera, pues, en parte, con vascones. La ciudad, en todo caso, se convirtió en un punto de partida para la romanización de éstos, como lo serían después *Pompaelo* y la propia *Calagurris*, repoblada también con vascones, tras haber sufrido un horrible holocausto, como triste epílogo de las Guerras Sertorianas.

Los alfares de «terra sigillata» descubiertos en los valles del Tirón y del Najerilla nos muestran restos de hornos, moldes y otros elementos, que indican que probablemente fue la Rioja la región del norte de la Península en la que la romanización fue más antigua y rápida. La ocupación, por parte de los romanos, de la zona más meridional del territorio vascón, en tiempos de Tib. Sempronio Graco (h. 179 a.C.), podría explicar la existencia en euskera de algunas voces latinas de carácter arcaico.

Más tarde, en la romanización de la Tarraconense hay que señalar dos hitos decisivos: Sertorio elige *Osca* (Huesca) como capital de la zona de *Hispania* que él controlaba; Pompeyo, su rival, funda *Pompaelo* (Pamplona).

Sertorio funda en Huesca una escuela destinada a la educación de los jóvenes nobles hispanos, futuros caudillos de sus respectivas tribus. Con ello, la romanización cobra un gran impulso, en detrimento de las diversas lenguas autóctonas de la zona central de los Pirineos. Estas lenguas fueron poco a poco eclipsadas, total o parcialmente, por la lengua de los conquistadores, el latín.

Según A. Schulten, durante el verano del año 75 a.C., Pompeyo había luchado contra Sertorio en la meseta celtibérica en la región de Numancia. Después, obligado por la falta de trigo, pasó con una parte de su ejército al territorio de los vascones, en donde esperaba recibir provisiones procedentes de Aquitania, a través de los pasos de los Pirineos occidentales.

La fundación de *Pompaelo* coincide probablemente con el invierno que Pompeyo pasó entre los vascones. Es de su-

poner que la ciudad deba su origen al campamento de invierno instalado en este lugar por Pompeyo.

Al terminar las Guerras Sertorianas, *Calagurris*, tras una resistencia suicida contra las tropas del vencedor, pasa a integrarse en el territorio vascón. La vieja y celtibérica *Calagurris Nasica* toma el nuevo nombre de *Calagurris Julia*. Ambas ciudades, *Pompaelo* y *Calagurris Julia*, contribuyeron después, en gran manera, a la romanización de los vascones, con la consiguiente presión lingüística en las regiones más occidentales del territorio vascón. Sin embargo, los valles más profundos de la cordillera pirenaica apenas fueron afectados por esta romanización, por lo que la lengua autóctona pudo pervivir en ellos.

La toponimia puede ayudarnos a establecer los límites, un tanto imprecisos, del territorio de habla vasca en estas épocas. M. Pidal y Rohlf s pretenden que el territorio vascón se extendía hasta el Alto Aragón y Gascuña. El primero asegura que la Vasconia primitiva comprendía también Jaca, hasta el río Esera, y supone que en los valles del Noguera y Benabarre se hablaba una lengua afín a la de sus vecinos vascones, extendiéndose la toponimia de éstos en el Alto Aragón hasta Pallars.

Es, pues, evidente que existió una unidad pirenaica, dentro de la que convivían elementos ibéricos y celtas. Por ejemplo, la prótesis de *e-* ante *r-* inicial, rasgo peculiar del euskera, se produce también en el antiguo vasco ibérico, el aragonés y el gascón. Los sufijos *-ac*, *-an* y *-os* y muchos nombres vascos y prerrománicos permiten suponer una extensión de la lengua más amplia que en épocas modernas. Los nombres acabados en *-os* y *-oz*, en ambas vertientes de los Pirineos, atestiguan cierto parentesco lingüístico entre los aquitanos y los antiguos pobladores del Alto Aragón.

Tales coincidencias inducen a K. Mitxelena a suponer una relación intensa entre el vascuense y el ibérico y un parentesco entre las lenguas aquitana y vasca, con influencia celta.

J. Corominas y A. Tovar señalan algunos topónimos vascos en ciertas zonas pirenaicas de Cataluña, hasta las costas del Mediterráneo.

La lengua vasca se hablaba, antes de la llegada de los romanos, incluso al Sur del Ebro y hasta muy cerca de Zaragoza. En épocas posteriores fue sufriendo un retro-

ceso paulatino, bajo la presión, primero del latín y después de las lenguas romances. Según K. Mitxelena, el hecho de no haber sido el euskera lengua escrita, en aquellos tiempos, hace que su huella se haya conservado en textos extraños. Por ello, queda la sospecha de que, cuando un nombre propio tenía el equivalente en la otra lengua, era éste el que se ha transmitido, no el auténtico vasco; por ejemplo *Pompaelo*, *Veleia*, *Irunea*, etc. Todo esto hace difícil establecer con precisión los límites antiguos de la lengua vasca.

Rohlf s señala algunos cambios de nombres de localidades de la cuenca del Ebro: *Iliberris*, por *Augusta* [*Auscorum*]; Bigorra por *Cieutat* [*civitatem*]; *Salduba* por *Caesaraugusta*; *Ilurcis*, por *Gracchurris*; etc. El sufijo *-ain*, frecuente en la toponimia vasca, deriva del *-ánus* latino, aplicado a las voces *fundus* o *ager*; *cenдея* deriva del latín *centena*, voz equivalente a *centuria*.

Los vascones mantuvieron con sus vecinos una constante actividad comercial. La colonización romana no se caracteriza, en el País Vasco, por un asentamiento masivo y permanente de colonos, sobre todo en el *Vasconum Saltus* o zona montañosa de las estribaciones de los Pirineos Occidentales, más apta para el pastoreo que para el cultivo de cereales, vid y olivo, productos básicos para la economía de los conquistadores.

En la región próxima al Cantábrico, la romanización penetró por las rías: Bidasoa, Guernica y Nervión. No fue muy profunda; sólo algunas bases militares, para proteger la salida al mar de los productos de sus minas y algunas factorías comerciales.

En esta zona costera y en el *Vasconum Saltus*, en donde el impacto cultural fue menos acusado que en el *Vasconum Ager*, que estaba inmerso en las estructuras socio-económicas de los colonizadores, son más escasas las huellas de la presencia romana. De hecho, quedan reducidas a la ría de Guernica, *Oiasson* y *Flaviobriga* y los exiguos restos arqueológicos son simples restos de cerámica, lápidas sepulcrales y algunas monedas.

El descubrimiento reciente de nuevos yacimientos como El Juncal, Santa Elena, San Juan el Viejo, Fondeadero de Higuera, Forua, etc., ha estimulado el deseo de investigar la presencia romana en el País Vasco.

En el *Saltus* los romanos pretendían, sobre todo, la explotación de sus exten-

sos bosques, entre los que se estableció un «mercado de maderas», denominado *Forum Ligneum*, en la *via* que unía *Caesaraugusta* con *Beneharnum*, en la Galla. Se sumaba a ello la obtención de los minerales, la reserva importante de mano de obra barata, para su empleo en empresas públicas y privadas, y un valioso potencial humano para el reclutamiento de aguerridos soldados.

En cuanto a las explotaciones mineras, el interés de los romanos se centraba en las minas de Triano (Somorrostro, Vizcaya), las de hierro y blenda de Arditurri, cerca de la ciudad de *Oiasson*, en el valle de Oiartzun y, probablemente, las de cobre y hierro de Baigorri y Banka.

En Guipúzcoa, la zona de Oiartzun fue romanizada en fecha relativamente temprana. La explotación de sus minas resultaba rentable y su puerto facilitaba la salida al mar del producto de las mismas y de las mercancías del interior. Estrabón nos habla de la calzada romana que conducía de *Tarraco* a *Oiasson*.

En la etapa de romanización pasaron directamente a la lengua vasca muchas voces latinas usadas por colonos, comerciantes, funcionarios y soldados romanos. Más tarde, se tomaron otras, ya evolucionadas, de las lenguas romances habladas en los territorios adyacentes al País Vasco.

En efecto, la convivencia de los ocupantes romanos con la población indígena vasca, especialmente en el *Saltus*, no debió de ser muy intensa. Por ello, muchas voces consideradas como préstamos directos del latín de la época de la romanización, fueron tomadas probablemente de un latín tardío, ya próximo a las lenguas romances, o bien de estas mismas lenguas romances durante el periodo de su gestación.

Los habitantes del *Saltus*, aunque en sus relaciones humanas habituales hablaran su lengua madre, es probable que utilizaran también algunas voces latinas en el trato con mercaderes, personal administrativo y misioneros y que estos últimos les comunicaran la terminología propia de la nueva religión y de sus ritos.

Los préstamos tomados directamente del latín de los conquistadores fueron probablemente términos de cultura aportados por colonos, mercaderes y soldados romanos.

El vocabulario de la lengua vasca se enriqueció especialmente con el léxico latino correspondiente al ajuar domésti-

co, dada la gran cantidad de objetos nuevos o fabricados con nuevos materiales. Algunos de estos nuevos objetos resultaban más útiles y cómodos. Además, en su fabricación, la cerámica o los nuevos metales habían sustituido a la madera, que requería una confección más laboriosa y estaba expuesta al fuego, ya que, por ejemplo, para cocer la leche, primitivamente se introducían en un cuenco de madera (*kaiku* < lat. *caucus*) unos guijarros muy calientes.

A veces llegó a suscitarse cierta confusión lingüística, ya que, junto al nombre latino de los nuevos objetos, pervivía el nombre original de aquellos de que ya se disponía en épocas precedentes, con el consiguiente enriquecimiento del léxico y sin que tal fenómeno afectara a la estructura interna de la lengua vernácula.

Lo mismo ocurría con la adopción de nuevas actividades (hábitos, comidas, etc.) en las que prevalecían sus nombres y el de los utensilios idóneos para llevar a cabo tales novedades.

Rohlf's cita abundantes ejemplos de la adopción de términos latinos relativos a materiales y otros elementos variados: *gisu*, *kisu* (< *gypsum*); *lapitz* (< *lapis*); *mu(r)ru* (< *murum*); *horma* (< *forma*); *teilla* (< *tegula*); *kate* (< *catena*); *gaztelu* (< *castellum*); *dorre* (< *turrim*); *gela* (< *cella*); etc.

Recoge también numerosas voces relativas a la agricultura y a otras actividades laborales: *meta* (< *meta*); *kofoin* (< *cophinum*); *gerezi* (< *cereseam*); *mizpira* (< *mespilum*); *biku*, *piku* (< *ficum*); *tipula* (< *cepullam*); *baba* (< *fabam*); *piper* (< *piper*); etc.

A estas listas hay que añadir los nombres de los enseres de cocina, de la elaboración de la sidra y del vino y una serie de palabras relacionadas con el cristianismo y su culto.

A pesar de la progresiva romanización de su país, los vascones siguieron conservando algunas de sus peculiaridades ancestrales, sus tradiciones populares, ritos y creencias mágicas. El cristianismo no trató de erradicar los ritos y fiestas indígenas, sino que fue adaptando este acervo cultural a las nuevas creencias.

Según J. M. Barandiarán, los vascones, en una fase prerreligiosa, adoraban a los elementos y fuerzas de la naturaleza: sol (*eguzkia*), luna (*ilargia*), cielo (*ortze*, *ortzi*), etc. En una segunda etapa aparecen encarnaciones divinas en genios de

las aguas (*lamiak*) o en brujas (*sorginak*). En la última fase precristiana, una fuerte influencia panteísta se traduce en elementos zoomórficos (*Mari*, *Basojaunak*, etc.)

Al margen de la religión autóctona, diversos testimonios epigráficos, plasmados en aras, estelas, lápidas, etc., revelan que el animismo y el politeísmo paganos estaban muy arraigados entre los vascones. Se han hallado numerosas dedicaciones relacionadas con árboles, fuentes, montañas y otros elementos de la naturaleza. Los teónimos que aparecen en ellas evidencian el culto tributado a *Júpiter*, *Minerva*, *Marte*, *Hermes*, etc.

En realidad, se fue produciendo, por la larga convivencia entre colonizadores y autóctonos, un sincretismo religioso, que afectó a ambas partes. Algunos dedicantes tienen nombres romanos y, sin embargo, rinden culto a divinidades que llevan nombres vascos o de carácter no romano. La religión autóctona parece haber constituido el último elemento superviviente entre las capas más humildes de la población.

Los vascones del *Saltus* opusieron una obstinada resistencia pasiva a la romanización y a la subsiguiente cristianización. En cambio, en el territorio del *Vasconum Ager* se han hallado esculturas, mosaicos y documentos epigráficos alusivos a divinidades romanas: Mercurio en Pamplona; Ártemis, en Sangüesa; mosaico de Teseo y el Minotauro (Museo de Pamplona); inscripciones en Aibar, Ujúe, Arellano y Eslava, alusivas a *Júpiter*, etc.

Es evidente la existencia en fecha relativamente temprana de una comunidad cristiana en *Calagurris*. Sin embargo, se han hallado en territorio vascón inscripciones, de finales del s. iv d.C. y comienzos del v, dedicadas a *Júpiter*, *Marte*, *Ninfas*, *Genius Suestatiensi*, *Lares Quadrivii* y *Lares Viales*. Mientras el *Vasconum Saltus* seguía siendo pagano y cuando en algunas ciudades del *Vasconum Ager* se había implantado ya el cristianismo, coexistían aún en ellas gentes que seguían rindiendo culto a las viejas divinidades paganas, tanto indígenas como romanas.

El cristianismo y, con él, sus términos culturales se fueron propagando por Aquitania y toda la Galia meridional. El año 314 vemos ya un obispo en Burdeos.

Paralelamente avanza el cristianismo por el valle del Ebro y se va implantando gradualmente en el *Vasconum Ager*, es decir, en la zona agrícola que se extiende entre el Valle del Ebro y Pamplona, es-

pecialmente en la cuenca de este río y de sus afluentes Ega, Arga y Aragón.

A mediados del siglo III aparecen comunidades cristianas en la zona próxima al Ebro, en la *via* que comunicaba *Asturica* (Astorga) con *Burdigala* (Burdeos) y en la que llevaba de *Asturica* a *Caesaraugusta* (Zaragoza); ambas cruzaban el territorio de los vascones.

Desde finales del s. V hay testimonios de una iglesia organizada, que aparece ya sólidamente asentada a finales de este siglo. En esta última época aparecen también las primeras manifestaciones de evangelización a lo largo de las *vias* que unían *Caesaraugusta* con *Oiasson* y con *Beneharnum* (Aquitania).

¿En qué lenguas se llevó a cabo la cristianización de Vasconia? En un pasaje del *Liber de similitudine carnis peccati*, atribuido a Eutropio, se habla del uso de la lengua indígena: «Con aquellos paganos... actuabas tú de una manera peculiar, pues con suaves palabras, y a cada cual en su lengua, les informabas acerca de nuestro Dios y, en su lengua bárbara, aseverabas la doctrina hebrea».

Sebastián Mariner, en su obra *La difusión del cristianismo como factor de latinización* (1976), cree que fue el presbítero Eutropio (finales del s. IV-comienzos del V) el autor de aquel texto y que en él alude al adoctrinamiento de los vascones en su propia lengua.

Es indudable que el uso del latín contribuyó, en grado sumo, a la difusión del cristianismo en los territorios romanizados, pero ello no excluye la posibilidad de que se difundiera también en lenguas vernáculas. La introducción de muchos términos cristianos de carácter latino en la lengua vasca (*aingeru*, *gurutze*, *meza*, *mirakuru*, *zeru*, etc.) se produjo a lo largo de los siglos II al V y se llevó a cabo a través de comunidades cristianas de habla vasca.

Las mencionadas voces y otras muchas del mismo signo debieron de pasar al euskera en la zona surpirenaica y, dentro de ella, en la del *Ager*, ya que, fuera de él, no aparece atestiguado ningún obispo de Pamplona hasta el Tercer Concilio de Toledo (589), al que asistió el obispo Liliolus.

Probablemente la primera diócesis apareció en *Calagurris*, en el s. III. Así parece atestiguarlo Prudencio, que canta el martirio de Emeterio y Celedonio, acaecido en tiempos de Diocleciano (284-313).

## Utilidad y buen uso de las notas y citas

Las notas o citas, que deben aparecer en todo trabajo que se precie de ser científico, acompañan al texto completándolo. El *aparato de notas* puede tener más de un objetivo: ampliar información secundaria de nuestro tema de investigación, reflejar opiniones de otros autores sobre el tema tratado, aportar la bibliografía de donde hemos extraído información o, simplemente, hacer referencia a otras partes del trabajo en las que se trate el mismo punto. En ocasiones, estos y otros objetivos aparecerán combinados en la misma nota.

El autor debe evitar citar de segunda mano, ya que con ello suscitará en el lector una duda sobre la consulta de dicha obra; también deberá ser capaz de establecer un equilibrio entre el texto, propiamente dicho, y las notas referidas a él, sin que éstas ocupen mayor espacio.

Las anotaciones podrán ocupar distintos lugares dentro del trabajo: en muchas ocasiones dependerá de la naturaleza y extensión de las mismas; en otras, de la finalidad o del gusto del autor. A veces van *intercaladas en el mismo texto* entre paréntesis. Este procedimiento sólo es aconsejable si se trata de advertencias brevísimas (pág. 81, art. 4), ya que de no ser así interrumpiría notablemente la lectura del trabajo.

En la mayoría de las ocasiones se opta por la *nota a pie de página*, que resulta muy cómoda para la consulta. Estas llevan una numeración propia que se corresponde con el número que aparece en el fragmento o palabra del texto. Se imprimen en letra más pequeña que la utilizada en la obra. Si el número de notas sobrepasa las



doscientas, es aconsejable utilizar una numeración distinta para cada capítulo.

Otras veces, la observación a pie de página alcanza un volumen tal que reduce el texto principal a unas pocas líneas; entonces se opta por realizar una nota independiente. Esta puede aparecer al final del capítulo o bien, si se trata de varias, en un apéndice al final del trabajo.

Por último, si el autor considera que su aparato de notas es marginal y que serán pocos los lectores que se acerquen a consultarlas, las colocará *al final de la obra*; indicará claramente el capítulo o sección y la página a la que se refiere. No es aconsejable en este caso que aparezcan al final del capítulo porque esta posición dificulta su manejo.

En los trabajos científicos a los que nos estamos refiriendo aparecerán *citas*, tanto en las notas como en los apéndices bibliográficos. No

existe un criterio unánime en la formulación de éstas, pero deberemos decidimos por alguno, ya que si no daremos una impresión poco seria.

La cita completa de una obra moderna contendrá los apellidos (mayúscula), nombre del autor, el título (cursiva o en su defecto subrayado), la editorial, número de la edición (si no se trata de la primera), el tomo, volumen, lugar, año y las páginas correspondientes. Todos los elementos aparecerán separados por comas.

---

ARTEAGA IZAGUIRRE, Jesús María, *El Ararteko*, Universidad de Deusto, Bilbao, 1994, pp. 63-84.

---

Cuando se trate de una revista que se nombra frecuentemente y cuyo título es largo, suelen utilizarse siglas.

---

BOE: Boletín Oficial del Estado.

---

Estas siglas suelen ser convencionales; de no ser así, conviene realizar un apéndice con las siglas y sus equivalencias.

La referencia de un artículo se hará igual que la de un libro, pero el título del artículo aparecerá entre comillas, y el título del libro o revista de donde procede, en cursiva o subrayado.

---

EHEVARRÍA, Miguel A., «Las últimas cortes del reinado de Felipe II (1592-1598)» en *Estudios de Deusto*, Universidad de Deusto, vol. XXX 1/2, Bilbao, julio-diciembre 1983, pp. 329-359.

---

Si el escrito que se cita es una colaboración del autor a una obra compuesta de colaboraciones de varios autores, se hace igual que la de los artículos.

En ocasiones la obra tiene un director de edición; si es así, se hará constar su nombre al lado de una abreviatura: ed. (editor)/dir. (director), diferenciándolo claramente del autor.

Para citar autores antiguos se sigue un procedimiento ligeramente distinto. Se señala el nombre del autor, el título de la obra y, luego, las subdivisiones de mayor a menor.

---

HOMERO, *Iliada* 21, 56 (indica el canto 21, verso 56).

---

Hay que tener en cuenta que en las obras clásicas se ha tomado como base la paginación de una determinada edición, que es repetida al margen en todas las ediciones posteriores.

Otro método de citas que se está extendiendo es el sistema americano: consiste en identificar cada obra con el nombre del autor y el año de publicación de la obra. Este sistema debe ir acompañado de una lista bibliográfica alfabética que contenga la cita completa.

---

«Las últimas reflexiones nos acercan a la teoría del reflejo de A. Schaff (1966: 153-175)...»

En la lista bibliográfica aparecerá la cita completa de esta obra.

---

En ocasiones, las referencias bibliográficas aparecerán repetidas a lo largo de nuestro trabajo. Repetirlas una vez tras otra ocasionaría una pérdida de espacio; ahora bien, el abreviarlas indebidamente puede dar lugar a incomodidades para el lector. En un trabajo amplio, las obras que se citan mucho aparecerán con abreviaturas resueltas al comienzo o final del trabajo.

Bastará con el apellido del autor si de él sólo se cita una obra, o su ape-



ellido más una palabra clave del título de la obra (cursiva y puntos suspensivos) si aparecen varias del mismo autor, junto al número de la cita.

---

EHEVARRÍA, 34.  
EHEVARRÍA, *Ultimas cortes...*, 34.

---

Si el trabajo, por el contrario, es breve, podremos suprimir la lista de abreviaturas. En este caso, la primera vez se citarán los datos y en las demás ocasiones se recurrirá a abreviaturas como *o.c./op. cit.* (obra citada) y *l.c.* (lugar citado) o *ibid.*

#### Bibliografía:

ONTZA, Juan, «Notas y citas» en *Saber Estudiar*, Ed. Mensajero, 2.<sup>a</sup> edición, Bilbao, 1984, pp. 138-150.

Ana Belén Ruiz-Bazán



## Reflexión sobre la videovigilancia

*La instalación de videocámaras para vigilar las calles salta a la arena política cada vez que episodios de algaradas callejeras de signo ultraderechista o ultranacionalista sacuden la conciencia de seguridad pública en alguna urbe de la civilizada Europa. Ministerios y consejerías de Interior apuestan por este medio para erradicar esta delincuencia difícil de combatir por su alto grado de organización y su simbiosis con un entorno urbano óptimo para burlar la acción policial. Dejando de lado dudas razonables sobre su eficacia, muchas voces han puesto en tela de juicio la legitimidad de grabar en vídeo espacios públicos desde cámaras fijas. El derecho a la intimidad y a la propia imagen podrían ser vulnerados sistemáticamente. Ciudadanos y grupos sociales con un concepto muy alto de las libertades individuales no se muestran dispuestos a ver limitado su albedrío a cambio de un «nirvana» en forma de seguridad ciudadana absoluta cuyas pretendidas bienaventuranzas no les seducen. Urge, pues, conjugar la lucha eficaz contra esta forma de delincuencia y el respeto escrupuloso a las libertades individuales. La reflexión sobre la videovigilancia como método para conseguirlo está abierta.*

Daniel Lainz



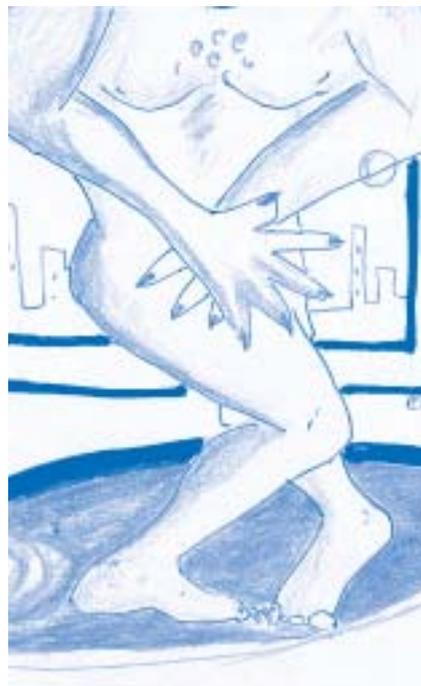
### La imagen de una persona, objeto de curiosidad

Creo que deben distinguirse dos planos diferentes, aunque vinculados entre sí. El primero es el relativo a la legitimidad de que las autoridades administrativas (en principio, las encargadas de velar por la seguridad ciudadana y por el orden público) tomen imágenes videográficas por medio de cámaras fijas o móviles. El segundo aspecto se refiere a la posibilidad de que las imágenes tomadas por esas cámaras sean utilizadas en juicio como medio de prueba para inculpar a una persona como autora de un hecho delictivo o simplemente ilícito.

Me ocupo en primer lugar —invirtiendo los términos— del segundo aspecto de los citados. Aspecto que, por otra parte —y es lógico que así sea—, no se contempla en la Ley sobre la llamada videovigilancia, de 4 de agosto de 1997.

En este punto me limito a señalar que los tribunales —a mi juicio con todo acierto— se han pronunciado afirmativamente sobre la validez del medio de prueba constituido por filmaciones videográficas. Merece la pena citar la sentencia de la Sala Se-

gunda del Tribunal Supremo de 27 de febrero de 1996, recaída en el conocido caso de agresión a un ertzaina que se encontraba libre de servicio, y sin armas, durante las fiestas de la Aste Nagusia de Bilbao. El Tribunal Supremo, citando doctrina de sentencias anteriores, declara que las cintas de vídeo han sido admitidas como medio de prueba, si bien ha de procederse en este caso con suma cautela. La Sala dice que no puede negarse a esas cintas eficacia probatoria, aunque evitando la mixtificación, tanto a partir de la sustitución espuria (imitación, caracterización), como por el intercambio de palabras o imágenes para lograr un conjunto diferente al real (montaje). En todo caso —añade la sentencia—, no supone una prueba distinta de la percepción visual, porque si en el juicio oral es posible una identificación de los acusados con todas las garantías, esta prueba, que no hace otra cosa que perpetuar una percepción visual





de una persona, debe ser estimada como válida.

La sentencia del Supremo ratificó en este punto el cuidadoso análisis del problema que se había hecho en la de la Audiencia Provincial de Vizcaya de 10 de enero de 1995, dictada en el mismo caso.

Pero este extremo procesal es, por definición, posterior (y acesorio) al problema de fondo, es decir, al que antes he denominado «de legitimidad» de la toma indiscriminada de imágenes en lugares públicos, abiertos o cerrados. Repárese en que hablo de «legitimidad», no de «legalidad», pues esta última viene dada por lo dispuesto en la mentada (y tan discutida) Ley de 1997.

La grabación videográfica de imágenes por parte de las autoridades policiales es interesante expresión de un fenómeno muy característico del orden público, cual es la contraposición («tensión» que decía Radbruch) entre bienes o valores que, contemplados por separado, son indiscutiblemente dignos de tutela.

De un lado se halla la necesidad de preservar la seguridad de las personas y de los bienes (públicos y privados), así como la de prevenir y perseguir conductas delictivas. De otra parte, como valor en conflicto con el anterior, está el derecho de la persona a

evitar intromisiones ilegítimas en su imagen o en su intimidad.

A efectos de esto último, cabe preguntarse si lo que la videovigilancia pone en peligro es la intimidad en sentido estricto o, por el contrario, es lo que se ha dado en llamar la «privacidad». Y si pongo el acento en este extremo es porque se trata de dos conceptos diferentes. La intimidad se refiere a cualquier hecho perteneciente a la vida privada de una persona (un

gesto, una vestimenta, una compañía determinada en un momento concreto), mientras que la llamada «privacidad» (la *privacy* de la terminología jurídica anglosajona) consiste en el conjunto de datos que dibujan un determinado perfil de la persona o configuran una cierta reputación o fama de ella; ese perfil puede resultar luego valorado, favorable o desfavorablemente, para las más diversas actividades públicas o privadas, como pueden ser la obtención de un empleo, la concesión de un préstamo, la celebración de un contrato de seguro o la admisión en determinadas colectividades.

Creo que, de esos dos valores, el que aquí está en juego es la intimidad. Y parece difícil sostener que los lugares públicos son los propios de la «vida privada» a que se refiere el artículo 7 de la Ley de 5 de mayo de 1982 sobre protección civil del derecho al honor, a la intimidad personal y familiar y a la propia imagen.

Por otro lado, es convincente el argumento que utiliza el Tribunal Supremo cuando advierte que, en principio, la vigilancia mediante cámaras de vídeo no es distinta de la «percepción visual», es decir, la que —por ejemplo— podría llevar a cabo un policía que vigilase en una calle. Por cierto, este argumento fue utilizado también por una sentencia de la Sala de lo Social del Tribunal Superior de Justicia



de Galicia, ante la reclamación formulada por los trabajadores de una empresa cuyo propietario había instalado cámaras de vídeo en el interior de un taller con fines de vigilancia y seguridad.

El rasgo diferencial respecto a la percepción visual o «directa» está, naturalmente, en el hecho de que las grabaciones de una cámara de vídeo pueden conservarse y reproducirse. Y aquí es donde, a mi juicio, se halla la clave de la cuestión, porque lo que está claro es que la imagen de una persona, incluso tomada en un lugar público, no puede ser nunca objeto de «curiosidad» o de cualquier otro fin frívolo por parte de nadie. De ahí la necesidad de que se establezcan rigurosos criterios sobre la condición de quienes puedan ver las imágenes grabadas y, desde luego, no menos rigurosos mandatos sobre la obligación de destruir las grabaciones —en aquello en que no esté en juego la seguridad ciudadana— en un plazo muy breve.

*Ricardo de Angel Yáñez*

## Obligación a una reflexión pausada

La LO 4/97, de 4 de agosto, regula la utilización de videocámaras para grabar imágenes y sonidos por las Fuerzas y Cuerpos de Seguridad en lugares públicos, abiertos o cerrados, y su posterior tratamiento. La finalidad de estas grabaciones es la de «contribuir a asegurar la convivencia ciudadana, la erradicación de la violencia y la utilización pacífica de las vías y espacios públicos, así como de prevenir la comisión de delitos, faltas e infracciones relacionados con la seguridad pública» (art. 1).

En principio parece —y así se manifiestan no pocos ciudadanos— que nadie que actúe lícitamente debiera poner objeciones a tal actividad, porque nada tiene que temer de que graben su comportamiento y conversaciones en lugares públicos, y además estas grabaciones redundan en la seguridad propia y ajena. Este planteamiento es desacertado. No se trata de una actividad neutra. Como pone de relieve el informe del Consejo Gene-

ral del Poder Judicial al anteproyecto de esta ley, constituye una injerencia restrictiva en derechos fundamentales reconocidos constitucionalmente: en el derecho a la intimidad y a la propia imagen e igualmente, aunque de forma menos directa, en el derecho de reunión y manifestación y también en otros, como la libertad ideológica, la libertad sindical, el derecho a la libre circulación o asociación, que pueden verse coartados si los ciudadanos saben que cuando ejerciten tales derechos, pueden ser objeto de filmaciones y que éstas una vez tratadas ofrecen importante información sobre ellos. No se trata, por tanto, de una cuestión meramente personal —«a mí me da igual»—, sino que atañe a las bases sobre las que se asienta el ordenamiento jurídico de un estado democrático. Por ello obliga a una reflexión pausada —no sólo a los juristas—, sobre todo si se tiene en cuenta que los poderes de injerencia en los derechos fundamentales tienen una natural tendencia expansiva.

La utilización por las Fuerzas y Cuerpos de Seguridad de los medios técnicos a su alcance para cumplir la misión constitucional de proteger el libre ejercicio de los derechos y libertades y garantizar la seguridad ciudadana (art. 104 de la Constitución) constituye un interés sin duda legítimo, que paradójicamente conlleva en ocasiones una limitación o restricción de aquellos derechos y libertades a proteger. Pero la eficacia en la prevención y persecución de conductas ilícitas no puede imponerse sin más a costa de los derechos y libertades fundamentales. A la hora de resolver esta colisión entre intereses legítimos el Tribunal Constitucional, siguiendo la doctrina del Tribunal Europeo de Derechos Humanos, viene exigiendo que el recorte de los derechos fundamentales sea necesario para lograr el fin legítimo previsto, proporcionado para alcanzarlo y respetuoso con el contenido esencial del derecho o derechos afectados.

La cuestión que se plantea, por tanto, es si la LO 4/97 logra este punto de equilibrio entre libertad y seguridad. A mi juicio la respuesta es que no es suficientemente respetuosa con los derechos y libertades fundamentales o, en otros términos, que los limita en exce-

so. Esta afirmación se basa en la siguiente consideración.

La ley regula de forma distinta el uso de cámaras fijas —ordinariamente graban sólo imágenes— y de cámaras móviles —graban imagen y sonido—. El art. 6.4 exige para la filmación con las fijas y las móviles la existencia, respectivamente, de un riesgo razonable y de un peligro concreto para la seguridad ciudadana. Ahora bien, si se tiene en cuenta que tal riesgo razonable o peligro concreto para la seguridad ciudadana viene dado conforme al art. 1 no sólo por la posible comisión de delitos sino también de infracciones administrativas, sean graves o leves, se llega a la conclusión de que se puede proceder a la filmación en tal número de reuniones, manifestaciones, fiestas, locales, acontecimientos deportivos, etc., que a la vista del fin legítimo pretendido (prevenir y perseguir incluso infracciones administrativas leves) la injerencia en los derechos fundamentales resulta desproporcionada. El recurso a las filmaciones con videocámaras debiera haberse limitado al riesgo razonable o concreto de comisión de delitos, eludiendo así la posibilidad de una generalización tan poco justificable de esta injerencia.

*Juan I. Echano*

## Lo que no se dice del control social

Durante el mes de junio pasado, y en el marco de mi actividad como profesor, he tenido ocasión de acercarme al tema del control social en general y el de las videovigilancias en particular en un par de ocasiones. Primero fue en nuestra Universidad, en un tribunal de tesina de fin de carrera de un alumno de Sociología, que llevaba justamente como título «Control social y videovigilancia: mecanismos y efectos en la sociedad». La tesina, francamente buena, recibió un sobresaliente unánime de los tres miembros que conformábamos el tribunal evaluador, aunque yo disentí, no de lo que se decía en la tesina, sino de lo que no se decía, aunque obviamente esto no es, ni debe ser, objeto de calificación académica.

En muchas ocasiones en que he leído trabajos relativos al concepto y aplicaciones del control social parecía que solamente fuera cuestión de los países capitalistas y de las sociedades occidentales avanzadas, control que solamente ejercían el Estado y todas sus ramificaciones, agentes de control social conformado, como ya se dijo en la sociología de la desviación de los años 60, por jueces, asistentes sociales, policías... cuando no la familia y la escuela. Recuérdese, por ejemplo, la National Deviance Conference y la Nueva Criminología.

Varias semanas después, invitado por la Escuela Judicial de la Generalitat, participé en unas jornadas, compartiendo mesa redonda con una profesora de Derecho Penal, Elena Larrauri, que había escrito un libro, bien conocido por mis alumnos, que lleva el título de *Más allá de la criminología crítica*. La mesa redonda llevaba como título, «El populismo punitivo: El agravamiento de penas como medida de control social». La profesora presentó una investigación que, gracias a una beca, está llevando a cabo en los EEUU, donde mostró, convincentemente, los mecanismos sociales de seguridad, exclusión del diferente, afirmación de la identidad del blanco, moralismo creciente en la sociedad bienpensante americana, etc., que explican el auge de la corriente controladora en la sociedad y su interrelación con los mecanismos de control de los diferentes aparatos del Estado. Una vez más mostré mi acuerdo con lo que se decía, como era obvio y evidente, y mi desacuerdo con lo que no se decía, o se dice poco. Sostengo que hay tres grandes lagunas, tres grandes olvidos o acentos apagados cuando se habla del control social y los diferentes sistemas de vigilancia. Los dos primeros son aplicables al conjunto occidental. El tercero se limita al País Vasco.

En primer lugar se olvida, aunque en este punto hay que decir que comienza a darse una mayor conciencia social, que el control social lo ejerce no solamente el Estado sino también la propia sociedad a través de mecanismos en los que el Estado tiene poca o nula parte. Piénsese en lo que dejamos con nuestro DNI en infinidad de compras que realizamos, el rastro que nos persigue a través de nuestra incur-

sión en Internet, las cámaras que nos fotografían cuando entramos en numerosos establecimientos comerciales, nuestras referencias sanitarias en los centros de salud y, en general, todo lo que está en soportes informáticos que si algo han mostrado es que son infinitamente más vulnerables, menos fiables y menos discretos que los antiguos papeles guardados, bajo llave, en una simple y eficaz caja blindada. Lo único que nos salva en este campo, cuyas herramientas (y más que herramientas) les proporciona el orweliano Bill Gates y sus adláteres, es que somos tantos y saben tanto de todos nosotros que no tienen un colectivo suficiente de «epsilones huxleianos» para controlarnos. Además ¿quién controla a los «epsilones», al jefe de los epsilones de la medicina para acceder a determinados puestos de trabajo o al jefe de los epsilones bancarios para la obtención de un crédito, por dar solamente estos dos ejemplos?

Segunda laguna. ¿Qué sabemos de lo que sucede en Sudán, en Argelia, en la gigantesca China en las estepas y recónditos lugares de Rusia, en gran parte de Africa, en prácticamente toda Africa? ¿Porqué los intelectuales, o la mayoría de los intelectuales, se han limitado a estudiar el control social de los estados de los países occidentales? ¿Hay alguna razón objetiva que nos haga pensar que el control del Estado es mayor en España que en Cuba, en EEUU que en China, por dar dos ejemplos, entre otros muchos? La respuesta es conocida y va de la negativa al desconocimiento de la situación en los países que he citado en segundo lugar. De hecho, la profesora Larrauri, cuando planteé, públicamente, esta interrogante en la mesa redonda de Barcelona, dio una respuesta que dice mucho de nuestro trabajo intelectual: «No he investigado el control social en Rusia porque donde me han pagado una beca es en EEUU y para investigar sobre el control social en EEUU». ¡Magnífico! Luego dirán que los profesores universitarios investigamos lo que nos dejan investigar los que tienen el dinero y el poder, aunque sea para decir, con gran aparato de sabias citas y profusión de tablas estadísticas, que nos controlan y nos vigilan cada día más...

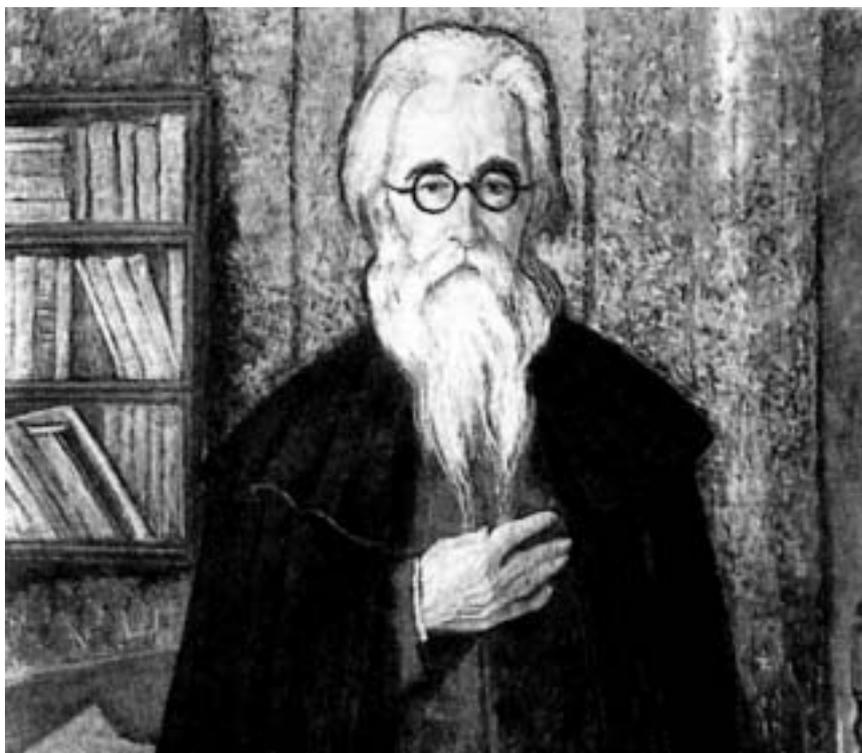
Pero no puedo no pensar, y será la tercera reflexión, en el control social aquí, entre nosotros, en Euskal Herria. No voy a entrar en el tema jurídico de la videovigilancia y las necesarias exigencias para su posible implantación al objeto de preservar, siempre, el Estado de Derecho, norma suprema de convivencia. Mis compañeros en este «Debate Jurídico» lo harán con más autoridad que la mía. Solamente deseo señalar dos aspectos. Por un lado mi convicción de que las videovigilancias cumplen sus objetivos (identificar a los delincuentes para ponerlos a disposición de la Justicia) si son espontáneos, esto es que el día, hora y lugar de su implantación solamente sean conocidos por los agentes judiciales y policiales. Lo contrario lleva al «encapuchamiento de los violentos», como se ha podido comprobar desgraciadamente en los últimos años.

Pero hay otra cuestión. ¿Se puede razonablemente hablar hoy de control social en el País Vasco como si fuera ejercido solamente por los agentes policiales obviando el más que evidente control y vigilancia al que son sometidos determinados ciudadanos por los agentes de ETA y del MLNV? Más aún. Del control social que pueden ejercer los agentes del Estado se derivan, normalmente (no podemos, ni debemos olvidar, los GAL, con mayúscula y con minúscula), procesos judiciales ajustados a derecho. Pero del control social ejercido por los agentes de ETA y el MLNV se derivan, esta vez con toda seguridad, consecuencias por las que las personas que tienen el fatal privilegio de haber sido seleccionadas se convierten en meros muñecos al albur de conveniencias pseudopolíticas. ¿Hay que poner ejemplos? Baste uno: los 532 días de Ortega Lara.

La tesina, repito que muy notable, del alumno de Sociología terminaba citando unos versos de Alfonso Sastre. Seleccione tres para terminar estas líneas: «Tengo miedo, amor mío, de acercarme a tu lado./ Nuestros pasos se siguen sin tregua, y las memorias / Eléctricas recogen nuestro amor y lo matan». ¿A quiénes cabe aplicar, prioritariamente, estos versos hoy en Euskal Herria?

## Valle-Inclán hoy

**E**l 28 de octubre de 1866 nació en Villanueva de Arosa Ramón José Simón Valle y Peña, escritor, y el dramaturgo más moderno de todo el teatro español. Aristocrático, andariego, conversador, quijotesco, actor, manco y pobre; exquisito, esteta, carlista, modernista, artista y todavía pobre; corresponsal de guerra, socialista, comprometido, antidictador, «amigo de la URSS», revolucionario; y al fin solo y enfermo y viejo y siempre pobre. Con sus guedejas y sombrero de ala ancha, con su poncho mejicano y anteojos de carey, don Ramón vino a España, pero España no le conoció. Ciento treinta y un años después de aquella fecha



Don Ramón del Valle-Inclán. Oleo por Juan de Echevarría

anterior a la Gloriosa —suficientes, dice la historia, para que Valle sólo existiera en gruesos volúmenes de letárgicas historias de la literatura como un escritor centenario—, Valle Inclán no precisa de una compasiva exhumación a golpe de efemérides noventayochistas. Vivo en las tablas o latiendo en cada línea ha salvado las últimas temporadas teatrales españolas (*Martes de carnaval*, *Luces de Bohemia*); porque no salvamos nosotros hoy a Valle del olvido, sino que él nos sigue salvando todavía de la apatía estética y la indiferencia social, males de

España de agudo diagnóstico y mala curación. Selectivo siempre, estilizado hasta la delgadez más desmayada primero o descarnada al final, ni cuando esteta ni cuando revolucionario, jamás su arte rozó el realismo. Decadente y literaturizado, intemporal, medieval, galaico, épico, mítico, simbolista, expresionista y esperpéntico, vivisecciona entre toda la realidad posible a un marqués «feo, católico y sentimental» (*Sonatas*), héroes carlistas (*Voces de gesta*, *La guerra carlista*), nobles feudales y



Don Ramón del Valle-Inclán

despóticos, campesinos sometidos (*Comedias bárbaras*), un monstruoso niño hidrocefalo y un sacristán cornudo (*Divinas palabras*), la corte vacua de Madrid (*Farsa y licencia*) y la miseria de sus calles con un

anarquista proletario y un poeta ciego (*Luces de Bohemia*). Prosista preciosista, novelador «de un pueblo» (*El ruedo ibérico*), poeta modernista y dramaturgo del absurdo y la crueldad, traspasa siempre lo real hasta llegar más allá de su fondo a través de una incesante voluntad de estilo. Y es que Valle, como Max, sólo vio con los ojos de su pluma, es decir, con los ojos de la palabra. Exquisita o denigrante recreación en la que nos descubrimos monstruos, víctimas, verdugos, tiernos, violentos, inhumanos, despiadados o humillados; disfraces vacíos, muñecos miserables, farsas o esperpentos deformados; reflejos en el espejo cóncavo del teatro (de la vida), héroes derribados de su pedestal por la risa de su creador/poeta cuando los mira desde arriba y distanciado. Una imagen



Ramón del Valle-Inclán. Caricatura de Leal de Cámara

transreal que aún asusta y conmueve.

«Max: —[...] Saulo, hay que difundir por el mundo la religión nueva.

El preso: —Mi nombre es Mateo.  
Max: —Yo te bautizo, Saulo. Soy poeta y tengo derecho al alfabeto.»

*Mercedes Acillona*



Te abrimos  
las puertas de la mayor  
aula de arte

Artearen  
ikasgela handienaren  
ateak zabaltzen dizkizugu

Guggenheim Bilbao  
Museoak, ikasle  
zarelako, erraztasunik  
handienak  
eskaintzen dizkizu  
arte moderno eta garaikidearen maisulanez goatzeko.



El Museo Guggenheim Bilbao te ofrece, como estudiante, la posibilidad de disfrutar de las obras maestras del arte moderno y contemporáneo con las mayores ventajas.

### Sarrera

%50eko deskontua ikasle-txartela aurkezten dutenei.

### Eta "Museoaren Laguna" egiten bazara

urtean 5.000 pezetakoko ekarpena eginda, Museoako edozein jardueratan parte hartzen duzunean berebiziko onurak izango dituzu, besteak beste:

- Museora doan sartzeari urte batean.
- %5eko deskontua dendan.
- Museoan egiten diren erakusketa eta argitalpenen informazioa etxean jasotzea.
- Zeure karnet pertsonalizatua.
- Liburutegira sartu ahal izatea.
- %25eko deskontua ikastaroetan.
- Hitzaldietarako gonbidapenak.

### En las entradas

descuento de un 50% al presentar tu carnet de estudiante.

### Y si te haces

#### "Amigo de Museo"

por medio de una aportación anual de 5.000 pts., podrás participar, además, en todas las actividades del Museo con grandes beneficios para tí, como por ejemplo:

- Acceso gratuito durante un año.
- 5% de descuento en tienda.
- Envío a domicilio de información sobre exposiciones y publicaciones propias del Museo.
- Carnet personalizado.
- Acceso a la biblioteca.
- Descuento del 25% en cursos.
- Invitación a conferencias.

## Diario de un Estudiante

## A Mallorca voy...

*Pablo López es un alumno de la Universidad de Deusto que, a modo de diario, relata sus experiencias como estudiante porque «otra cosa no, pero un chico dispuesto a contar su vida a todo el mundo, eso lo ha sido siempre».*

Detesto los aviones. Cuanto más viajo en ellos, más me inquietan. A decir verdad no he sufrido ninguna experiencia verdaderamente desagradable en pleno vuelo, aparte, claro, del viaje en sí. Aún no he comprobado por ejemplo la peculiar sensación que al parecer le embarga a uno cuando el aparato se bambolea sumergido en una tormenta infernal, y las luces se apagan y encienden sin previo aviso, y los pasajeros chillan que no quieren morir, y alguna azafata incluso lloriquea acurrucada junto a la puerta de seguridad. A mi padre le ocurrió eso una vez, y asegura que jamás ha vuelto a sentir una descarga de adrenalina siquiera comparable. Claro que desde entonces se niega sistemáticamente a subirse en nada que no mantenga todo el tiempo el contacto con el suelo.

Lo que quiero decir es que ahora mismo estoy sentado en un asiento de ventanilla en mitad del vuelo Mallorca-Bilbao más aburrido que cabe imaginar, y ya empiezo a hartarme. Todo el mundo parece dormir a mi alrededor, de modo que he decidido pasar el rato avanzando un poquito en la escritura de mi diario.

Todo empezó debido a otra situación aún más aburrida e insoportable. Me refiero, claro está, a los exámenes de junio. La época de exámenes resulta desesperante, no sólo porque haya que estudiar y porque después de cada prueba uno piense de inmediato en la siguiente sin ver nunca el final del túnel. Es que además nadie sale ya por las noches, y uno se siente culpable si pasa como antes las horas muertas tumbado viendo la televisión, o leyendo unos viejos Astérix, o tomando el sol en la terraza. La única solución para no enloquecer de tedio consiste en buscarse una ocupación nueva: los cursillos de sevillanas no tienen mala pinta, y otras opciones interesantes pueden ser la pintura al óleo o el bricolaje. Pero a mí me ha gustado mucho más la idea que se le ha ocurrido a Pedro este año. Pedro propuso que nos dedicáramos a buscar la oferta más barata para viajar a Mallorca en cuanto termináramos los exámenes.

De modo que Pedro, Nuria, Ander, Ana, Javier, Leire y yo arrastramos nuestro

cansancio post-exámenes hasta el aeropuerto de Sondika para volar rumbo a Mallorca. Nos costaba creer que por fin partíamos de viaje, sobre todo porque llegar a un acuerdo había resultado bastante problemático. Hasta el último momento Ana no estaba segura de si iba a venir: le daba pena dejar a su Jaime empollando para la licenciatura bajo el lamentable tono grisáceo del cielo vizcaíno. El propio Jaime tuvo que convencerla para que olvidara sus escrúpulos. Y, claro, Pedro y Nuria fueron desde el principio reticentes a la idea de viajar al lugar de veraneo del rey de España, aquello les parecía traicionar sus ideales republicanos. Afortunadamente, a Nuria se le ocurrió que ni loca podía hacerle ascos a la isla que acogió los amores de Chopin y George Sand. El pobre Pedro se llevó una alegría cuando pudo confirmar su adhesión al viaje, pues Nuria había considerado en serio la posibilidad de que ambos pasaran juntos los primeros días del verano trabajando en un kibbutz.

Los problemas empezaron cuando acabábamos de sacar la tarjeta de embarque, porque Ander se puso a armar un escándalo terrible al pensar que se había dejado su petaca plateada en casa.

Ander me aseguró que su pánico a volar no había podido superarlo ni con valiums, ni con tilas dobles, ni a base de yoga. Al parecer, sólo unos tragos de la peor ginebra del mercado lograba insensibilizarle lo suficiente.

—Funciona como la seda —me explicó—. Te montas en el cacharro ése con alas y te da todo igual. Sólo te fijas en las azafatas y en conseguir una bolsita extra de cacahuetes. ¿Tú crees que en la cafetería tendrán ginebra?

En realidad no puedo culparle. Ya he explicado que a mí los aviones también me alteran bastante. No me gusta nada ese zumbido que producen antes de despegar, y el énfasis en las medidas de seguridad me da mala espina. Eso por no hablar de los servicios, que me producen claustrofobia. Un lugar cuyo retrete presenta cualquier tipo de deficiencia siempre consigue hacerme sentir incómodo. Además, Javier y Nuria no pararon de discutir e intercambiar insultos tipo «pijo, esnob», «intelectualoide barata» o «donante de neuronas». Un infierno.

Aparte de eso he de reconocer que el viaje resultó tranquilo y sin sobresaltos, que es en realidad lo mejor que se puede pedir a cualquier vuelo. Cuando aterrizamos

en el reluciente, magnífico, aeropuerto de Mallorca todos estábamos tan eufóricos como si nuestras vacaciones acabaran de comenzar por segunda vez.

Un autobús desesperantemente lento nos llevó hasta nuestro hotel, cuyo aspecto me hizo sospechar que se trataba de la peor oferta de tres estrellas en toda la isla. Pero eso daba igual, nos conformábamos con seguir respirando el aire cálido y salado de las Baleares. Eso era ya un regalo y una bendición. Claro que el penetrante olor a comida grasienta que llegaba desde el comedor estropeaba un poco el ambiente, y el recepcionista al que pedimos las llaves de nuestras tres habitaciones estaba empeñado en que éramos alemanes y debíamos entenderle en la lengua de Goethe, pero eso eran minucias. Otra minucia fue la pelea entre los cuatro chicos para decidir quién dormía con quién, asunto que se resolvió jugando a los chinos: Ander y Javier dieron saltos de alegría al comprobar que les había correspondido el mismo cuarto, mientras yo tuve que cargar con Pedro, que ronca.

—Y el desagradable aroma que nos había recibido al entrar en el hotel se correspondía perfectamente con el sabor de los alimentos. Ya se tratara de pollo, pescado, salchichas o zanahoria rallada, todos los componentes del buffet tenían un gusto insólitamente homogéneo, como si hubieran sido cocinados al mismo tiempo y en el mismo recipiente. Me costaría bastante describir este sabor con precisión. En realidad no era un sabor; se trataba más bien de una insipidez aceitosa a la que acabamos acostumbrándonos con cierto estoicismo.

Nuestra primera noche en Mallorca no resultó precisamente para echar cohetes. Para empezar tardamos una eternidad en salir a la calle, primero porque las chicas no acababan nunca de maquillarse y después porque Javier insistía en lavarse los dientes una y otra vez para eliminar del todo el espantoso regusto de la carne asada de la cena. Sólo a él se le ocurrió probar aquella inmundicia, los demás habíamos tenido el sentido común de ignorar la fuente en la que unos trozos de algo que parecía caucho nadaban en su salsa marrón. Los locales nocturnos de la zona en la que nos alojábamos presentaban exactamente el mismo aspecto que aquella carne en salsa: grasiento, deslucido, barato. Sólo que con bastante neón y mucho *hooligan* asilvestrado berreando y dándose golpes contra todo obstáculo en su camino.

Diario de un **Est**udiante

S

Pero nosotros no permitimos que nos hundiera la desesperación, y acabamos sacando el mejor partido posible de la coyuntura. Así, Nuria logró desarrollar una sorprendente pericia bailando los hits de Camela, mientras que a las seis de la mañana Ander y yo seguíamos discutiendo en inglés con una alemana de curvas prometedoras sobre si Hitler estaba o no acoplejado por su cabello oscuro y su ridícula estatura. Claro que la conversación era lo de menos, como quedó demostrado con la cara de idiotas que se nos quedó a los dos cuando la te(u)tona se despidió porque había quedado con su novio para contemplar el amanecer.

Cuando regresábamos ya deshechos a nuestro hotel, alguien se dio cuenta de que faltaba Ana, que, por cierto, había permanecido bastante callada durante toda la noche.

—La última vez que la he visto estaba rajando con un rubio —recordó Nuria—. Pero de eso hace ya como una hora.

—Pero, ¿de qué estás hablando? —exclamó Ander, fuera de sí—. ¿Y lo dices tan tranquila? ¡Pueden haberla secuestrado o, peor aún, violado!

—No seas histérico, por favor. Ya es mayorcita y aparecerá cuando le dé la gana. Quizá esté ya en el hotel.

Pero en el hotel no estaba, y puedo asegurar que el escándalo que volvió a armar Ander mientras se ponía el pijama era lo último que todos necesitábamos a las ocho de la mañana después de una noche entera sin dormir. Así que Pedro y yo nos escabullimos rápidamente hacia nuestra habitación para dormir todas las horas que nos fueran permitidas.

No fueron demasiadas horas, la verdad, porque a mediodía desperté conmocionado debido a los espantosos ronquidos de Pedro y los porrazos que algún desaprensivo estaba descargando sobre la puerta.

—¡Abrid, vagos, somos nosotras! —chillaban unas voces que parecían las de Ana y Leire.

—¡Pedro, obedece de inmediato! —se sumaba una tercera voz que pertenecía inconfundiblemente a Nuria.

Abrí la puerta para evitar que algún huésped del hotel avisara a recepción creyendo que se estaba produciendo un atraco

en las habitaciones. Tres chicas vestidas como para ir a la playa en cualquier momento me dieron los buenos días y entraron sin pedir permiso.

—Pablo, qué horror, tienes una cara repulsiva cuando te levantas —apreció Nuria, deslizándose hacia la cama de Pedro.

Iba a disculparme por no haber tenido tiempo para peinarme las legañas como es debido, pero Nuria estaba demasiado ocupada arrancando las sábanas de su pareja.

—¡Pedro, levanta o te zarandeo! —amenazó.

—¡No, eso no! —Pedro se puso en pie, y juro que estaba muerto de miedo. El último ronquido se le había atragantado, provocándole una espeluznante tos de tísico.

Corrimos a ducharnos como si nos persiguiera el Diablo Sobre Ruedas. Cuando las chicas tienen prisa resulta mejor no discutir, porque de lo contrario unos zarandeos son lo mínimo a lo que te expones. Ander y Javier, por ejemplo, habían tenido peor suerte que nosotros: Leire les había despertado llamándoles insistentemente por teléfono hasta obtener de ellos el juramento de que estarían listos en veinte minutos. Después resultó que tardaron bastante más, porque Ander siempre descolgaba el auricular exigiendo toda clase de explicaciones sobre la hora a la que Ana había llegado al hotel, con quién había estado y lo que había hecho hasta entonces. Ana se había limitado a responder que las horas habían volado mientras charlaba con un austriaco muy inteligente llamado Werner. Este tal Werner y ella habían quedado además en cenar juntos por la noche.

El agua tenía la temperatura perfecta, el sol calentaba sin quemar, los filtros solares permitían que nuestra piel se fuera bronceando de manera eficaz y segura. Las primeras horas de playa nos sentaron de maravilla. Todos nos felicitamos por la genial idea que habíamos tenido al volar hacia Mallorca nada más terminar los exámenes, e hicimos el solemne juramento de no pedir a nuestros compañeros que nos dieran los resultados del semestre por teléfono. Nadie tenía derecho a amargarnos aquel viaje tan placentero recordándonos la existencia de una facultad en la que estábamos inscritos.

La inactividad, y me refiero a la inactividad total y absoluta, tanto física como mental, es un lujo del que muy pocos pueden disfrutar y que alguien debería reivindicar como derecho inalienable en un futuro próximo. No tener ninguna preocupación en la mente, utilizar las manos tan sólo para apartar algún insecto inoportuno o para acercar la botella de agua a los labios, dormir plácidamente bajo el sol de junio escuchando el rumor de las olas, ese tipo de placeres liberan a uno del estrés con mucha más rapidez que la psicoterapia o la hipnosis. Una vez hayamos superado la fase de la lucha por una jornada de treinta y cinco horas y el valor del ocio empieza a apreciarse en su justa medida, los sindicatos tendrán que pe-

lear seriamente por la relajación terapéutica del trabajador. Habrá bastantes mosqueos, supongo, y muchos dirán que es una locura, pero lo mismo dijeron hace algunas décadas con el tema de las vacaciones pagadas.

Como después de haber comparado la noche mallorquina con su correspondiente tarde en la playa la segunda salía ganando de largo, decidimos que esta vez no volveríamos de madrugada a nuestras habitaciones. Esto nos permitiría realizar una excursión por las calas de la isla al día siguiente.

S

El alquiler de coches resultaba muy barato y nos apetecía visitar algunas playas diminutas y perdidas de las que habíamos oído hablar. Así que después de la cena (repugnante: sólo pude comer un plato de lechuga y algunas patatas aceitosas, y los dos alimentos sabían igual) nos limitamos a recorrer los alrededores en un tranquilo paseo. Ana, por su parte, salió con el tal Werner, que ni de lejos tenía el aspecto de chico encantador que ella le atribuía. Más bien semejaba un adicto a las pesas que intentaba hacer méritos para convertirse en la próxima portada de *Ragazza*.

Así que al día siguiente nos fuimos de excursión bastante ilusionados. Sólo Ander estaba de morros, porque había prometido no volver a dirigirle la palabra a Ana si llegaba al hotel más tarde de las cuatro, y al parecer se había presentado cerca de las seis de la mañana. Pese a las pocas horas de sueño ella se encontraba fresca como

S

## Diario de un Estudiante

una lechuga, incluso se ofreció a conducir uno de los dos coches que habíamos alquilado, llevando a las otras dos chicas con ella. Los chicos viajábamos en un vehículo conducido por Ander, al que los celos habían convertido en un temerario al volante. Se empeñaba en saltarse todos los límites de velocidad, como si las calas fueran a quedar valladas a partir de las doce del mediodía. Afortunadamente pudimos vivir para contarlo, y para bañarnos en el agua más limpia que habíamos visto jamás, y para continuar tostándonos al sol de la isla, y para comer en una pizzería sorprendentemente barata en la que el camarero no daba crédito ante la cantidad de comida que éramos capaces de tragar.

Claro que los más sorprendidos éramos nosotros. Después de la bazofia del hotel, comer en aquella humilde pizzería era como redescubrir la comida.

—¡Madre mía! —exclamaba Pedro saboreando una rodaja de tomate—. ¡No puede ser, si sabe a verdura bien aliñada!

—Y no sólo eso —añadía Leire—. ¡Acabo de comerme un espárrago, y su sabor era totalmente distinto al del tomate! ¡Qué maravilla, es que no puedo esperar a probar las pizzas!

Las pizzas estaban deliciosas, por supuesto. Lo único malo de la excursión fue que resultaba bastante complicado acceder a alguna de las calas. Había que caminar por unas cuevas interminables, de modo que las plantas de mis pies, que son muy sensibles, se plagaron de ampollas y me resultaba imposible apoyarlas en el suelo sin aullar de dolor.

Por la noche, cuando ya en el hotel todos pretendían visitar la Palma nocturna, yo propuse que nos quedáramos jugando al Trivial Pursuit en alguna habitación.

—Estarás de broma —me respondió Javier—. Si tienes los pies de pitiminí, te quedas aquí solito y no nos fastidias a los demás. ¡Yo quiero ir a *Pachá!*

—Si quieres, Pablo —Ana siempre ha sido más comprensiva—, Werner y yo podemos hacerte compañía un rato. A él no le apetecerá ir hasta Palma, porque por la mañana regresa a Viena, y...

—¿Cómo?! —estalló Ander—. ¿Werner? ¡No pretenderás que cambiemos nuestros planes porque tú se la estás pegando al infeliz de Jaime!

Como me temía, esta última frase supuso el inicio de una discusión tediosa y baldía. Ana no entendía por qué Ander se interesaba de pronto por la estabilidad de su relación con Jaime, y Javier intervino para reprochar a Ana lo frágil de sus valores éticos, con lo que Leire acusó a su novio de machista, algo en lo que Nuria estuvo de acuerdo, enfadándose con Pedro porque él había insinuado que le costaría mucho soportar una infidelidad. Todo el mundo empezó a montar un escándalo insostenible, así que me escabullí hacia la terraza

S

justo cuando Nuria, desde lo alto de una silla, aullaba que estaba harta de un compañero pusilánime e insolidario con sus ideas progresistas. Debo reconocer que en la terraza no se estaba mal del todo. Podía contemplar el azul turquesa de la piscina brillando alegremente a la luz de los focos, que, visto lo visto, constituía uno de los mejores panoramas de los alrededores.

Cuando regresé al duro mundo del interior encontré únicamente a Ander y Ana. Aparentemente reconciliados, los dos amigos jugaban al Trivial Pursuit entre risas y codazos cariñosos.

—Ah —dije—, ¿es que se ha declarado la paz?

—Juega con nosotros, anda —me propuso Ana—, los otros han salido por separado para recrearse en su cabreo. Y como no íbamos a dejarte aquí solo y con los pies llenos de ampollas...

—...pues somos amigos otra vez y hemos preferido quedarnos —completó Ander—. ¿Qué, nos acompañas al Trivial?

Me sumé al juego conmovido por aquella doble prueba de que la amistad todavía merece un voto de confianza. Además, aquella situación me recordaba bastante al final de una de mis películas favoritas. En aquella película, por imperativo de la censura, un hombre y dos mujeres acababan jugando al tute en vez de dedicarse a otros menesteres más obvios. Los censores siempre han demostrado una imaginación notable, y en ocasiones han mejorado algunos de los trabajos que debían recortar.

Cuando la partida hubo terminado (ganó Ana; ella siempre gana en todo) salimos al pasillo para averiguar si el resto del grupo había regresado al hotel. Y en efecto, así era. Sólo que Ander y Ana no eran los únicos que habían decidido reconciliarse, todos los demás siguieron su ejemplo. Cada pareja se había encerrado en una habitación con el firme propósito de no salir hasta el día siguiente. No soy ningún idiota, yo imaginaba que

algo así acabaría ocurriendo, pero, francamente, llevarlo a cabo después de una violenta discusión y sin previo aviso, qué quieren que les diga, lo encontré de mal gusto. Así fue como se improvisó una redistribución de las habitaciones según la cual Ander y yo debíamos instalarnos con Ana en el cuarto de las chicas. Ella se puso a dormir en la cama central, y nosotros en las laterales.

Apostaría un brazo a que Ana encontró el asunto como mínimo interesante. ¿Qué veinteañera en su sano juicio no se moriría por pasar la noche junto a dos chicos saludables, razonablemente bien formados y lo bastante estúpidos como para disfrutar a la vez con la situación? Desde luego, el pobre Ander estaba tan entusiasmado porque se le permitía dormir a escasos centímetros de su Dulcinea que no pegó ojo en toda la noche. En cuanto a mí, sólo puedo decir que me maravilló contemplar el rostro de Ana al despertarse. Es la única chica que supera esa prueba: mi hermana, por ejemplo, amanece toda desgreñada y con el careto hinchado como un pez-globo. En cambio, Ana abrió unos ojos encantadores, sonrió como dando la bienvenida a la mañana y, después de emitir una especie de ronroneo vagamente sensual y absolutamente irresistible, susurró:

—No sé por qué, pero sospecho que seguiremos con esta distribución los tres días que nos quedan.

Dio en el clavo. Prácticamente tuvimos que suplicar para que nos permitieran recuperar nuestra ropa y los trastos de aseo para mudarnos definitivamente a la habitación nueva. Javier, Leire, Pedro y Nuria nos dieron a entender que mejor sería no contar mucho con ellos en lo sucesivo, porque sus respectivas reconciliaciones iban a resultar tan tórridas como prolongadas. De este modo, el resto de la semana se convirtió en una especie de *menage-à-trois* sin sexo pero con muchos helados de chocolate, muchos paseos y muchos baños en el Mediterráneo. Como el grupo del viaje se había reducido drásticamente y esto permitía desde luego una mayor libertad de movimientos, decidimos que a partir de entonces nos dejaríamos de tonterías y comenzaríamos a aprovechar verdaderamente los días que quedaban.

S

Diario de un **Estudiante**

Regresamos al puesto de alquiler de coches y nos hicimos con un utilitario más que aceptable con el que recorrer la isla de punta a punta, esta vez recreándonos todo lo posible en los paisajes y ambientes del lugar. Fue así como pudimos contemplar a través de la ventanilla del coche unos hermosos campos verdes, y amarillos, con grandes extensiones plagadas de olivos. El olivo es uno de mis árboles favoritos, y no sólo porque me encantan las aceitunas y el buen aceite de oliva virgen en la ensalada. Es que además me parece un vegetal extraordinariamente digno pese a su aspecto más bien chaparro, quizá sea por su carácter de emblema mediterráneo. En cualquier caso, aquello era como atravesar *El Gatopardo* en coche de alquiler. Fue una pena que no lleváramos cintas de Nino Rota para escuchar en el cassette, eso habría completado el efecto de manera bastante aproximada.

Durante una de nuestras salidas nos encontramos con Nuria y Pedro, que habían decidido visitar por su cuenta el pueblecito de piedra más cercano a nuestro hotel. No se trataba de uno de esos villorrios da casas en-

pero qué queréis que os diga, el asunto ya hedía. Así que hemos salido a la aventura, por eso llevo este cuadernito al cuello, estoy tomando notas para la novela de Pedro. A él le han surgido un montón de ideas de repente y tenemos que plasmarlas cuanto antes. Y, después de todo, lo del premio Planeta no es tan mala idea, nos lo estamos replanteando. Prostituirse a semejante escala puede resultar hasta subversivo, ¿no creéis?

Aparte de este encuentro, Ana, Ander y yo nos las arreglamos para pasarlo muy bien sin ayuda de nadie. No hubo celos, ni discusiones, ni peleas. Había algo de ingenuo, incluso de infantil, en la relación que mantuvimos durante los tres días. La última tarde de nuestra estancia en Mallorca, por ejemplo, compramos cuatro ensaimadas pequeñas, cada una con un relleno distinto, y nos las comimos en la terraza de una cafetería acompañadas de café con leche. Las ensaimadas pasaban de unas manos a otras para asombro de los turistas que nos contemplaban desde las mesas cercanas. Parece increíble que pringarse los dedos compartiendo unos pasteles dulzones pueda unir tanto y resultar de algún modo tan turbador, pero es cierto. Ana se manchaba invariablemente los labios de azúcar glas, nata o cabello de ángel, mientras Ander y yo competíamos para ser el más rápido en alargarle una servilleta de papel. Exactamente igual que en las anécdotas de la infancia: pasado el tiempo resultan a menudo ridículas, pero en aquel momento ninguno de nosotros hubiera soñado con una felicidad mayor.

Y todo esto me llevó a considerar algunas posibilidades que hasta aquel momento ni se me habían pasado por la cabeza.

Aquella misma tarde, después del espectáculo de las ensaimadas, me dio por sentirme un iluminado y albergué el convencimiento de haber recibido una revelación. Mi mente calenturienta y mis hormonas se pusieron en acción a pleno rendimiento, mostrándome posibilidades que hasta el momento ni me había tomado la molestia de considerar. ¿Por qué seguir enfocando el asunto como una burda, apollada competición por ver cuál de los dos machos se llevaba a la presa femenina? ¿Acaso nada había cambiado desde los tiempos en que el ser humano se vestía con pieles y se alimentaba de mamuts, cuya carne debía de presentar sin duda una calidad lamentable? Si los tres lográbamos a través del sano diálogo organizarnos adecuadamente, juzgué, nuestro afán exclusivista no tendría ninguna razón de ser. Existen infinidad de novelas, películas y canciones que describen estimulantes relaciones a tres bandas en las que todo el mundo se lo pasa bomba.

Desgraciadamente Ander no es una persona muy culta, y o bien desconoce todas estas novelas, películas y canciones, o bien le importan tres pepinos. Porque lo cierto

S

es que al final mi amigo se las ha arreglado sutilmente para descompensar la balanza a su favor. Ana ha debido de añorar los viejos tiempos de su larguísima amistad, y ya esta mañana se han sentado juntos en el autobús que nos llevaba al aeropuerto. ¡No han parado de reírse con sus chistes privados durante todo el trayecto! Me ha parecido una tortura, y también una desconsideración. Aparte de una carencia cultural considerable, por supuesto.

Como explicaba al principio, ahora mismo estoy aburriéndome como una ostra en el avión que me transporta de vuelta a Bilbao. Detrás de mí, Leire y Nuria discuten porque Javier se empeña en que el Estado jamás debe renunciar a los gastos militares para subvencionar la cultura o mantener las ayudas sociales. Pedro rebaña con un dedo los restos de sal adheridos al interior de su paquete vacío de cacahuetes. Y Ana se ha quedado dormida con la cabeza apoyada en el pecho de Ander, que acaricia suavemente su cabello y pone cara de no creerse demasiado lo que le está ocurriendo. Debo reconocer con algo de rabia que, viéndolos así, dan la inquietante sensación de haber nacido el uno para el otro. Incluso las azafatas, que debido a su estresante trabajo acostumbran a establecer barreras afectivas con los pasajeros, les miran conmovidas e intercambian guiños cómplices. Madre mía, deben de pensar que regresan de su luna de miel, o algo así.

Me gustaría iniciar una conversación con cualquiera de las azafatas para amenizar el viaje, pero no me atrevo. Ya digo que estas chicas proyectan una imagen de inaccesibilidad totalmente deliberada gracias a ciertos métodos de gran sutileza. Por ejemplo, una permanente sonrisa digna de los autómatas mejor programados. Esa sonrisa es un buen truco, siempre consigue echarme para atrás. Algún día intentaré colarme de oyente en una escuela de azafatas, seguro que allí aprendo a persuadir a los desconocidos para que no intenten tomarse demasiadas confianzas conmigo. Está visto que es eso lo que necesito: un par de buenas barreras emocionales.

Pablo López

S

caladas, impecables, con el mar chispeando alegremente alrededor. Era como el casco viejo de cualquier ciudad peninsular, sólo que algo más pequeño y mucho más limpio.

—Dichosos los ojos —nos saludó Nuria. Mordisqueaba el cucurucho de un helado y una libretita pendía de su cuello atada a un cordón.

—Qué coincidencia, ¿verdad? —dijo Ana—. ¿Dónde os habéis metido todo este tiempo?

—Visitando la isla —explicó Pedro.

A partir de aquel momento, Nuria monopolizó la conversación refiriéndose constantemente a la novela que su compañero seguía escribiendo.

—Estábamos hartos del hotel —decía—, un poco de sordidez puede tener su gracia,



Jesusen Bihotz Sakratuaren klaustroa.

## Garapena, estatutuak eta mendeurrena (1963-1986)

### Ikasleen hazkunde izugarria eta emakumezkoak Unibertsitatean sartzea

Bazirudien 1963ko irailaren 7tik urriaren 1era bitartean ezin zela ezer aldatu. Dena den, errealitateak irudimenak baino harantzago jotzen du sarri. Daturik adierazgarriena ikasleriari zegokiona zen. Bosgarren urteaz gerotik, urte guztietan ikasle kopurua 300 eta 350en artean ibiltzen zen. Bitan bakarrik bostehuneko kopurura iritsi zen, aurreko ikasturtean, 1962-63an, 486 izan zirelarik. Onespen garaiko lehenengo ikasturteko matrikula 1.126koa izan zen. Zuzenbideak ikasle kopurua hirukoiztu zuen: 214tik 742ra. Filosofia eta Letren Fakultateak ere hirukoiztu zuen, baina neurri txikiagoan: 20tik 62ra. Orduan Ekonomia Institutua izena zuen Komertzialak bere hazkunde geldoari eutsi zion: 252tik

En estas páginas seguimos con la publicación en euskera de la *Historia de la Universidad* escrita por José Ramón Scheifler que forma parte de la obra *Sapientia Melior Auro*, una visión histórica y descriptiva de la vida deustense. La traducción la ha realizado Guillermo González como proyecto final dentro del Master de Traducción que imparte la Facultad de Filosofía y Letras. El relato está ilustrado de la misma manera que el texto original. Orrialde hauetan *Historia de la Universidad* izeneko lana euskaraz argitaratzen jarraituko dugu. Lan hori, José Ramón Scheifler irakasleak egin, *Sapientia Melior Auro* liburua atala da, Deustuko bizitzaz ikuspegi historiko eta deskribatzailea eskaintzen duena. Euskarazko itzulpen hau Guillermo Gonzálezek egin du, Filosofia eta Letren Fakultateko Itzulpen Masterraren barruan azken lana burutzeko. Itzulpena jatorrizko testuan dauden argazkiez hornitu dugu.

261era; Gizarte Zientzien Institutuak 20 ikasle kopuruarekin jarraitu zuen eta Kimika Zientzien Ikasketak 41 ikaslerekin hasi ziren. Ikasleriaren hazkundea mailakakoa izan zen, proportzio berekoa ez izan arren. Handik hamar urtera, ikasleak 5.334 ziren, hurrengo bi hamarkadetan hirukoiztu zen kopurua.

Hala eta guztiz ere, onespen ofiziala lortu aurretik, ikasleriaren irudia, kopuruaren aldetik ezezik, barietate, xarma eta edertasunezko kutsu bat emateko ere, indarrez aldatzen lagunduko zuen berritasun bat sartua zen: emakumezkoek Unibertsitatean ikastea.

1959-60 ikasturtean hiru neska ausarta Zuzenbide Fakultatean matrikulatu ziren, hirurogeita hamar urte baino gehiagotan eta xx. mendean ia hirurogei urtetan gizonzkoak bakarrik izate hori apurtu zutelarik. Neska horiek txantxa eta egoera zaileri aurre egin zieten eta jokamolde eta giza harremanak aldatzeko beharra sortu zuten. Horien bigarren ikasturtean laugarren neska bat sartu zen. Onespen ofizialaren lehenengo urtea betetzean, lau aitzindariok ikasketak aintzaz burutu zituzten. Zuzenbidean emakumezkoen igoera mailakakoa izan zen. Filosofia eta Letretan igoera hori hasieratik izugarria izan zen. 1962an fakultate hori berrezartzean —lehenago ikaslerik ezarengatik kendu zutena—, bazuen emakumeak izatearen

ezaugarria. Hasierako 21 ikasleen artean, 14, bi heren, emakumeak ziren, eta 63-64 ikasturtean, hau da, onepena lortu ondorengo lehenengoan, 41 matrikula berrietatik, 31 sexu ahula deiturikoari zegozkion. Zientzien Fakultatean ere ikasturte horretan bertan 48 ikasleren artean 13 emakume matrikulatu ziren.

Gaur egun Unibertsitateko klaustroetatik ibili eta ikasgeletan sartzen denari harrigarri gerta dakioke neurri hark ekarri zuen iraultza ulertzea, eta ordutik aurrera ere bai. Aurreko ikasturtean Unibertsitate barruko gertaera adierazgarri bat izan zen. Neska bat Unibertsitatearen aurreko espaloitik itsadarrera erori zen. Ezinbestez itoko zatekeen, barneko ikasleatariko batek onik atera ez balu, ikasleak berak uretara jauzi egin baitzuen. Ez dakigu nola, baina garai hartan Diziplinarako prefektua zen A. Butrónek jai txiki bat antolatu zuen, bertan gertaera hartako protagonista, neskaren senide eta salbatzailearen lagunentzat askari bat egin zelarik. Jaia barneko ikasleentzako jantokietarako batean ospatu zen. Dena Zuzendaritzak sortua zen eta behar bezala burutu zen, ikasleen alaitasun eta algararen barruan. Hala ere, baze goen aita irakasleen artean berritasun hura zela kausa erabat asaldatu zenik: neska bat Unibertsitatean bertan, jantokietako batean, ikasleekin batera. Benetan harrigarria, neurri batean behintzat, irakaslerik ospetsuenatariko bat, alderdi askorengatik gizaki bikaina eta Unibertsitatean eragin handikoa baitzen. Ez zirudien Deustuk, historia apurturik, Estatuaren unibertsitateekin bat egiteko garaia iritsi zenik. Hala ere, ikasgeletan emakumeak onartuta, bertoko neskek ez zuten Valladolidera edo Zaragozara joan behar izango Zuzenbideko ikasketak egiteko, aukera hori Deustun bertan eskainiko zitzairen eta.

Dena den, ordurako norbaitek bideratua zuen gaia. Unibertsitatearen agiritan *Historia domus*, *Consultae domus*, *Litterae annuae* eta *Diario* izenekoetan, bi aipamen txiki besterik ez dira geratu gai horri buruz. 1959ko otsailaren 4ko «kontsultan» emakumeak onartzeko zitezkeen zailtasunen gainean aita nagusiari ordurako galdetu ziotela jasota geratu zen. Aita nagusiak erantzun zuen ez zuela eragozpenik aurkitu, baina Espainiako beste aita probintzialei iritzia eskatzea komeni zela iradoki zuen. Horiek ez zuten inolako arazorik topatu; beraz, bertan bildutakoek ondorioztatu zuten: «litekeena da datorren ikasturtean ikasgeletan emakumeak izatea». Ez dira agertzen berrikuntzaren aldeko arrazoiak eta ez dirudi



*Ikasgelak aldaketa teknologikoak erabiltzen hasten dira.*



*Unibertsitatearen 75. urteurrena ospatzeko antolaturiko argazki-erakusketaren beste une batean.*

presio publikorik zegoenik. Emakumeek gertaera besterik ez dute gogoratzen: nor bere kabuz egin zuen eskabidea. Baina ez zuketena hala egin, emakumezkoentzat ere matrikula zabalik zegoela jendeaurrera azaldu ez balitz. Aitzindarietako bi Bilboko Vera Cruz Ikastetxetik zetozen. Ikastetxe hori Berrizeko Ama Mesedetakoek zuzendua, aurrerakoitz hartzen zen eta bertako serorek jesulagunekin oso harreman onak zituzten. Horietako jesulagun batzuek, adibidez A. Chalbaudek, Berrizeko klausurako komentua misio-irekitzean eragina izan zuten. Ikastetxe-ko nesketariko batek, Mari Mar Vreugdek («Charquito» ezizena zuena, txikitxo zen eta), Komertzialean sartzea eskatu zuen. Nahiz eta neskak espediente bikaina eduki, A. Bernaolak ez zuen onartu. Horrela bada, Vera Cruz ikastetxe-ko biek eta hirugarrenak, emakumezkoen Institututik zetorrenak, Deustuko historian aldi aintzatsua hasi zuen emakumezko hirutasuna osatu zuten.

Hiru aitzindari, «jaieratsua» izenez ezagunak zirenei, froga gisa onartu zituztela jakinarazi zieten. Gainera, hirurak batera eta ikasgelako lehenengo lerroan eseri behar zuten, mutilen arreta deitzen saiatu gabe, saiamen eta portiera onaren bidez izan ezik. Froga bat izateak hiru nesken erantzukizuna eta ikasnahia are gehiago indartu zituen: beraien eskuetan zegoen, arrakasta lortuz gero, emakumezkoak Deustuko Unibertsitatean sartu ahal izatea.

Hasiera-hasieratik oso maila altua erakutsi zuten. Aurreko lekuetan esertzeagatik ezezik, emaitza onak lortzeagatik ere hirurak taldearen buru eta lehenengo lerroan nabarmendu ziren. Garai hartan irakasleak askotan ikasle zehatz bati galdetu edo ordurako irakatsitako gaietariko baten bat azaltzeko eskatzen zion. Azken azterketak, Deustukoez gainera, Valladolideko Unibertsitatean egiten ziren. Hiru neskek beti lortu zituzten notarik onenak. Horri esker, ikaskide eta irakasleen begirune eta oniritzeaz gainera, Zuzendaritza eta klaustroaren begikotasun eta atxikimendua ere lortu zituzten.

Unibertsitatea ikasle horien ospea zaintzeaz arduratu zen. 1960ko maiatzaren 23an, «Etxeko Kontsulta» bildu zen, hau da, aita errektorea, Juan Churruca, aholkulariekin, Espainiako Unibertsitateen Sindikatuaren (SEU) organoa zen «SIRIMIRI» egunkariak «gure hiru ikasleei» aipamen zuzen eta garbiaren bidez egin zien irainaz eztabaidatzeko. Gertaera berez ez zela oso garrantzitsua onartu bazuten ere —horregatik gobernadore zibilarik protesta adieraztea eta egunkari guztiak biltzeko eska-



*Barneko ikasleen Kaperako erretaula, kaperera hori eraldatua izan aurretik.*

tea gehiegizkoa omen zen—, onetsi zen errektoreak edo Kontsultako beste kideren batek, ekitaldiren batean gobernadore zibilarekin topatuz gero, egunkariak gai hartan erakutsi zituen «ganoragabekeria, zentzugabekeria eta ergelkeria» adierazi behar zizkiola. Arazo horren mamia ez dute gogoratzen bizirik dauden Kontsultako kideek, ezta iraina jaso zutenek ere. Emakume horien gaitasunik eza intelektualari eta Deustun ikasteagatik asmo ezkutuei buruzkoak izan omen ziren.

Jakina, Unibertsitatean ikastea, ikasketa mailako arrakastaz aparte, ez zen erraza hiru aitzindarientzat. Atsedendietan, esate baterako, ez ziren ausartzen gaur egungo titulu-bulegoan garai hartan zegoen tabernara sartzera. Ogitartekoak ateratzeko eskaintza egiten zien mutilen baten borondate onera jo beharrean zeuden. Gainerakoan, goizeko atsedendian Kaperera Gotikoko mezataria joaten ziren. Horrexegatik «jaileratsua» titulu jaso zuten, «aitzindariak» izengoitiaren orde. Bata ikasketeei eta bestea erlijotasunari zegozkien bi nota horien bidez argi eta garbi erakutsi zuten Unibertsitatean ikastearen helburua ez zela, inondik inora, «senargai bilatzea», hasieran mihigaiztoek marmar egiten zuten moduan. Hala eta guztiz ere...

Meza haiek hiru «jaileratsu»entzat Jaungoikoa gurtu eta onartzeko egintza bat eta gizonezkoentzako unibertsitate-komunitate diskriminatu hartan aterpe isil baten modukoak ziren. Baina, gainera, izpirituarentzat atsedena eta sosegua ziren, esku trebeek jotako organo zoragarri baten noteei esker igotzen zen izpirituarentzat. Liturgi otoitzak zerizkien Mozarten *Ave Rerum*, Hayden *Kreazioa* eta *Urtaroak* obrei, Guridiren *Euskal melodiak* izenekoak bildutako herri alaitasunari, eta abarrei. Behin batean, hiruritariko batek, beharbada musikarako entzumenik onena zeukanak, ezin izan zuen gehiago jasan: «Batzuek diote jesulagunek ez daukatela musikarako gusturik. Ez da egia, kaperera honetan organoa jotzen duenari entzun besterik ez dago. Organojolea ezagutu behar dut. Goazen, lagundu!» Beraz, estua eta zorabiatzeko modukoa zen eskailera biribiletik koruraino igo ziren. Une hartan goiko mailetako ikasle gazte bat partiturak biltzen ari zen. Gaitasun eta ezagupen musikalei esker diru-laguntza lortu zuen bekadun bat zen. Neskentzat bekaduna aingeru bihurtu zen, basamortuan Eliasi gertatu zitzaion bezala, tabernatik ogitartekoa ateratzen zielako. Gainera, geroago musikazalearen senargai eta senarra, egun Unibertsitateko irakaslea denarena, izango zen.

Iraultzaren bat bakez inon gailendu bazen, Deustuko

emakume horien garaipenak onenen artean agertu behar du, hasiera apal eta zailak, eroapen geldiezin eta lortutako merituen kalitatea zirela eta. Nolabait, erabateko garaipena izan zen, nahiz eta oraindik ere Unibertsitateko estamentu guztietan berdintsua ez izan. Gutxienez, Unibertsitateko ikasleriaren bi heren emakumezkoak dira. Filosofia eta Letrak, FIHEZ Fakultateetan eta Turismo, Idazkari eta Gizarte Laneko Eskoletan aurreko batezbesteko hori baino handiagoa da. Egia esan, ikasketen kalitateak ez du emakumea bereizten.

## **Teologia eta Euskal Antropologia Astea**

Ikasle kopurua handitzearekin batera, Unibertsitatea ekimen berriei lotu zitzaien. Vatikanoko II. Kontzilioak (1962-65) Eliza Katolikoa astindu zuen. Izan ere, aipatu kontzilioa Aita Saindua izatera iritsi zen parroko on haren, Juan XXIII.aren, ideia bikaina izan zen eta geroago Pablo VI.ak burutu zuen. Kontzilioa prentsaren bidez kaleratu zen, Espainian era bai. Deustun pastoraltza eta zuzenean erlijioari lotutako alderdiaz arduratu ziren AA. José Arana eta Luis Ellacuría, azken horrek pastoraltza eta Parisen teologia tesi bat prestatzeko lana aldizkatzen bazituen ere. 63-64 ikasturte hartan Sekularrentzako Teologia Institutu baten oinarriak jarri ziren, Oñako (Burgos) Teologia Fakultateko bi irakasle jesulagunen lankidetzaz A. Aranak zuzenduta, institutu gisa hurrengo ikasturtean ofizialki hasi zena. Eskolak La Paz kaleko «Luis»en Kongregazioaren aretoetan izaten ziren, egun Kongregazioaren zuzendaria izan zen A. Lojendio izena duen kalean. Institutuak Car-



*Kaperera Gotikoa, aldaketak egin ondoren geratu zen bezalaxe.*



*Jolastoki zaharra, frontoi eta futbol zelaiak zituena egungo aparkalekuan.*

melo de Renobales ikasle ohiaren laguntza lortu zuen, Gran Via 64an zituen abokatu-bulegoen ondoko lokal batzuk utzi baitzizkion. Bertan, AA. Arana eta Ellacuría dogma eta moralezko Teologia kontsultategiez arduratzen ziren. Aldi berean, Liburutegi Nagusia mintegitan antolaturik, Institutuak bere Teologia mintegia eratu zuen. 1965eko irailean Deustuko lehenengo Teologia Astea antolatu zen. Erroman bukatu berria zen *Vatikanoko II. Kontzilioari buruzko Azterlanak* Astearen gaia izan zen.

Jende askok parte hartzeak ekimen horren egokitasun eta komenigarritasuna erakutsi zituen. Aurretiaz matrikula eginda, arratsaldeko ekitaldi soilekin hasi zen. Lehenengo egunetik Unibertsitateko Aretoko Nagusia erabili behar izan zen. Hizlari gehienak Teologia irakasleak izan ziren. Dena dela, ikasle edo entzuleen artean Kontzilioaren araberako *aggiornamento* baten bila zebiltzan apaiz edo erlijiosoak ere bertan egon arren, espero zen baino laiko edo sekular gehiagok esku hartu zuen. Izan ere, III. Teologia Astea, Unibertsitateko Paraninfotik igaro ondoren, Santiago Apóstolo Ikastetxeko aretoa erabili behar izan zen, horko 1.400 eserlekuak bete zirelarik. Aipatu ikastetxea Rekalde zumarkalean zegoen, gaur egungo Merkataritzako Ganbara dagoen lekuan. Gehienak sekularrak ziren, adin guztietakoak, baina gazte unibertsitariak nagusiki, horrela ikasturte ofizialaren hasiera aurreratzen zutenak. Ordurako kazetari baten adierazi zuen «Deustuko Teologia Asteak Bilbon ezezik, Espainian ere gizarte-erlijio mailako gertaerarik garrantzitsuena zirela». V. Asterako Hitzaldi Aretoko eszenatokiaz gainera, Ikastetxearen ondoko beste lokal

batzuk prestatu behar izan ziren. Hala eta guztiz ere, lekurik ezarengatik izenemate gehiago ezin zela onartu jakinarazteko kartelak jarri behar izan ziren.

II. edo III. Aestetik dedikazio osoko hizlariak egun osoa eman behar zuten. Mintegi desberdinetan buru-belarri lan egiten zen Unibertsitateko lokaletan. Bitartean, antolaketa eta administrazio lana izugarri ugartu zen. Unibertsitateko mutil eta neskek osaturiko taldeek Gran Via kaleko Institutuaren bulegoetan ematen zuten eguna.

Estatu espainolaren gizarte eta politika giroa gaiztotzen ari zen, eta bereziki Euskal Herrian. Asteen gaiak aldatuz joan ziren: «Jaungoiko-Ateismoa», «Zer ekartzen dio kristautasunak egungo gizakiari?», «Kristau bizitza eta mundu honetan bete beharreko konpromisua». Halaber, gai eta mintegi desberdinetako hizlariak ere bestelakoak izan ziren, adibidez, teologoak ez ziren irakasleak, publizistak eta abar. Garai hartan Espainian ez zegoen prentsa eta elkartzeko askatasunik. Bi askatasun horiek, neurri batean behintzat, erabil zitzaketen erakunde bakarrak Eliza eta Unibertsitatea ziren. Biek bat egiten zuten Teologia Institutuan eta bertoko asteetan. Batzuetan, aste horiek zenbait girotan ordurako zeuden ideiak ezagutzeko bidea izan ziren, baina erregimena zela kausa zabaltzeko askatasunik ez zeukatenak. Hizlariak ez ezik, entzulegoaren galderak ere zenbaitean kritika arriskutsu eta erdiestaliak ziren, diktadura frankistaren barruko nazional-katolizismo haren egoeraren aurka. Prentsa gehienak astei buruz bidegabeki ezer ez aipatu eta nazio eta tokiko Elizaren sektore ofiziala isilbidez ados ez egoteaz gainera, elkarren artean

# Suplemento Gehigarria



Suplemento de la revista  
UD Noticias

UD Berriak aldizkariaren  
gehigarria

becas

personajes

nuevo trabajo

guía de deusto

deustopía

cine

club de viajes

humor

momo

# Otoño Udazkena

*Ayuda:* Investigación o ampliación de estudios en universidades danesas.

*Requisitos:* Licenciados/as con dominio del idioma danés o, en su defecto, de inglés o alemán.

*Dotación:* 5.000 coronas danesas mensuales, seguro médico y bolsa de viaje (70.000 ptas.).

*Plazo:* 09-01-99.

## Verano de 1999 en Dinamarca

*Número de plazas:* 7.

*Ayuda:* Curso de Lengua y Cultura danesas.

*Requisitos:* Licenciados/as o estudiantes de últimos años de carrera y conocimiento mínimo del danés.

*Dotación:* Gastos de enseñanza, alojamiento y manutención en una residencia universitaria, y una cantidad como dinero de bolsillo, y bolsa de viaje (70.000 ptas.).

*Plazo:* 09-01-99.

## Curso 1999-2000 en Finlandia

*Número de plazas:* 2.

*Ayuda:* Investigación o ampliación de estudios en universidades o centros superiores de Finlandia.

*Requisitos:* Licenciados/as superiores con buen nivel de finés, sueco, inglés.

*Dotación:* 4.400 marcos finlandeses/mes, entre 500 y 1.000 marcos para tasas académicas y gastos de llegada, bolsa de viaje (100.000 ptas.).

*Plazo:* 15-01-99.

## Verano de 1999 en Finlandia

*Número de plazas:* 3.

*Ayuda:* Curso de verano de Lengua y Cultura finlandesas.

*Requisitos:* Licenciados/as o estudiantes de últimos cursos de carrera que tengan un mínimo conocimiento del finés.

*Dotación:* matrícula gratuita, enseñanza, alojamiento en una residencia universitaria, bolsa de viaje (100.000 ptas.).

*Plazo:* 15-01-99.

## Curso académico 1999-2000 en la Comunidad francesa de Bélgica

*Ayuda:* Investigación o ampliación de estudios superiores en centros docentes de la Comunidad francesa de Bélgica, especialmente en los campos lingüístico, cultural, jurídico y pedagógico.

*Requisitos:* Licenciados/as y dominio del francés.

*Dotación:* 26.617 francos belgas/mes, bolsa de llegada de 5.000 F.B., dotación mensual para materiales, matrícula gratuita, seguro médico y bolsa de viaje (60.000 ptas.).

*Plazo:* 15-01-99.

## Verano de 1999 en la Comunidad francesa de Bélgica

*Número de plazas:* 12.

*Ayuda:* Cursos de verano para profesores de francés como lengua extranjera en Centros de la Comunidad francesa de Bélgica. Duración: un mes.

*Requisitos:* Profesores españoles de francés como lengua extranjera, o estudiantes de francés que se están preparando para dedicarse a la enseñanza del francés.

*Dotación:* Gastos de inscripción y estancia en el curso asignado, seguro médico y bolsa de viaje (60.000 ptas.).

*Plazo:* 15-01-99.

## Curso académico 1999-2000 en la Comunidad flamenca de Bélgica

*Número de plazas:* 3.

*Ayuda:* Investigación en Centros Superiores de la Comunidad flamenca de Bélgica.

*Requisitos:* Licenciados/as y dominio del neerlandés, inglés o francés.

*Dotación:* Entre 25.000 y 26.200 fr. belgas/mes, posible matrícula gratuita, seguro médico y bolsa de viaje (60.000 ptas.).

*Plazo:* 15-01-99.

Información facilitada por el Instituto Deiker de la Universidad de Deusto. Para más detalles sobre estas convocatorias llamar al Teléfono 944 139 345. Este centro está en el Edificio de Cristal (1.º piso).

## EN DEUSTO

La Universidad oferta a todos sus estudiantes Ayudas para primer ciclo de licenciatura y 1.º y 2.º de diplomaturas y las Ayudas para tercer curso de diplomaturas y segundo y tercer ciclo de licenciaturas. Asimismo, los alumnos se pueden beneficiar de las ayudas y becas convocadas por los Organismos oficiales. En este caso, existen 3 convocatorias: la convocatoria general que comprende ayudas para material didáctico, gastos de desplazamiento, residencia, ayuda compensatoria y precio de matrícula; la beca de colaboración para alumnos en el último curso de sus licenciaturas y la beca de transporte que convoca el Gobierno Vasco y está destinada a cubrir los gastos originados por el desplazamiento diario a la Universidad de los alumnos con residencia a más de 25 Km.

Todas estas becas se tramitan en el Servicio de Ayuda Universitaria y son compatibles con la Ayudas que otorga la propia Universidad con cargo a sus fondos. Por ello, se anima a que los alumnos soliciten ambas. Para más información sobre requisitos dirigirse al Servicio de Ayuda Universitaria de la Universidad de Deusto. Tel.: (94) 4139161.

## CONVOCATORIAS DEL MINISTERIO DE ASUNTOS EXTERIORES PARA AMPLIACION DE ESTUDIOS

### Curso académico en Suiza 1999-2000

*Número de plazas:* 3.

*Ayuda:* Investigación o ampliación de estudios en universidades suizas.

*Requisitos:* Licenciados/as y dominio del francés o alemán.

*Dotación:* Entre 1.450 y 1.650 francos suizos al mes, posible matrícula gratuita, seguro médico y bolsa de viaje (60.000 ptas.).

*Plazo:* 15-10-98.

### Curso académico en Israel 1999-2000

*Ayuda:* Investigación o ampliación de estudios en centros superiores israelíes, preferentemente en temas israelíes o judíos.

*Requisitos:* Licenciados/as o estudiantes de último curso de carrera y buen nivel de inglés o hebreo.

*Dotación:* El equivalente en moneda israelí a 570 dólares USA mensuales para gastos de alojamiento y manutención, matrícula gratuita, asistencia sanitaria y bolsa de viaje (100.000 ptas.).

*Plazo:* 30-10-98.

### Verano de 1999 en Israel

*Número de plazas:* 2.

*Ayuda:* Cursos de Verano de lengua hebrea de la Universidad Hebrea de Jerusalén (uno o dos meses).

*Requisitos:* Licenciados/as, estudiantes de últimos cursos de carrera o estudiantes de lengua hebrea y conocimientos de la lengua hebrea.

*Dotación:* El equivalente en moneda israelí a 570 dólares USA mensuales para gastos de alojamiento y manutención, matrícula gratuita, asistencia sanitaria y bolsa de viaje (100.000 ptas.).

*Plazo:* 30-10-98.

### Curso Académico 1999-2000 en Italia

*Ayuda:* Investigación o ampliación de estudios en Universidades estatales italianas.

*Requisitos:* Licenciados/as o estudiantes de último año de carrera y dominio del italiano.

*Dotación:* Entre 1.000.000 y 1.200.000 liras/mes, semixención de tasas de inscripción, seguro médico y de accidentes, y bolsa de viaje (60.000 ptas.).

*Plazo:* 30-10-98.

### Verano de 1999 en Italia

*Ayuda:* Cursos de verano de lengua italiana de dos o tres meses de duración.

*Requisitos:* Licenciados/as, estudiantes de últimos cursos de carrera, con conocimientos de italiano.

*Dotación:* Entre 1.000.000 y 1.200.000 liras/mes, semixención de tasas de inscripción, seguro médico y de accidentes, y bolsa de viaje (60.000 ptas.).

*Plazo:* 30-10-98.

### Curso académico en Noruega 1999-2000

*Número de plazas:* 3.

*Ayuda:* Investigación o ampliación de estudios en universidades noruegas.

*Requisitos:* Licenciados/as o estudiantes de último año de carrera y dominio del inglés o de un idioma escandinavo.

*Dotación:* 6.200 coronas noruegas/mes, 2.000 para gastos de instalación, 2.000 más para gastos de material, exención de tasas y seguro médico, bolsa de viaje (80.000 ptas.).

*Plazo:* 27-11-98.

### Verano de 1999 en Noruega

*Número de plazas:* 2.

*Ayuda:* Estudios en la Escuela Internacional de Verano de la Universidad de Oslo (International Summer School. Postbox 3, Blindern, N-0313 Oslo)

*Requisitos:* Licenciados/as, estudiantes de últimos cursos de carrera, buen nivel de inglés o de un idioma escandinavo.

*Dotación:* Una cantidad suficiente para gastos de matrícula, alojamiento y manutención y bolsa de viaje (80.000 ptas.).

*Plazo:* 27-11-98.

### Becas de la Fundación Stevenson en Reino Unido (Curso 1999-2000)

*Número de plazas:* 2.

*Ayuda:* Investigación o ampliación de estudios en cualquier rama a llevar a cabo en universidades escocesas.

*Requisitos:* Licenciados/as y dominio del inglés (TOEFL 550, Proficiency, ELTS 6,5).

*Dotación:* 300 libras/mes, posible matrícula gratuita y bolsa de viaje (60.000 ptas.).

*Plazo:* 30-12-98.

### Verano de 1999 en Austria

*Número de plazas:* 6.

*Ayuda:* Cursos de lengua alemana en centros austríacos (Para información: Servicios Culturales de la Embajada de Austria. P.º de la Castellana, 91. 28046 Madrid).

*Requisitos:* Licenciados/as o estudiantes de últimos cursos de carrera y conocimientos suficientes del idioma alemán.

*Dotación:* 10.000 chelines para gastos de alojamiento y manutención, 7.000 chelines para coste del curso y bolsa de viaje (80.000 ptas.).

*Plazo:* 30-12-98.

### Curso académico 1999-2000 en Austria

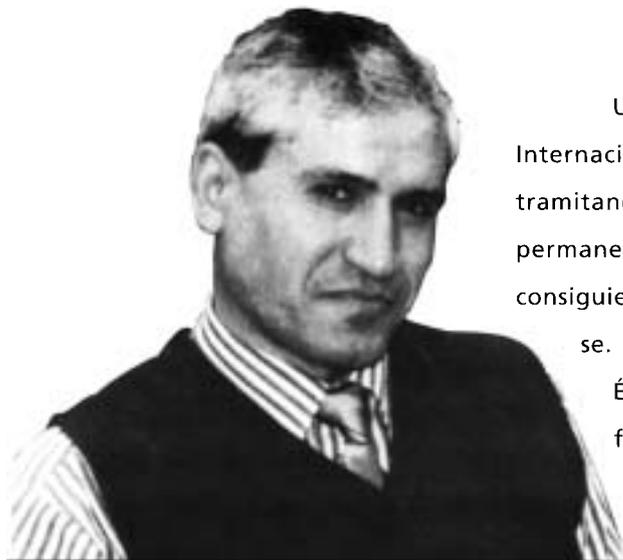
*Número de plazas:* 4.

*Ayuda:* Investigación o ampliación de estudios.

*Requisitos:* Licenciados/as o estudiantes de último año de carrera y dominio del alemán.

*Dotación:* Entre 7.400-9.600 chelines/mes, exención de tasas, alojamiento y asistencia sanitaria y bolsa de viaje (80.000 ptas.).

*Plazo:* 30-12-98.



Un día acudieron a Amnistía Internacional desesperados. Estaban tramitando un recurso para poder permanecer en Austria. Finalmente, consiguieron el permiso para quedarse.

Éste ha sido un relato con final feliz. Y ojalá historias así se pudieran contar de muchas más personas, de familias enteras

garantías de protección. Muchos de ellos desatienden las especiales circunstancias de los solicitantes de asilo y pretenden que demuestren que son perseguidos, cosa que amenudo es prácticamente imposible de acreditar.

No hace falta irse muy lejos para obtener un ejemplo. **El gobierno español, siguiendo la línea de gobiernos anteriores, denegó el**

# Los artículos sobre la discriminación de los kurdos que escribió Piré Salyar provocaron un gran impacto. En su cabeza, sus piernas y su espalda.

Según la policía secreta siria Piré Salyar cometió un delito: escribir unos artículos sobre la discriminación del pueblo kurdo en su país.

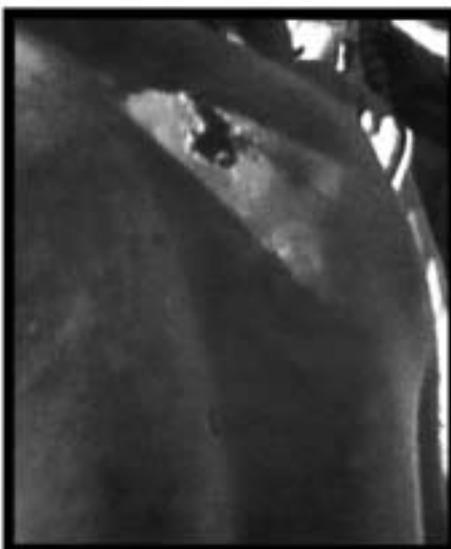
Ésta y no otra fue la causa de que lo detuvieran, y luego lo interrogaran y lo golpearan.

Lo mismo le ocurrió a su esposa.

Convencidos de que terminarían siendo encarcelados, Piré y su mujer decidieron huir del país junto con sus dos hijos.

Primero intentaron conseguir asilo en varios países europeos. Pero uno tras otro fueron denegando sus peticiones. Entonces se dieron cuenta de que ya no sabían dónde ir.

Ellos contaban los problemas que sufrían en Siria a las autoridades de países diferentes. Pero encontraban siempre la misma respuesta: No.



que han tenido que abandonar su hogar perseguidos por razones políticas, étnicas o culturales.

Pero la realidad es otra. En el mundo hay más de 35 millones de refugiados y la inmensa mayoría de ellos han sido acogidos en países pobres.

Los gobiernos de los países desarrollados están reduciendo las

**año pasado el 95% de las peticiones de asilo.** Eso significa que sólo 243 personas se beneficiaron del estatuto de refugiado.

Amnistía Internacional sigue luchando para que se respeten los derechos humanos de los refugiados. Sin partidismos. Con la independencia que le confiere el no estar financiada con dinero de los gobiernos.

**Para conseguirlo, necesitamos tu ayuda.**

Quiero hacerme socio de Amnistía Internacional, por favor envíeme más información:

Nombre: \_\_\_\_\_

Dirección: \_\_\_\_\_

C.P.: \_\_\_\_\_ Ciudad \_\_\_\_\_

**Amnistía Internacional**  
Sección Española

C/ Barquillo 17, 6º b  
28004 MADRID  
Tel. (91) 531 25 09

P/ 353



# El manzanillo

Elogio del novato,  
ese «estado»  
pasajero...



**¡A**h, el manzanillo...! Qué alegría frutal. A los novatos se les llama así (según el profesor portugués Eugénio Argocha) porque todavía no han caído del árbol. Son cándidos, aunque es fácil sacarles los colores. Una de sus características fundamentales es que si les llamas manzanillos no saben lo que quieres decir, salvo alguno muy precavido que ya se lo está esperando, y que quiere hacerse el fuerte. Son como gorrioncillos atrapados en una habitación, asustadizos, que se pegan contra las paredes hasta

que, en una de éstas, salen por la ventana. «Pobrecillos. Ya aprenderán», como solía repetir el profesor Argocha (pronunciado Argosha). Se juntan todos en largas colas («por aquí, vamos por aquí, debe ser por aquí») para que al final se les cierre la puerta, que cerraba a y media —es un decir—. ¿Y los lápices? ¿Y el cuaderno? ¿Se puede contestar en una hoja aparte, es que en el instituto nosotros... Y, andereño, irolara joan al naiteke, digo, ¿y esto cómo es?

Todos manzanillos al principio, al poco se van definiendo los perfiles de la fauna universitaria, que necesita de aclimatación para desperezarse y expresarse, como les pasa a los monos transplantados del zoo a la Amazonia. «En la universidad lo vais a tener que hacer todo solos...», les habían aconsejado los cuidadores, «la fama cuesta...»; cada uno se acostumbra a lo nuevo a su manera, como dijo Darwin.

Una vieja y conocida definición de manzanillo apunta: «manzanillo es el que todavía no es». Es el homo inconclusus, para otros indefinidus, el eslabón perdido. ¿Dónde estás, chaval? Ya se ha perdido otra vez. Es un proyecto de proyecto.

Sí, los manzanillos... Son pocos, pero son. La mayoría se curan pronto, pues su enfermedad es trago pasajero, no incurable y pegadiza. Otros llegan ya curados de espanto. Y alguno, nube feliz, todavía va pegándose con las paredes. Pero en general la cuestión es hacerse al hábito, hasta que se parece monje (lo de serlo ya se verá).

Javier Aguirre

En la vida social y profesional existen numerosas ocasiones que exigen hablar en público. Y es que, quién no ha tenido o tendrá alguna vez que pronunciar un discurso ante un auditorio, exponer un proyecto comercial a los empleados de la empresa, presentar una tesis, realizar un examen oral o, simplemente, hacer un brindis ante amigos y familiares.

Todas ellas son actividades cotidianas y, en cambio, por muy frecuentes que se realicen el miedo a hacer el ridículo o a quedarnos en blanco es inevitable. Ese temor es normal y lo ha sentido casi todo el mundo antes de una actuación en público. De hecho, el resultado de varias encuestas muestra que entre las personas de cualquier estrato social, **el horror a hablar en público forma parte de los diez terrores humanos fundamentales**, posicionándose ya a la altura del temor a lo desconocido, el líder indiscutido hasta ahora.

Aunque no es una tarea sencilla conseguir que un discurso alcance una gran calidad profesional y llegue a la audiencia de una manera clara, eficaz y convincente, con un poco de trabajo y de práctica cualquier persona es capaz de dirigirse a un público con total confianza en sí mismo. La capacidad para pronunciar una disertación no deja de ser una técnica, que puede aprenderse y perfeccionarse. No se trata de un don especial con el que fueron agraciadas algunas personas. **El buen orador se hace no nace.**

En el mercado circulan multitud de libros, con técnicas, consejos o sugerencias, que ayudan a los oradores inexpertos a manifestarse en público de forma natural, sencilla y clara. Entre ellos destacan «Guía rápida para hablar en público», de E. Wohlmutrh, «Guía práctica para la comunicación empresarial», de John Adair, «Cómo expresarse mejor en las reuniones de empresa», de I. Richards, o «La comunicación oral y escrita para directivos y profesionales», escrito por B. Scott. Todas esas obras, elaboradas por veteranos en el arte de comunicar y especialmente en formar en técnicas de comunicación a un gran número de ejecutivos y profesionales de todo el mundo, coinciden en las mismas pistas y claves para afrontar con éxito o salir airoso de un encuentro público.

## LOS NERVIOS

Lo primero que debe saber un orador es que sentirse nervioso al subir a un estrado no es un problema. Casi al contrario, muchos actores de cine y teatro dicen que se inquietan de verdad cuando no padecen ese cosquilleo nervioso antes de comenzar a actuar. Un buen actor, un buen orador



necesitan esa última descarga de adrenalina para dar al máximo de su capacidad. Está comprobado que las actuaciones en público salen mejor cuando uno se ha sentido nervioso previamente y que cuando emite sus primeras palabras y comienza a oír su propia voz, su inquietud desaparece.

**A la hora de estructurar el discurso, la primera y la última frase son fundamentales.** «Bastan 30 segundos para que la mayoría de las audiencias se dé cuenta que el orador va a contarles algo interesante, o no. Tan importante es captar al público al principio como acabar la intervención de forma concluyente, es decir, en la apertura indicamos lo que se va a decir y en la conclusión resumimos lo que se ha dicho», señala E. Wohlmutrh en su manual. Algunos oradores profesionales cuentan anécdotas o chistes para hacer más amena su intervención. Aunque para el norteamericano Wohlmutrh, un buen discurso puede verse arruinado por un chiste mal contado, una buena anécdota despierta la atención y el interés de la audiencia y proporciona a todo el discurso dinamismo y animación. Los expertos también aconsejan relacionar los hechos que se quieren exponer con personas, ya que las personas tienen más interés por otras personas que por las cosas. Otra recomendación, que puede ayudar a que las ideas transmitidas sean memorizadas con facilidad, es huir de las estadísticas. Estas suelen hacerse muy pesadas y aburridas y es casi imposible que el público se acuerde de alguna de las cifras que se citan. Si es imprescindible enumerar datos para comprender el mensaje, lo correcto es darlos de forma sorprendente.

## BREVEDAD

En opinión de los especialistas en el arte de comunicar, es fundamental aprender a pensar mientras se habla y creer siempre que lo que se va a contar es importantísimo. La clave del éxito en la oratoria está en dominar el tema y en la brevedad: la experiencia demuestra que la duración ideal de un discurso es de 20 a 30 minutos, aunque si se puede exponer el trabajo en menos tiempo, mejor. También resulta muy

eficaz poner todo lo que se quiere decir por escrito: cada palabra, cada frase.

**Cuando se está ante un grupo de personas es conveniente no actuar, ser natural** y manifestar lo que se desea decir con el estilo propio y las palabras más adecuadas a la personalidad. Otro aspecto que no se debe olvidar es el **atuendo**. Ir correctamente vestido pero sin llamar la atención y siempre de acuerdo con el tipo de auditorio.

En definitiva, se puede aprender a hablar en público, como se puede aprender a hacer casi cualquier cosa. Y como dice Juan Antonio Vallejo-Nájera en su libro «Aprender a hablar en público», «Si ves que ellos mueven los traseros en los bancos, es que tú no estás moviendo los corazones».

Susana Portell

## RECOMENDACIONES

- La habilidad para pronunciar un discurso puede aprenderse y perfeccionarse con una serie de técnicas.
- Los nervios previos a la actuación pública son necesarios porque la secreción de adrenalina que producen despierta y tonifica las funciones del cuerpo y de la mente.
- La primera y la última frase del discurso son fundamentales. Tanto la parte final como la inicial tienen que contener los puntos esenciales de la charla y ser impactantes.
- Algunos oradores cuentan chistes o anécdotas para hacer más amena la conferencia.
- Es aconsejable huir de las estadísticas. Las cifras suelen ser aburridas y casi imposibles de memorizar. Si son imprescindibles hay que intentar darlas de forma sorprendente.
- La clave del éxito de la oratoria está en dominar el tema y en la brevedad.
- Es conveniente ser natural, no actuar y ser siempre uno mismo. Otro aspecto que no se puede olvidar es la apariencia: No se debe llamar la atención por el atuendo.

# Presente

Ahora, que estás  
estudiando, BBK te  
apoya con un programa  
de ayudas excepcionales.

Y colaborando,  
curso a curso,  
con tu universidad.

## PROGRAMA BBK UNIVERSIDAD DE DEUSTO

Préstamo educativo U. D.

Pago de matrículas

Credicurso. Crédito de transporte

Compra de material de prácticas

Cuenta BBK Joven

Gazte Txartela

Becas Erasmus / Sócrates



**BBK**  
Bilbao Bizkaia Kutxa

## Calendario escolar 1998/99

### SEPTIEMBRE

1998

21 l	Recepción de nuevos alumnos de la Facultad de CC.EE. y Empresariales, ESTE (S.S.)
25 v	Recepción de nuevos alumnos de todas las Facultades de Bilbao y San Sebastián
28 l	Comienzo de clases en todos los centros y recepción de nuevos alumnos de Turismo (S.S.)
30 mi	Inauguración oficial del curso académico

### OCTUBRE

12 l	Nuestra Señora del Pilar. Vacación
------	------------------------------------

### NOVIEMBRE

01 D	Todos los Santos
04 mi	Eucaristía de Difuntos (13.00 h)
16 l	Fiesta de la Escuela de Secretariado*

### DICIEMBRE

03 j	S. Francisco Javier. Patrono de Turismo*
06 D	Día de la Constitución
07 l	Puente
08 ma	La Inmaculada Concepción. Vacación
16 mi	Eucaristía de Adviento/Navidad (13.00 h)
22 ma	Ultimo día de clases
23 mi	Comienzo de las vacaciones de Navidad

### ENERO

1999

07 j	Se reanudan las clases. S. Raimundo de Peñafort. Patrono F. Derecho*. Se inician los exámenes de 5.º de la Facultad de CC.EE. y Empresariales, ESTE (S.S.). Hasta el 23
20 mi	Festividad de San Sebastián. Vacación (S.S.)
25 l	Exámenes del 1.º semestre. Hasta el 15 de febrero
28 j	Sto. Tomás de Aquino, Patrono de la Universidad de Deusto. Vacación. Investidura de Licenciados. Investidura de Ingenieros en Informática
30 s	Investidura de Licenciados en Informática e investidura de Licenciados de San Sebastián

### FEBRERO

06 s	Investidura de Licenciados de F y Letras-Bi
13 s	Investidura de Licenciados de FICE y Teología
16 ma	Semestre 2.º: comienzo de clases
17 mi	Eucaristía de Miércoles de Ceniza (13.00 h)
20 s	Investidura de Licenciados de EE-Comercial
27 s	Investidura de Licenciados de Sociología

### MARZO

06 s	Investidura de Licenciados de Derecho M
13 s	Investidura de Licenciados de Derecho T
19 v	Fiesta de la Facultad de Informática*
31 mi	Día del Deporte

### ABRIL

01 J.Sto	Vacaciones de Pascua: comienzo
05 l	San Vicente Ferrer. Patr. F. Empresariales*
12 l	Se reanudan las clases
26 l	San Isidoro de Sevilla. Patr. de FF. Filosofía y Letras y FICE*

### MAYO

01 s	Fiesta del Trabajo. Vacación
19 mi	Eucaristía de fin de curso (13.00 h)
24 l	Exámenes del 2.º sem. del último curso. Hasta 14 de junio

### JUNIO

04 v	Ultimo día de clases
07 l	Exámenes del 2.º semestre. Hasta el 28
22 ma	Sto. Tomás Moro. Patr. F. CC. Políticas y Sociología*

### JULIO

25 D	Santiago Apóstol
31 s	San Ignacio de Loyola. Vacación

### AGOSTO

15 D	Asunción de la Virgen
20 v	Viernes de la Semana Grande. Vacación

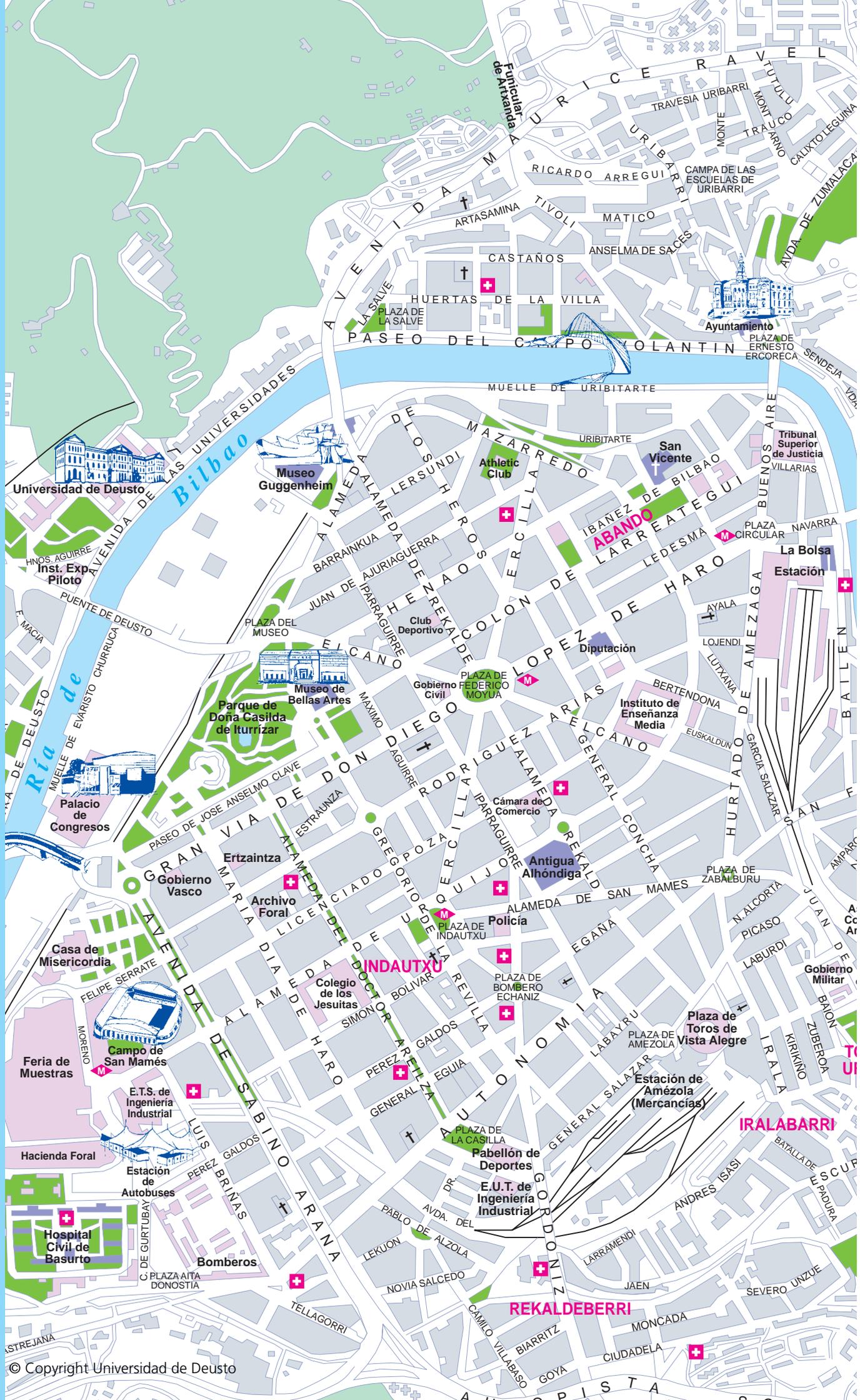
### SEPTIEMBRE

01 mi	Exámenes extraordinarios. Hasta el 15
10 v	Beato Hermano Francisco Gárate

Nota: Los exámenes de las asignaturas de planes antiguos tendrán lugar en los plazos de los del segundo semestre del último curso.

\* La fecha concreta de la celebración de estos Patronos se señalará en los calendarios de los centros respectivos.

# plano de bilbao



# Deusto por dentro

La Universidad de Deusto por dentro es uno de los centros menos conocidos de Bilbao; de ahí, el interés que muestran por visitarla los futuros alumnos, conferenciantes, invitados o curiosos. Proponemos una corta «visita» por el campus para señalar los aspectos más significativos de las distintas construcciones.

Es el más antiguo de todos y fue proyectado por Francisco de Cubas, **marqués de Cubas**, en 1886. Se organiza en torno a un eje perpendicular que asciende desde el pórtico hasta la capilla a través del **vestíbulo** y las escalinatas principales. A sus lados están los **claustros**, típicos en la arquitectura universitaria tradicional, que aligeran el volumen del edificio y permiten la articulación de aulas y otras dependencias universitarias.

En el cuerpo occidental (izquierda según se entra por la Ría) está el **Paraninfo**, escenario de las solemnidades académicas. En el ala oriental se instaló la Capilla Pública que dejó lugar a un Aula Magna y que fue a su vez eliminada para ampliar la **Biblioteca**. En el cuerpo central sobre el vestíbulo se halla la antigua Biblioteca, hoy **Salón de Grados**, y la parte posterior del edificio, más sobria, se compone de dos largas alas, reorganizadas en tres plantas, que obedece a un proyecto de José María Basterra. Es lugar de tránsito diario del alumnado y está destinada a aulas.

En el lado opuesto de la escalera, frente al Salón de Grados, se halla la **Capilla Gótica**, antigua capilla de los internos de la Universidad. Adornan el pasillo de la Capilla cinco lienzos: *Santa Isabel limpiando a los tiñosos*, *San Félix de Cantalicio*, *San Francisco abrazado al Crucifijo*, *San Agustín* y *San Juan Bautista*. En esta zona se encuentra el **Rectorado**, aparte de otras dependencias. Las plantas superiores,

en otro tiempo habitaciones del internado, están ocupadas hoy por **despachos de profesores**. Para llegar a ellas se toma el ascensor, las escaleras laterales o la que nace junto a los ficheros de la Biblioteca. Se puede bajar la escalera por detrás y rodear los claustros que son asimétricos e iguales en su planta y alzado.

## UN PASEO POR LOS EDIFICIOS DE LA UD

En 1916 el campus se extendió, por su lado oeste, con el nacimiento de la Universidad Comercial de Deusto, obra del arquitecto **Emiliano Amman** y **José María Basterra**. De estilo clasicista ecléctico, tiene forma de L y está constituido por una parte principal y en su parte trasera por tres cuerpos de edificación, uno central (el mayor) y dos menores en los extremos del cuerpo principal. Es el edificio propio de la **Facultad de Empresariales**, por lo que se encuentran aquí no sólo sus aulas y despachos, sino también su biblioteca, decanato y secretaría.

Destacan en la Comercial el porche, la escalera, la biblioteca y las vidrieras. Por lo que respecta a la entrada, en ella se encuentran dos ventanas adinteladas y enmarcadas por molduras tomadas de modelos del barroco de comienzos del siglo XVIII. La escalera principal, por su parte, está realizada con hormigón armado, zancas y pilaretes de piedra de Ontoria, peldaños de mármol y balaustradas de hierro fundido con pasamanos de madera, con descansillos enmarcados con columnas y arcos carpanales renacentistas.

En cuanto a la Biblioteca, es un patio cubierto a doble altura con soberbia columna de estilo jónico. Es el elemento que mejor resume la influencia renacentista. Finalmente, las vidrieras del cuerpo de escalera y el techo de la biblioteca que reproducen sencillos motivos neohistoricistas. La fachada ha sido rehabilitada en 1987.

Con la finalidad de atender al incremento de los estudiantes, la Universidad experimentó una nueva ampliación entre 1986 y 1988 según un proyecto del arquitecto **César Sans Gironella**, aunque tuvo como consultor para este trabajo a Javier Feduchi. La obra consistió en la

ejecución de **dos edificios**, uno principal exento y singular que domina la ría y otro zaguero en forma de T, que se encastra en la vaguada y que es fundamentalmente aulario. Todo este conjunto se adosa al edificio principal. Para el edificio más público, el arquitecto fundió la modernidad tecnológica con el pasado, resultado de ello dispone de una falsa fachada metálica realizada con columnas de hierro fundido que evocan las formas de un **antiguo frontón cubierto** y que son reproducidas miméticamente con el objetivo de definir un edificio singular que estuviese en armonía con el edificio del Marqués de Cubas. Este edificio, conocido como el de cristal, contiene decanatos, Institutos y algunos despachos. El Instituto de Idiomas y el Auditorio se encuentran en el sótano, comunicado con el edificio central. La última ampliación del campus universitario tuvo lugar a principios de 1996 con la inauguración del edificio del centro **ESIDE** (Estudios de Ingeniería de Deusto). Es una obra del arquitecto César Sans Gironella y reúne, en una superficie de 15.000 m<sup>2</sup>, laboratorios, aulas, despachos y salas de estudios para 600 alumnos.

S.T.

# Edificio principal de la **Universidad de Deusto**

**Capilla Gótica.** Construida de forma transversal bajo la dirección de José María Bastera. Muestra todos los elementos de la arquitectura gótica. Pobre en imágenes, la preside una de la Virgen con el Niño, tallada en una viga del coro primitivo por Martínez Arteaga. La imagen del Hermano Gárate fue labrada en caoba brasileña por Lorenzo Ascasibar (1986). El órgano del coro, está fechado en 1886 y se conserva en excelente estado. Es de fabricación alemana, marca E.F. Walcker & Cie, de Ludwigsburg. Adosada a esta capilla hay otra, más pequeña, de inspiración románica.

**Entrada lateral** por el Campus universitario. Secretaría General. Ofrece información sobre el ingreso a la Universidad, matrículas, convalidaciones y otros aspectos administrativos.

**Paraninfo.** Escenario en el que se celebran las aperturas de curso, investiduras de doctores y licenciados, conciertos, teatro. Se desarrolla en planta rectangular, envuelto por tribunas enlazadas mediante escaleras helicoidales ubicadas en los ángulos posteriores. Los materiales son de fundición y madera policromada. Ocupan el testero cuadros, copias de «La Apoteosis de Santo Tomás de Aquino» de Zurbarán y «La Inmaculada de El Escorial» de Murillo. Completan el conjunto dos bustos de santos estudiantes jesuitas. La decoración pictórica del techo se estructura en tres grandes áreas de las que la central representa a los Santos Doctores mediando entre los sabios y el cielo, en tanto que los otros dos aluden a la actividad misionera de la Compañía de Jesús.



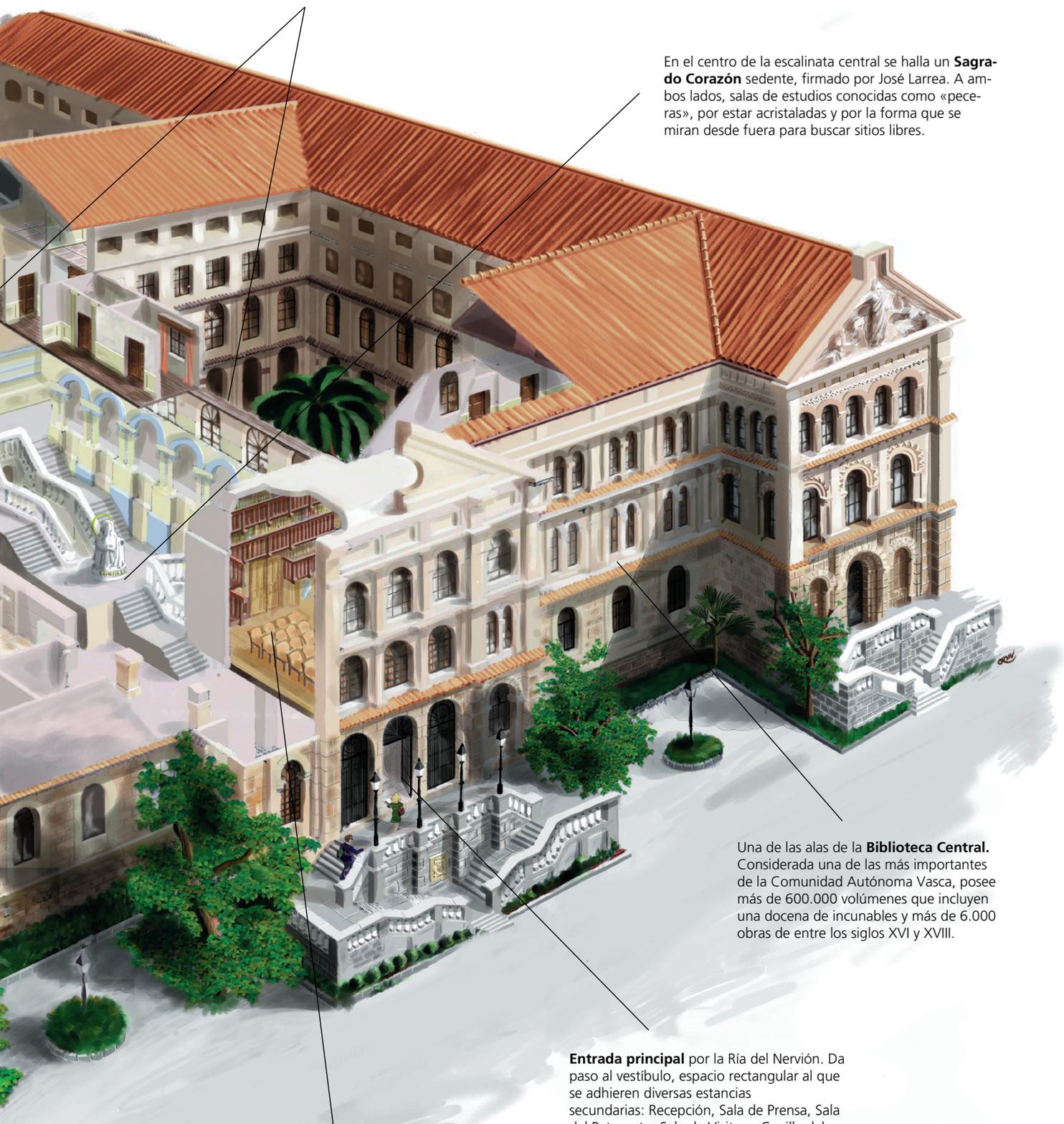
**Claustros universitarios.** Simétricos e iguales en su planta y alzado. Las estatuas de los Sagrados Corazones, a los que estaba dedicado el primitivo Colegio de Estudios Superiores se deben a Vicente Larrea.

En el centro de la escalinata central se halla un **Sagrado Corazón** sedente, firmado por José Larrea. A ambos lados, salas de estudios conocidas como «peceras», por estar acristaladas y por la forma que se miran desde fuera para buscar sitios libres.

Una de las alas de la **Biblioteca Central**. Considerada una de las más importantes de la Comunidad Autónoma Vasca, posee más de 600.000 volúmenes que incluyen una docena de incunables y más de 6.000 obras de entre los siglos XVI y XVIII.

**Entrada principal** por la Ría del Nervión. Da paso al vestíbulo, espacio rectangular al que se adhieren diversas estancias secundarias: Recepción, Sala de Prensa, Sala del Patronato, Sala de Visitas y Capilla del Beato Francisco Gárate donde se guardan sus restos mortales.

**Salón de Grados.** Acoge las conferencias del Forum Deusto, lectura de tesis doctorales y otros actos afines. Antigua biblioteca, diseñada por José M.<sup>a</sup> Basterra en 1918, es un valioso trabajo de carpintería que consta de tres galerías superpuestas con sus balaustradas más una estantería acristalada inferior. El techo está decorado con un planisferio celeste y retratos de jesuitas ilustres.



## BILBAO

Avda. Universidades, 24  
48007 Bilbao  
Apartado de Correos 1  
48080 Bilbao  
Tfno: 944 139 000 (Centralita)  
Fax: 944 139 110

## SAN SEBASTIAN

Camino de Mundaiz, 50  
20012 Donostia-San Sebastián  
Apartado de Correos 1359  
20080 Donostia-San Sebastián  
Tfnos: 943 273 100-943 273 121  
Fax: 943 292 635

## RESIDENCIAS

### Colegio Mayor Deusto

Barrio Ugasko s/n  
48014 Bilbao  
Apartado de Correos 20037  
48080 Bilbao  
Tfno: 944 759 200  
Fax: 944 762 956  
jraolag@colegiomayor.deusto.es

### Residencia Internacional Ugasko

Camino de Ugasko, 55  
48014 Bilbao  
Apartado de Correos 20119  
48080 Bilbao  
Tfno: 944 472 450  
Fax: 944 762 956

DEPARTAMENTO	TELEFONO	FAX
<b>Rectorado</b>	944 139 158	944 457 854
<b>Secretaría General</b>	944 139 156	944 139 098
Información alumnos y Postgrados	944 139 134	
Gestión de alumnos	944 139 061	
	944 139 237	
	944 139 232	
	944 139 034	
	944 139 211	
Certificados y diplomas	944 139 201	
Programas Internacionales	944 139 302	
Títulos	944 139 315	
Doctorado	944 139 197	
<i>Secretaría Comercial</i>		
Gestión Alumnos	944 139 262	
	944 139 263	
<b>Administración</b>	944 139 057	944 139 143
Gestión de alumnos	944 139 136	
	944 139 245	
Proveedores-Caja	944 139 333	
Bancos	944 139 140	
<b>Secretaría Técnica</b>	944 139 037	944 456 817
Gabinete de Prensa	944 139 243	
Publicaciones	944 139 162	
<b>Jefatura de Personal</b>	944 139 062	944 139 130
<b>Biblioteca</b>		
Central	944 139 065	944 452 358
Empresariales	944 139 273	944 139 273
<b>Relaciones Internacionales</b>	944 139 288	944 139 069
<b>Otros servicios</b>		944 139 110
Ayuda Universitaria-Becas	944 139 161	
Centro de Cálculo	944 139 126	
Servicio de Orientación Universitaria	944 139 306	
Actividades Culturales y Deportivas	944 139 292	
Oficina Técnica de Mantenimiento	944 139 259	
Librería-Fotocopias	944 139 137	
Forum Deusto	944 139 306	944 139 093
Cátedra de Genoma Humano	944 139 287	944 455 513
Asociación Antiguos Alumnos de Derecho	944 139 254	
Asociación Licenciados de la Comercial	944 139 000	
	(Ext. 2739)	
Asociación Licenciados en Informática	944 139 000	
	(Ext. 2685)	
Cátedra Etica	944 139 296	
Cátedra Unesco	944 139 070	
<b>Facultades</b>		
Derecho	944 139 055	944 139 099
Filosofía y Letras	944 139 063	944 139 087
Filosofía y CC. de la Educación	944 139 248	944 139 089
CC. EE. y Empresariales	944 139 059	944 457 381
Teología	944 139 183	944 139 022
CC. PP. y Sociología	944 139 121	944 139 121
Informática	944 139 064	944 139 101
<b>Escuelas</b>		
Turismo	944 139 179	
Trabajo Social	944 139 223	944 139 223
Teología	944 139 183	944 139 022
Secretariado de Dirección	944 139 224	944 139 218
Escuela Práctica de Arqueología del País Vasco	944 139 314	
	(Ext. 2623)	
Escuela de Práctica Jurídica	944 139 293	
<b>Institutos</b>		
INSIDE	944 139 261	944 139 086
ICE	944 139 056	944 139 085
Estudios Vascos	944 139 225	944 139 225
Fe y Vida Cristiana	944 139 115	
Estudios Europeos	944 139 284	944 139 284
Idiomas Modernos	944 139 212	
Estudios Cooperativos	944 139 293	
Estudios Sociolaborales	944 139 170	
Drogodependencias	944 139 083	944 139 083
Estudios Fiscales	944 139 293	
Estudios de Ocio	944 139 075	944 467 909
DEIKER	944 139 345	944 139 345
Derechos Humanos «Pedro Arrupe»	944 139 102	944 139 282
Euskal Irakaslegoa	944 139 177	

## El viaje de mi vida (Sara Antuñano Leicea. ESIDE)

Cada mañana me levanto y viajo...  
 cada día un viaje hacia ninguna parte,  
 hacia el abismo que representa no saber qué me va a deparar.  
 Me llevo como compañera a mí misma,  
 como maleta... el pasado y sus recuerdos,  
 como dinero... la experiencia de los viajes ya recorridos  
 que hacen que sea cada día más rica.  
 Voy buscando nuevos lugares,  
 nueva gente y nuevas formas de vivir,  
 pero siempre retorno a los puntos cardinales de mi plano  
 que son la referencia para sentirme con los pies en el suelo.  
 Paso a paso el día llega a su ocaso,  
 pero sigo viajando, ahora hacia mundos irreales,  
 hacia las impresionistas visiones del subconsciente  
 que me hacen ser lo que no soy  
 o lo que siendo, me niego a admitir.

## Tomar el tren (Ciro Galante. Historia)

Rara vez asocio el viaje con una idea ajena al ferrocarril. Estas son fechas de celebraciones: los ciento cincuenta años del Barcelona a Mataró. Se han sucedido cingo generaciones de viajeros, para los que viajar, por antonomasia, por necesidad, era tomar el tren; para los que el obrero, el trabajador por excelencia, era el ferroviario.  
 Los viajes, el ferrocarril, se erigieron en eje axial de la historia. De un lado, la vida inmóvil, reiterativa —donde el camino traza círculos— de los campesinos; del otro lado, del nuestro, el dinamismo sin freno de la modernidad, la gran carrera de fondo, noches velando el paisaje nocturno, a través de la ventanilla —es aconsejable asomarse—, del que apenas despuntan luces fugaces. Y otra ciudad que nos rehúye bajo el firmamento detenido. Y otro viaje que desafía la inmovilidad de las estrellas.

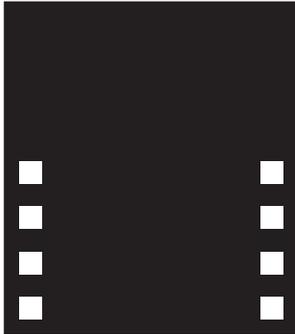
## Los viajes (Peter Sainz. Filología Hispánica)

Tristemente, atravesando valles, he llegado a las ciudades del Norte. Todos los viajes comienzan de repente, y de repente terminan. Han llegado bajo la lluvia, como un incendio, a una ciudad que me ha recibido con indiferencia caliente y restos de una fiesta mal digerida. *Saludos* —digo—, *soy nuevo aquí*, pero nadie contesta, nadie parece oírme.

El viaje, como pasa con todos los viajes, ha debido cambiarme de una forma insospechada, irreconocible, me ha debido dejar reducido al gesto indolente de arrastrar una maleta y saludar fuera de sitio. *El lugar de donde vengo* —les explico—, *aquello*... Nadie da la impresión de comprenderme: el extraño, el extranjero, lo otro, nadie da la impresión de intentar comprenderme. Entre el sopor del viaje la ciudad se desdibuja y discurre hacia quién sabe. Me paro y confío: he llegado (tristemente). Atravesando valles, al final la muchedumbre finge recibirme, en ella me sumerjo, de ella surjo luego en medio de la nada, junto a una farola frente a mi nuevo hogar. Dejo pasar un minuto. Como la vida, los viajes también pueden terminar bruscamente.

Publicamos los textos seleccionados sobre el tema de los viajes que planteamos en el pasado número. El próximo Suplemento Deustopía se ampliará dando paso a nuevos «Ejercicios de Estilo»...





No deja de resultar chocante que en plena euforia europeísta, cuando las cifras de la inflación y el orgullo de pertenecer al Viejo Continente se unen para recordarnos lo estupendos que somos ahora que vamos a compartir una lustrosa moneda única, sigamos tan ignorantes respecto a la cultura de nuestros países vecinos. Parece aceptarse mayoritariamente la idea según la cual el euro bastará para convertir a Europa en un todo homogéneo y uniforme (últimamente se ha desarrollado una fe ciega en todo aquello que suene vagamente macroeconómico, con los expertos neoliberales como sumos sacerdotes de este culto exclusivista), como si la cultura fuera algo residual, casi prescindible. Esto es, por supuesto, una locura: ninguna unidad política o económica puede durar sin que los habitantes conozcan y respeten la cultura común. Por eso me preocupa, por ejemplo, el desconocimiento que existe en nuestro país con respecto al cine comunitario, que apenas consigue colarse tímidamente en nuestras carteleras. Desgraciadamente, la antaño espléndida producción italiana ha evolucionado de tal modo que sólo las películas del gran Nanni Moretti (y, para muchos, también las de Gianni Amelio) merecen una alta consideración, mientras en Alemania parecen quedar pocos Langs o Fassbinders, y, si bien es cierto que de los países nórdicos nos llega de vez en cuando alguna maravilla tipo Lars Von Trier, el Reino Unido y Francia parecen los únicos poseedores de una cinematografía verdaderamente poderosa y fructífera. Pero, mientras el primer país parece especializado en la doble corriente realismo social-adaptación literaria de época, en Francia existe un dinamismo y una diversidad arrolladores. El cine francés posee en nuestro país una mala prensa que en cierta forma se ganó a pulso en los ochenta, cuando un puñado de autores sin sentido del ridículo (Beneix, Blier, Besson) se dedicó a aburrir al espectador más de la cuenta. Sin embargo, en los últimos años ha alcanzado una calidad inusitada, y no necesariamente debido a sus nuevos autores (que también los hay, y excelentes). El primer gran éxito comercial galo en el resto del mundo durante esta década fue *Cyrano de Bergerac* (1990), de Jean-Paul Rappeneau, lujosa adaptación del clásico teatral que se beneficiaba de la belleza del verso original y el derroche de talento de Gérard Depardieu en el papel protagonista. Se trataba de un trabajo academicista pero brillantemente resuelto que entusiasmó a cierto público joven y/o más o menos culto y fue capaz por sí solo de abrir camino a todo tipo de producciones venidas del otro lado de los Pirineos, a menudo empleando a los mismos actores del filme de Rappeneau. Así, triunfaron a pequeña escala seguidores como la entonada *Todas las mañanas del mundo* (1991, Corneau), de la que hoy nadie se acuerda, o el descabellado culebrón de *Indochina* (1992, Wargnier), con una imperdonablemente desaprovechada Catherine

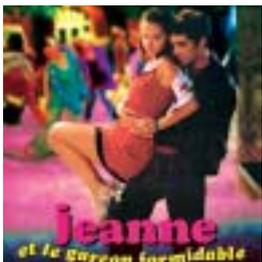
Deneuve. La superproducción a la francesa se convirtió casi en un género de éxito asegurado en el país de origen, mientras los extranjeros han ido cansándose progresivamente de tanta *grandeur*, de modo que el filón parecía definitivamente agotado con la escasa repercusión internacional de títulos como *Germinal* (1993, Claude Berri) o *Le colonel Chabert* (1995, Angelo).

Otro género con posibilidades exportadoras ha sido la comedia, con el desigual éxito de las dos partes de *Los Visitantes*, o la imaginación demostrada por Jeunet y Caro en *Delicatessen* (1991). En nuestro país triunfó sobre todo *Felpudo Maldito* (1995, Balasko), una película divertida y algo desmañada que tenía en la energía de Victoria Abril su mejor baza. Pero las grandes comedias francesas de la época fueron sin duda los tres primeros *Cuentos de las cuatro estaciones* de Rohmer y la intrigante *Tres vidas y una sola muerte* (1995), de Raúl Ruiz.

Porque, aparte de los grandes taquillazos, en Francia se han realizado varias obras maestras sin parangón en ninguna otra cinematografía. Resulta difícil no emocionarse al recordar la profundidad y la suave ironía de *La bella mentirosa* (1991, Rivette), el austero clasicismo con aires de Ford, Renoir y Bresson del soberbio *Van Gogh* (1991) de Pialat, la brillante puesta en escena de Chabrol en *La ceremonia* (1996), la poesía de *Los amantes del Pont-Neuf* (1991, Carax) o la pura genialidad de esa mezcla de violencia, romanticismo, canto a la tolerancia y análisis despiadado de la familia servida por Patrice Chéreau en su monumental *La reina Margot* (1994). Y, por encima de todas, brilla una película que parece rodada en plena *Nouvelle Vague*, el pedazo de cine más sincero y conmovedor visto en mucho tiempo. Hablo de *Los juncos salvajes* (1994), en la que André Téchiné se atreve a mostrar como pocas veces se ha hecho lo que significa ser adolescente, y por tanto estar confuso, y por tanto necesitar desesperadamente amar y ser amado. De una sensualidad, una melancolía y una hondura insólitas hoy en día, *Los juncos salvajes* es cine sin coartadas, realizado con las tripas y que, bajo su apariencia serena, esconde un torrente de vida. Renoir no anda muy lejos. Truffaut tampoco. Pero, sobre todo, *Los juncos salvajes* es una grandiosa muestra del talento de Téchiné.

Y el celuloide francés sigue agitándose insistentemente, con éxitos de un fantástico cine popular como *Western* (1997, Poirier) o *Marius et Jeannette* (id., Guédiguian), dos películas a la vez optimistas y socialmente comprometidas, o un curioso revival de la comedia musical (género que reconozco disfrutar especialmente) con *Jeanne et le garçon formidable* (1998, Ducastel) y la maravillosa *On connaît la chanson*, en la que Resnais realiza un arriesgado y estimulante salto mortal al hacer que los actores salpiquen sus diálogos con fragmentos de canciones francesas de toda la vida. Por último, la gran revelación del último Cannes la ha constituido el director novel Erik Zonca, cuya *La vie rêvée des anges* bebe al parecer de las fuentes de Cassavettes y Pialat y ha valido a las jóvenes Élodie Bouchez (protagonista también de *Los juncos salvajes*) y Natacha Régnier el premio de interpretación femenina en el festival. Habrá que esperar a su estreno en nuestro país para apreciar lo que, a tenor de las imágenes que se han visto ya en los reportajes televisivos, resulta más que prometedor. Claro que, teniendo en cuenta la cantidad de películas de autores tan interesantes como Jacquot, Doillon o el propio Téchiné que no han atravesado los Pirineos, más vale que no nos emocionemos antes de tiempo. Así pues, resulta bastante triste que se hable de la Unión Europea con obsesión monotemática cuando no somos capaces de apoyar a nuestra cultura, al menos para que todos la conozcamos y podamos identificarnos con ella. Esta es, en mi opinión, la forma más eficaz y duradera de lograr un mínimo de cohesión. El resto no son más que apaños y cifras.

Ianko López Ortiz de Artiñano



# Futuro

Llegado el momento  
de completar tu  
formación o instalarte  
profesionalmente, BBK  
continúa ofreciéndote  
su programa de  
ayudas excepcionales.

## PROGRAMA BBK UNIVERSIDAD DE DEUSTO

- Préstamo formación y estudios
- Préstamo postgrado y masters
- Préstamo para  
instalación profesional
- Crédito vivienda
- Cuenta vivienda BBK Joven
- Becas a la investigación



**BBK**  
Bilbao Bizkaia Kutxa



**Tfno.: 902 108 108**

Somos especialistas en nieve y montaña. Te ofrecemos salidas garantizadas semanales a los Alpes durante toda la temporada. Fines de Semana en Pirineos Aragonés, Catalán y Franceses.

Además, Viajes Iberia ofrece tarifas aéreas especiales para jóvenes (viajes de ida y vuelta):

- Londres: 26.800 ptas.
- Dublín: 44.200 ptas.
- Amsterdam: 37.300 ptas.
- Berlín: 43.500 ptas.
- Bruselas: 34.000 ptas.
- México: 104.000 ptas.
- Miami: 79.900 ptas.
- Milán: 37.200 ptas.
- Munich: 33.300 ptas.
- Nueva York: 67.400 ptas.
- París: 28.200 ptas.
- Roma: 37.200 ptas.
- Manchester: 35.900 ptas.
- Frankfurt: 33.000 ptas.
- Copenhaghe: 44.000 ptas.
- Estocolmo: 54.500 ptas.

Consulta nuestra gran oferta de destinos y ofertas de última hora.

Viajes Iberia tiene oficinas en San Sebastián, Irún, Eibar, Vitoria, Bilbao, Barakaldo, Deusto, Portugalete, Santurtzi, Algorta, Santutxu, Las Arenas, y Durango.

[www.viajesiberia.com](http://www.viajesiberia.com)

### ¿CONOCES EL GERNIKA DE PICASSO?

¿No te gustaría ir al Museo Reina Sofía y ver el Gernika de Picasso? Rellena entonces el cupón adjunto y entrarás en el Sorteo de un Viaje de fin de semana a Madrid para dos personas que incluye el traslado en autobús, la estancia de 2 noches en hotel de 4\*\*\*\* con desayunos buffet, entrada gratis al Museo Reina Sofía, y programa de excursiones facultativas.

En este sorteo podrán participar tanto los alumnos de las Facultades, Escuelas e Institutos, como los suscriptores de la revista, quedando excluidos los profesores, empleados, y sus familiares.

Los cupones se han de entregar en la Secretaría Técnica (junto a la Sala de Conferencias) antes del 3 de noviembre.

### YA TENEMOS GANADORA DEL VIAJE A PORT AVENTURA

La alumna de 5.º de Derecho A. Susana Cabello San Agustín, de Vitoria, ha sido la ganadora del Viaje a Port Aventura. En la fotografía se recoge el momento en que Ana María Pérez Larrauri, estudiante que hizo de «mano inocente» en el sorteo celebrado el 17 de julio en la Sala de Prensa, entrega a Arantza López de Viajes Iberia el cupón agraciado.



Bal 001 MM

Entregar en mano o enviar por correo antes del 30 de octubre a:  
Secretaría Técnica. Universidad de Deusto, apartado 1. 48080 Bilbao

Nombre/Izena

Dirección/Helbidea

Ciudad/Herria

D.P./P.K.

Teléfono/Telefonoa

Facultad, Instituto o Escuela en la que estás matriculado  
Zein Fakultate, Institutu edo Eskolatan zaude matriculatuta

Sorteo UD  
Viaje a Madrid  
UD zozketa  
Bidaia Madriler

# El consultorio de «Madame Petiot»



## CARTAS

**Pienso vender unos apuntes del curso pasado y quisiera saber qué tipo de IVA debo aplicarles.**

Isabel C. (Humanidades y Empresa)

Los apuntes en general se gravan con un 4% en concepto de IVA, por ser artículos de primera necesidad. Ahora bien, si su exquisita calidad garantiza por lo menos un notable a quien estudie por ellos, se consideran artículos de lujo y se cargan con un 16%. Por otra parte, si están encuadernados les corresponderá un 4%, como libros. De lo contrario, un 16%, como artículos de papelería. En fin, si son originales, esto es, fruto de su trabajo profesional, prescinda de todo lo anterior y exija directamente un 16%.

✱

**¿Por qué resulta que, entre mis amigos, los que se llaman a sí mismos «neoliberales» son los más reacios a todo lo nuevo y los menos liberales?**

A. H. (Zaragoza)

El calificativo «neoliberal» es uno de tantos apodos que las personas se aplican a sí mismas para sentirse fotogénicas, lo que en una palabra conocemos como etiqueta (*label* euskaraz). Pero todas las etiquetas tienen dos caras: un anverso atractivo y coloreado, y un reverso en el que se lee «Made in Taiwan», «98% poliéster», «Pilas no incluidas»...

✱

**Usted que todo lo sabe y conoce todos los misterios del Universo, ¿tiene la más remota idea de por qué los hombres tienen pezones?**

Cecilia Esnezuri (Bilbao)

(Sé que no tengo respuestas para todas las preguntas, y tengo también respuestas por las que no pregunta nadie. Le recomiendo, querida amiga, que perfeccione sus lisonjas o las emplee allá donde le reporten algún beneficio.) La Naturaleza, esa arpía que los ingenuos llaman madre, nunca ha confiado en la inteligencia del género humano. Por ello juzgó necesario dotar al hombre de un par de pezones que le ayuden a situarse en el mundo. De un solo vistazo, el varón puede distinguir el pecho de la espalda y saber hacia dónde debe caminar, por dónde ha de colgar la corbata, etc. Tal explicación, obviamente, no se aplica a las mujeres. La razón de ser de los pezones femeninos sólo se manifiesta a partir de la pubertad. Llegada la etapa en que comienzan a desarrollarse simultáneamente el busto y las nalgas, los pezones sirven para distinguir uno de otras y sentarse correctamente. De ahí que un *no me siento bien* pronunciado por una mujer delate a veces un problema de pezones.

**Por mucho que intento imitar a Lina Morgan en sus espectáculos (bizquera, piernas zambas, meterme siempre donde no me llaman, pegar gritos constantemente), en vez de ser querida por todos los que me rodean y ligarme a un jovencito de buen ver, resulta que la gente me ha cogido una manía espantosa. ¿Debo rectificar, o esforzarme en seguir copiando a mi ídola?**

N. B. (U.)

Su caso me trae a la memoria el de Concha Velasco, que lleva años cantando «Mamá, quiero ser artista» pero nunca da el paso. Usted quiere copiar en todo a Lina Morgan, pero se deja un detalle esencial. La frontera entre el ganarse la antipatía de la humanidad y el conseguir que paguen entrada por verla pasa por algo tan insignificante como esto: Lina Morgan se compró un teatro y actúa *dentro de él*. Confío, por el bien de todos, en que capte el matiz.

✱

**Después de mucho meditarlo, he llegado a la conclusión de que el estado natural del hombre (y la mujer) es la obesidad. Si no ¿por qué, como en la canción, todo lo que nos gusta es ilegal, es inmoral o engorda?**

Michel Lynn (Cognac, Francia)

Las conclusiones a las que llega son —sin duda por falta de costumbre— parciales e imperfectas. Si todo lo que nos gusta fuera ilegal, inmoral o engordara, nuestro destino sería no sólo la obesidad, sino también el infierno y el juzgado de guardia. En segundo lugar, hay personas a las que les gusta coleccionar tarjetas telefónicas o jugar al bádminton; lo cual inspira muchos calificativos ciertamente, pero por sí solo no las vuelve criminales, depravadas ni esféricas. ¿Se ha planteado usted que la cuestión puede estar en que nos atrae justo lo que es ilegal, inmoral o engorda?

✱

**¿Se puede saber por qué el viernes de la Aste Nagusia viene como «vacación» en el calendario escolar, si cae en agosto?**

Mari Jayo (Derecho)

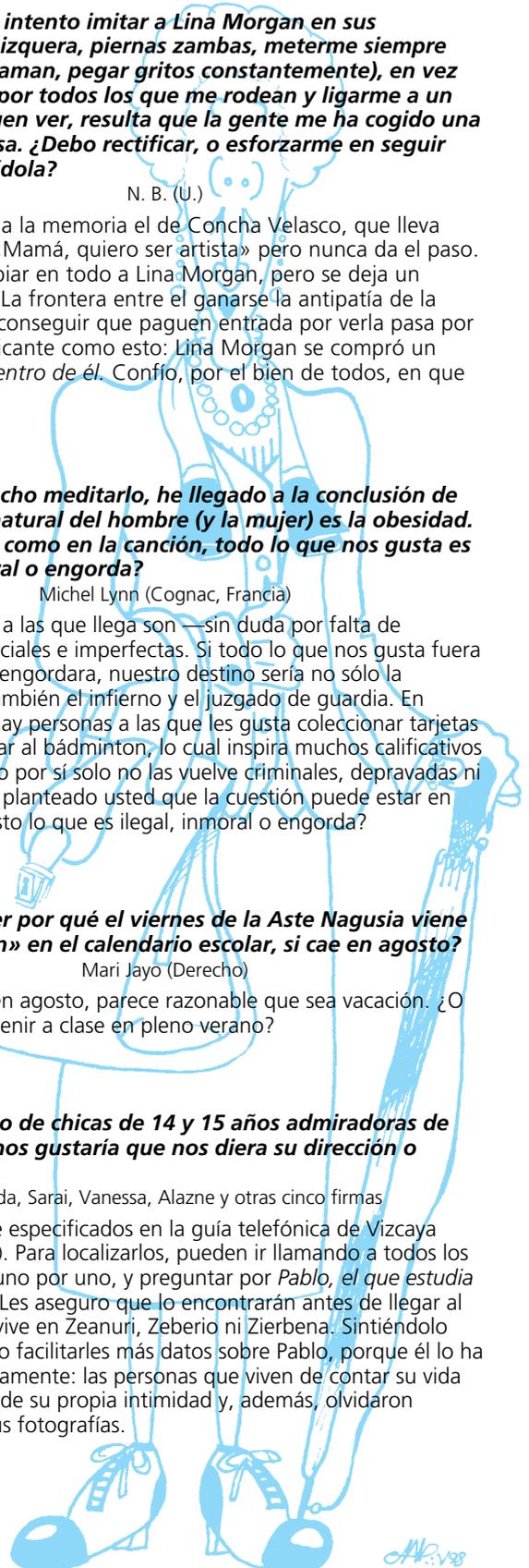
Puesto que cae en agosto, parece razonable que sea vacación. ¿O preferiría usted venir a clase en pleno verano?

✱

**Somos un grupo de chicas de 14 y 15 años admiradoras de Pablo López y nos gustaría que nos diera su dirección o teléfono.**

Yolanda, Sarai, Vanessa, Alazne y otras cinco firmas

Están claramente especificados en la guía telefónica de Vizcaya (páginas blancas). Para localizarlos, pueden ir llamando a todos los López del listín, uno por uno, y preguntar por *Pablo, el que estudia en la Comercial*. Les aseguro que lo encontrarán antes de llegar al final, ya que no vive en Zeanuri, Zeberio ni Zierbena. Sintiéndolo mucho, no puedo facilitarles más datos sobre Pablo, porque él lo ha prohibido expresamente: las personas que viven de contar su vida son muy celosas de su propia intimidad y, además, olvidaron ustedes enviar sus fotografías.



Las leyendas hablan de espíritus y fantasmas originados por sucesos extraordinarios, o bien por un antepasado célebre: en los domingos tranquilos aún puede escucharse el clamor del desembarco de Normandía, y no hay castillo inglés que no se enorgullezca de su fantasma familiar. Momo es nuestro fantasma. Nació bajo el nombre de Oswald, y cambió sus confidencias con la generación del 44, que impulsó la creación de esta revista. Surgió hace no demasiados años como Momo, claramente interesado ya por la literatura, y regresa ahora, con la misma mueca condescendiente y comprensiva con la que ha visto sucederse a las promociones de estudiantes, y una ironía mantenida desde hace cincuenta y cinco años. ¿A qué resistirse, entonces? Nosotros pasamos, Momo permanece. No nos queda más remedio que alimentarle de vuestros cuentos y poemas, de relatos y reseñas y artículos, y eso no podemos hacerlo en solitario; pagad vuestro tributo al fantasma; sed breves y elegantes, y no le hagais enfadar: ya sabeis cómo las gastan los espíritus traviesos...

**Todos los nombres**  
**José Saramago**

Alfaguara. Madrid, 1998. 323 pp.

Con *Todos los nombres*, el portugués José Saramago aporta una nueva razón para que le concedan, de una vez por todas, su merecido premio Nobel. El argumento gira en torno a don José, gris funcionario de un Registro Civil quien, pese a su existencia monótona y su rutina cotidiana, convierte la afición por coleccionar noticias de personajes famosos en una fuente de insólitas aventuras, a menudo en contravención de las ordenanzas de su oficio. Basada vagamente en hechos autobiográficos, el autor ha convertido la anécdota en una búsqueda del sentido de la vida cuando ésta se reduce a nombres y cifras. El depurado estilo de Saramago nos conduce, a través de las más de trescientas páginas de la novela, por un nuevo mundo en que la reflexión moral e intelectual —todavía recordamos su excelente alegoría sobre la ceguera— guarda tanta o mayor importancia como su valor estrictamente literaria.

Gloria Canet



**Artículo 44**

**Deustopsia**

La primera vez que me hablaron sobre el espectro de lectores de UD Berriak, tuve un pensamiento para los antiguos alumnos. No, no era posible —me dije, dispuesto a diseccionar el asunto—, que tantos compañeros recibieran la suscripción una vez fallecidos. Gestiones legales aparte, no concebía el modo en que un alumno, por muy precipitadamente que hubiera tenido que dejarnos, tuviera un instante que robarle a la Muerte para leer nuestro noticiero. De modo que supuse que se trataría de la habitual tara del lenguaje metafórico, tan caro a los medios de comunicación, que lo mismo hace del estadio de un club su feudo, que del sueldo de Ronaldo las parias que arruinaron el reino de Granada. Esta hipótesis me llevó a considerar el espectro de lectores como voluntad de leer la revista (Wille), expresada en una conciencia común totalizadora de pertenencia a la Universidad (Volkgeist). Pero... ¿Qué errores no hubiese cometido de no prevalecer mi condición de científico? Ya había comenzado la redacción de este artículo cuando llegaron a mis oídos menciones de espectros sociales y de voto. Alarmado, me acerqué al televisor, del cual surgieron nuevos espectros: el de la derrota del combinado nacional en el mundial de fútbol, el de la princesa de Gales sorteando pilares por túneles de media Europa, el de la organización terrorista Spectra, combatida por el agente 007, e incluso el de la convención de usuarios de ordenadores Spectrum, que se reunían todos los años, como si del club del Dos Caballos se tratase. Será tal vez cuestión de adaptarse al lenguaje moderno, pero el caso es que acabo de dar, de una vez por todas, con el espectro de los lectores, y, en cualquier caso, me gustaría rogarle que hiciera el favor de no venir a visitarme ninguna noche, que para citarse se inventó el horario de oficina, y gracias.

Ciro Galante

**Colaboradores para la sección literaria MOMO**

*Por favor, sed elegantes...*

Petronio. s. I

En los próximos números de la revista, la Página Literaria y la sección Deustopía sufrirán una serie de cambios: como resultado, reaparecerá la sección literaria MOMO, carpi-chosa e imprevisible, como todo buen fantasma que se precie. Necesitará poemas, cuentos breves, sugerencias e ideas para alimentarse. Todos los interesados en colaborar, remitid vuestras creaciones, acompañadas de un teléfono de contacto, a la Secretaría Técnica.

**Niña Nadie**  
**Tomek Tryzna**

Anagrama. Barcelona, 1998. 328 pp.

Al polaco Tomek Tryzna le acompañaba la fama, ya antes de la publicación de *Niña Nadie*, como guionista de cine, oficio que pesa ligeramente en el estilo de su primera novela, (acción constante, importancia del diálogo, escenas muy visuales) por lo demás estupenda. Narra la adolescencia de una niña, Marysia, que se ve obligada a dejar el campo para vivir en una ciudad minera, y los cambios que le trae su crecimiento. Con una inusual visión del mundo de la mujer, y una soterrada crítica política y social, Tryzna construye un escenario sumamente interesante. El crecimiento de Marysia coincide con el derrumbe del régimen comunista, y el interés casi obsesivo por el dinero y el poder que conlleva. Una historia conmovedora y bien llevada, que se aparta de la trillada historia de iniciación juvenil.

Felipe Duero Sarriá

**CONSIGUE UNA CARPETA CLASIFICADORA**

CEDRO, Centro Español de Derechos Reprográficos, que tiene como objetivo la defensa de la propiedad intelectual, frecuentemente vulnerada por las fotocopias ilegales, que tanto perjudican a autores y editores, ha confeccionado unas carpetas clasificadores para los estudiantes de la Universidad con las que CEDRO pretende ayudar a difundir y potenciar su misión. Si eres alumno y quieres conseguir una de las 200 carpetas que tenemos pasa a partir del 5 de octubre por la Secretaría Técnica (al lado de la Sala de Conferencias) y recoge la tuya.

loturiko gune desberdinetatik astei hurrengo hauek leporatu zizkieten: «Teologia ez izatea», «Agerkundera Politika bihurtzea», «eraiki beharrean suntsitzea», «hizlariak aukeratzeko aldebakartasuna» eta abar.

Asteetako Zuzendaritzak erasoei aurre egin behar zien. Esate baterako, zehaztu zuen «Platon eta Plotinoren eragina San Agustinen teologia gaia izango litzatekeela salatarietzat; Marx eta marxismoaren eragina egungo kristau pentsamenduan, oster, ez». Salaketa asko ez ziren argitara eman; zorrotzenek beste bide batzuk bilatu zituzten. Hain zuzen ere, aurreko asteko hizlariarik garrantzitsuenetako bat, Alfonso Carlos Comín, nor A. Giulio Girardik «bizitza osoan gehien hunkitu nauen kristautzat» jo baitzuen, gartzelaratu zuten. 1970eko urtarilean V. Asteko (1969ko urria) liburukia argitaratu zenean, Alfonso Carlos Comín artean preso zegoen. Asteko liburukiari ere ia-ia gauza bera gertatu zitzaion. Plazaratu berria zenean, Informazio eta Turismoarako ministroak argitaraldi osoa bahitu nahi izan zuen eta horrela jakinarazi zion Mons. José María Cirardari. 1968ko azaroan Bilboko gotzaina, Mons. Pablo Gurrupide, hil zenez geroztik, José María Cirarda elizbarruti horretako administratzaile apostolikoa zen, Santanderreko gotzaina izateaz gainera. Cirardak, oso haserre, Lagundiaren aita probintzialari, A. Oñateri, deitu zion. Horrek El Mensajero argitaletzeko zuzendaria zen José Velascori pasarazi omen zion erantzukizuna, aita probintzialak berak A. Velascori horrelaxe adierazi baitzion. Eta benetan hala zen, A. Velasco liburukiaren hasieran eliz zentsore agertzen zen eta. Mons. Cirardaren haserrearengotuz egin zen A. Velascori harrera egindakoa, A. Velascok esan zionean berak ez zuela liburua irakurri, Teologia Institutuko Zuzendaritzaz fidatzen baitzen. Teologia Fakultateko dekanoa ez zen Asteko hitzaldi guztietan egon, eta gainera ez zuen liburukia irakurri eta zentsuratzeko inolako agindurik jaso. Azkenean administratzaile apostolikoaren haserre eta ministroaren sumina geldiarazi ahal izan ziren. Azken Astea kalera atera zen.

Garai hartan, 1964tik 1970era bitartean, A. Jesús M.<sup>a</sup> Díaz de Acebedo Deustuko errektorea izan zen. 1967ko irailean Teologia Fakultatea Oñatik Deustura lekualdatzean, Teologia Institutua Deustuko Unibertsitatearen menpeko bihurtu zen. Teologia Fakultateko gaur egungo dekanoa eta zenbait irakasle Institutuko eta Teologia Asteetako lehenengo laguntzaile eta bultzatzaile ausartak izan ziren. Baina handik lasterrera egoera nahasi eta larriagotuz joan zen.

Elizan eta agintari akademikoaren artean, Teologiari zegokionez, jarrera nagusia beharbada izpiritualistegia zen, gizarte eta politika mailan konpromisu gutxikoa. Izan ere, erregimenarekin hartutako jarrera bestelakoa zen, federik onenez erregimenari ez ziotelako enbazu egin nahi. Asteetako hizlari eta talde askoren artean, erregimenaren egoera soziopolitikoarengatik arazo gehien sortzen zituzten gaiak, hain zuzen ere, publizitate eta jakinmin handiagoak hartuz joan ziren. Eta ezin zen ukatu Teologiak eta Elizaren Unibertsitateak bazeukatela zer esan instituzioen zentsuraren gainetik. Teologia Fakultatea, ia dekanoren baitan bakarrik, oreka justu bati eusten saiatu zen asteetako helburua lortu zedin, asteok porrot egin ez zezaten. Ez zen erdietsi. Nahiz eta Institutua Fakultatearen menpekkoa



Artxandako Teologia Fakultatea.

izan, autonomoa zen eta bide horri beti jarraitu zion, hau da, praktikan burujabea zen. Gainera, Ebanjelioak ez du onartzen zerbait indarrez ezartzea. Institutuaren bukaera mingarria izan zen.

Apur bat lehenago, Madariaga etorbidearen bukaran, Deustuko AA. Pasiotarren ondoan, lokal berriak bere kabuz erosiak zituzten. Renobales jaunak Gran Via kalean utzi zituenak txiki geratu ziren eta abokatu horrek bere bulegoa handitu behar zuen. Lokal berrien jabea Elizbarrutia zen, Fede eta Elkarriketarako Pastoraliza Institutu gisa. Elizbarrutiak asteak zuzendu eta garatzeko ardura hartu zuen, Institutuak erabiltzen zuten izen pareko batekin, eta horrela gaurdaino. Hala ere, ez ziren inoiz Sekularrentzako Teologia Aste haiek bezalakoak izan, aurreko aste haiek askoren izpiritualistegia eta, eskubide zibil eta konpromisu politikoei zegokionez, beste askoren kontzientzia ere astindu zituzten eta. Asteok baldintza zailtan esperientzia mingarria eta, aldi berean, itxaropentsua izan ziren, baina errepikaezina. Eta beharrezkoa baldin bada galgaraua hiltzea fruitu emateko, ez da oker egongo nolabait emankorrak izan zirela pentsatzea. Gutxienez, baditugu bizipen sakon eta korapilatsu haiek eta bost aste ahaztezin testigantza objektiboa, Mensajerok argitaraturiko bost liburukitan.

*(Jarraipena izango du)*



Ikastetxe Nagusi berriaren perspektiba.

## Tradiciones universitarias

El *Gaudeamus igitur**Notas sobre el popular himno universitario*

Es poco lo que se sabe acerca del *Gaudeamus igitur*, himno que se canta en determinadas ceremonias académicas de la Universidad de Deusto, como por ejemplo en el acto de investidura de nuevos licenciados y en otras grandes ocasiones.

Esta canción, aunque poco académica en su letra, ha llegado a convertirse en el himno extraoficial, no sólo de nuestra Universidad, sino también de otras universidades occidentales, sobre todo en Alemania.

#### Origen de esta canción. Los goliardos y los *kommersbuch*

*Gaudeamus igitur*<sup>1</sup> son las palabras iniciales de una antigua canción estudiantil alemana, de autor desconocido, popular en todas las universidades de este país. Su título oficial es *De brevitate vitae* (*Sobre la brevedad de la vida*), pero se la designa prácticamente por sus primeros versos.

En realidad, es un canto goliárdico que presenta semejanzas en cuanto al tono y al tema con otras poesías de los goliardos, poetas trashumantes, clérigos vagabundos y estudiantes que viajaban de universidad en universidad, para aprovechar las enseñanzas de los maestros más reputados y disfrutar de una vida disoluta, durante los siglos XII-XIII, especialmente, y que escribían en latín. Se han conservado importantes colecciones de poesía goliárdica, como los *Carmina Burana*, la colección Vaticana, etc.

En estos poetas-estudiantes la juventud, la irreverencia y la rebeldía se aunaban para cantar a la primavera, al placer de vivir, al amor y la carne, a la alegría de beber, al vino, las tabernas y el juego de dados, a la vida despreocupada, todo ello impregnado de un tono profano, sensual y satírico.

Sin embargo, el *Gaudeamus igitur* no ha llegado hasta nosotros a través

de estas colecciones medievales de poesía goliárdica. Han sido la literatura y la cultura alemana, ya en la época contemporánea, las que nos han dado a conocer y han difundido esta canción, desde siempre ligada a la universidad y a los estudiantes.

En Alemania, a finales del siglo XVIII, algunas de estas canciones goliárdicas, entre ellas el *Gaudeamus igitur* en el texto latino y también en su versión alemana<sup>2</sup>, fueron recogidas en los *kommersbücher*, colecciones de cantos de diversa procedencia, llamadas así en la lengua estudiantil alemana, que desde finales del XVIII fueron recopiladas para el entretenimiento y regocijo musical de las *Tischgesellschaften* —especie de círculos de amigos y estudiantes— y de las asociaciones de estudiantes, llamadas *Kommers*, que se reunían para beber, cantar y disfrutar en sus banquetes y fiestas nocturnas.

La más antigua de las colecciones (*kommersbücher*) publicadas que conocemos es la reunida por el Magister C.V. Witzleben bajo el título de *Studentenlieder* —canciones de estudiantes—, y que carece de acompañamiento musical.

Pronto esta colección fue enriquecida y ampliada por otros autores, y ya en 1801, W. Schreider integraba y completaba el *kommersbuch* musicalmente con una transcripción para piano de las *Melodien der besten Kommerslieder*<sup>3</sup>.

#### Música.

##### A ritmo de *ländler*

Tras este excursus literario y regresando a la canción propiamente, hay que añadir que este canto está compuesto por siete estrofas, aunque en Deusto sólo se cantan cinco (se omiten la quinta y la séptima estrofas).

El autor de la música también es desconocido. La melodía, que parece

datar del siglo XVIII, a tres tiempos y en *mi bemol*, recuerda en su ritmo a la danza tirolesa llamada *ländler*.

El *ländler* —*laendler* o *landel*— (*baile del país*) es una danza en un 3/4 lento, a tres tiempos, popular en Austria, en el sur de Alemania (Baviera, Suabia) y la Suiza alemana, también bailada en poblados de Transilvania y en otras zonas de los Cárpatos, que tuvo su máximo apogeo en el siglo XVIII.

Es una danza circular, bailada en parejas, llamada de diferentes maneras según el tipo de movimientos ejecutados por los bailarines y según las regiones: *Dreher*, *Weller*, *Spinner*, *Schleifer*, *Wickler* (Salzburgo), *Steirer* (Estiria) y *Scheiben* (la baja Austria). Luego pasó a tener nombres franceses como *tyrolienne* y *styrienne*.

En realidad, se trata de un baile folklórico, de campesinos, que evolucionó hasta lo que hoy conocemos como vals, que gradualmente desplaza al *ländler* —especie de vals lento— como forma de danza favorita de estos países.

Lo han musicado algunas veces Haydn, Mozart, Bruckner, Mahler, Chopin, Beethoven, Schubert, Heller y Jensen<sup>4</sup>.

En la Universidad de Deusto es la Coral Argia —ochote de Iberdrola fundado en 1979 por iniciativa de unos componentes de la empresa que cumplieron ese año su XVI aniversario— la que se encarga de amenizar con su música y entonar el himno en las ceremonias académicas oportunas.

##### Popularidad de la canción

La popularidad de esta canción es tal que el término *Gaudeamus* (1.ª persona plural del presente de subjuntivo del verbo *gaudere* —alegrarse—), palabra inicial del canto, ha adquirido el significado en castellano de «fiesta, regocijo, algarabía, comida y bebida abundantes».

## Tradiciones universitarias

De hecho, así se titula también una obra del autor alemán Joseph Viktor Scheffel (1826-1886). Su *Gaudeamus* es una colección de poesías, publicada en 1867, de tono alegre y desenfadado, tal como indica el título. Esta obra le hizo famoso entre los estudiantes alemanes.

También Brahms utilizó este himno para uno de los temas de su *Obertura para un festival académico*.

Sin embargo, también rodea un halo negativo a este himno, ya que durante el franquismo adquirió ciertos matices políticos —se ha tildado al *Gaudeamus igitur* de himno *facha*—, circunstancia que les ocurrió a otras tradiciones universitarias que nada tenían que ver con Franco o con la política, como por ejemplo la tradición salmantina de los *víttores*. Por esto, aún hoy, en algunos lugares, el himno no goza de una aceptación total; es más, en algunas zonas tiene *mala fama*.

### Reconstrucción del texto. Diferentes versiones

En la Universidad de Deusto la Coral Argia entona las siguientes estrofas del himno:

#### 1. Texto latino:

##### **De brevitae vitae:**

*Gaudeamus igitur  
iuvenes dum sumus (bis).  
Post iucundam iuventutem,  
post molestam senectutem,  
nos habebit humus (bis).*

*Ubi sunt qui ante nos  
in mundo fuere? (bis)  
Adeas ad inferos,  
transeas ad superos,  
hos si vis videre (bis).*

*Vita nostra brevis est,  
breui finietur (bis).  
Venit mors velociter,  
rapit nos atrociter,  
nemini parceretur (bis).*

*Vivat Academia,  
vivant professores! (bis)  
Vivat membra quodlibet,  
vivant membra quaelibet,  
omnes sint in flore! (bis)*

*Vivat et res publica  
et qui illam regit! (bis)  
Vivat nostra civitas,  
Moecenatum charitas  
quae nos hic protegit (bis).*

#### 2. Traducción al castellano:

##### **Sobre la brevedad de la vida:**

*Gocemos pues,  
mientras somos jóvenes.  
Tras la juventud alegre,  
tras la molesta vejez,  
nos poseerá la tierra.*

*¿En dónde están los que antes de  
[nosotros]  
vivieron en este mundo?  
Visita tú los infiernos,  
pasa después al cielo,  
si deseas verlos.*

*Breve es nuestra vida,  
y se acabará en breve.  
Rauda viene la muerte,  
con crueldad nos arrastra,  
a nadie perdona.*



*¡Viva la Universidad,  
vivan los profesores,  
viva cualquiera de sus miembros;  
vivan todos ellos;  
estén todos florecientes!*

*¡Viva también nuestra nación  
y quien la gobierna;  
viva nuestro pueblo  
y la ayuda generosa de los mecenas,  
que aquí nos protege!*

#### 3. Traducción al euskera:

##### **Bizitzaren laburraz:**

*Poz gaitezen bada  
gazteak gareino.  
Gaztaro alaiaren ondoan,  
zahartzaro nekagarriaren ondoan,  
lurrak baikaitu izango.*

*Non dira gure aurrean  
munduon zirenak?  
Jaits zaitez infernuetara,  
igon zaitez zeruetara,  
haiek nahi badituzu ikusi.*

*Gure bizitza laburra da,  
laster bukatzekoa.  
Arin dator Herioa,  
izugarriri garamatza  
eta inori ez barkatuko.*

*Bizi bedi Akademia,  
bizi bitez irakasleak!  
Bizi bedi edozein kide,  
bizi bitez edozeintzu ere,  
guztiak loretan izan bitez!*



## Tradiciones universitarias

*Bizi bedi, orobat, gizartea  
eta beraren gidaria!  
Bizi bedi gure Herria  
eta ongileen borondate ona  
hemen zaintzen gaituena!*

El texto completo según las informaciones que hemos podido encontrar es el siguiente:<sup>5</sup>

**De brevitae vitae:**

1. *Gaudeamus igitur  
iuvenes dum sumus.*

*Post iucundam iuventutem,  
post molestam senectutem,  
nos habebit humus.*

2. *Ubi sunt qui ante nos  
in mundo fuere?*

*Vadite ad superos,  
vadite ad inferos,  
ubi iam fuere.*

3. *Vita nostra brevis est,  
breui finietur.*

*Venit mors velociter,  
rapit nos atrociter,  
nemini parcetur.*

4. *Vivat Academia,  
vivant professores!*

*Vivat membrum quodlibet,  
vivant membra quaelibet,  
semper sint in flore!*

5. *Vivant omnes virgines  
faciles, formosae,  
vivant et mulieres,  
tenerae, amabiles,  
bonae, laboriosae!*<sup>6</sup>

6. *Vivat et res publica  
et qui illam regit!*

*Vivat nostra civitas,  
Moecenatum charitas  
quae nos hic protegit.*

7. *Pereat tristitia,  
pereant osores,  
pereat diabolus,  
quivis antiburschius  
atque irrisores!*<sup>7</sup>

Las variaciones entre esta versión y la que se canta en Deusto son mínimas:

— En Deusto se suprimen las estrofas quinta y séptima.

— En otras estrofas las variantes no son del todo significativas en cuanto al contenido, son más bien variantes de forma.

¿Por qué se suprimen las estrofas quinta y séptima? No conocemos la razón oficial de estos cortes. Son meras hipótesis las que podemos lanzar desde estas líneas. Quizás sea una censura debido al contenido más libertino de estas estrofas, sobre todo la quinta, que incita a gozar del amor no sólo de las jovencitas, sino también de las casadas. Quizás se trata de una cuestión de acomodación de la letra al entorno en el que se canta, así que estas estrofas, que son menos académicas, se suprimen. Quizás el himno ha ido sufriendo diferentes evoluciones y a lo mejor ni siquiera el texto completo que hemos presentado es el definitivo...

Sea como fuere, el *Gaudeamus igitur* es una señal de identidad de la universidad, y de la propia Universidad de Deusto también; es una tradición secular, desconocida en su origen, pero que pertenece a los alumnos y a la comunidad universitaria en general.

Belén Vélez Fernández

<sup>1</sup> No ha sido fácil encontrar información acerca de este canto, pero los datos que a continuación se ofrecen han sido tomados de R. LAFFONT y V. BOMPIANI, *Le Nouveau dictionnaire des oeuvres de tous les temps et de tous les pays*, ed. R. Laffont, París, 1994, vol. 3, p. 2965.

<sup>2</sup> Canción de Günther, *Bruder, lass uns fröhlich sein*.

<sup>3</sup> J. GONZÁLEZ PORTO y V. BOMPIANI, *Diccionario literario de obras y personajes de todos los tiempos y de todos los países*, Montaner y Simón, Barcelona, 1959-1960, vol. 8, p. 207.

<sup>4</sup> Información tomada de Sir George GROVE, *The New Grove Dictionary of Music and Musicians*, ed. Stanley Sadie, Macmillan Publishers Limited, Londres, 1992, vol. 10, pp. 435-436.

<sup>5</sup> Texto recogido de R. LAFFONT y V. BOMPIANI, *Op. cit.*, p. 2965.

<sup>6</sup> ¡Vivan todas las doncellas, fáciles, hermosas; vivan también las casadas, tiernas, amables, buenas, laboriosas!

Bizi bitez neskatzak oro, arinak, ederrak; bizi bitez ezkonduak ere, samurrak, maitakorrak, onak, beharginak!

<sup>7</sup> ¡Muera la tristeza, mueran los que nos odian, mueran el diablo y todos los enemigos de los estudiantes y los que se rien de ellos!

Hil bedi goibeltasuna, hil bitez gorroto digutenak, hil bedi deabrua eta ikasleen etsai guztiak, baita barre egiten dietenak!

**Agradecimientos:** agradecemos a Santiago Segura Munguía y a Sara Muñozguren las traducciones al castellano y al euskera, respectivamente, del texto latino. Agradecemos también a la Coral Argia el que nos facilitara una copia de la partitura del himno. Asimismo ofrecemos nuestra gratitud a todas aquellas personas, sobre todo profesores de la Universidad de Deusto, que de un modo u otro han colaborado con sus informaciones y consejos para que este artículo pudiera ser escrito. Sin ellos esto no hubiera sido posible.

## Comienza el año deportivo

Deusto cuenta con un Departamento de Deportes que se encarga de organizar, además de otras actividades deportivas, campeonatos entre los propios alumnos de la Universidad de los siguientes deportes: fútbol, fútbol-sala, baloncesto 3 × 3, rugby, tenis, tenis de mesa, squash, frontenis, baloncesto, pádel, ajedrez, billar, tiro con arco, voleibol, pala, etc. A principios de octubre se abre el plazo de inscripción para participar en estos torneos. Aquellos que realizan estos deportes de forma federada, seria y competitiva pueden representar a la Universidad en los campeonatos autonómicos, campeonatos de España, Torneos Interuniversitarios, Universiada y otras competiciones internacionales. El centro cuenta además con escuelas deportivas que facilitan el disfrute de deportes como el tiro con arco, submarinismo, ajedrez, montain bike, squireash, tenis, pecak silat, hípica, esquí y otros.

El mismo campus de Bilbao dispone de varias instalaciones para la práctica deportiva que pueden ser utilizadas por los alumnos previa reserva y sin pago alguno: 2 pistas de tenis, 1 cancha de baloncesto, 1 pista de voleibol, 1 campo de fútbol-sala, 1 campo polideportivo de fútbol-sala y 1 campo de fútbol. La Universidad completa su oferta de instalaciones y actividades gracias a un convenio existente con el Ayuntamiento de Bilbao que permite hacerse socio del Instituto Municipal de Deportes. Este carnet ofrece importantes descuentos en las actividades ofertadas y acceso gratuito a las piscinas en los polideportivos municipales de Bilbao: La Casilla, Archanda, Recalde, Begoña, Deusto, San Ignacio y Zorroza.

Como actos deportivos especiales, a lo largo del año se desarrolla el Derby entre los campus de la Universidad de Deusto (Bilbao y San Sebastián), el Día del Deporte, la tradicional regata Ingenieros-Deusto, el Open de Ajedrez Memorial Padre Arrupe o la Jornada de Honores Deportivos. Asimismo, la Universidad tiene desde este curso equipos propios en baloncesto masculino y femenino, balonmano masculino y fútbol-sala masculino y femenino, hockey sobre patines masculino y tiro con arco masculino y femenino.

Si quieres participar en algunas de estas actividades infórmate en el Departamento de Deportes (edificio central), en el segundo claustro junto a la Capellanía. El horario de atención a los alumnos es de 10,00 a 13,00 y de 16,00 a 18,00.

J.P.



## Trabajar en equipo

*El curso Egun on! cumple los objetivos previstos*

Cuando, en noviembre del pasado año, la Secretaría Técnica recibió la llamada del Departamento Comercial de *El Correo* para plantearnos la posibilidad de impartir un curso de euskera en las páginas del periódico, difícil era imaginar que en unos meses culminaría con enorme éxito un método de enseñanza innovador que, diseñado por Euskal Irakaslegoa, han seguido miles de lectores de *El Correo*.

Definir los objetivos de ambas partes en esta iniciativa fue uno de los primeros puntos que se fijó en las reuniones iniciales. Mientras *El Correo* buscaba introducir poco a poco en su páginas la lengua vasca, la Universidad deseaba dejar claro que este curso era de iniciación, que no podía compararse con los métodos de enseñanza tradicionales y que tenía unas limitaciones claras: la inexistencia de un profesor que aclarara las dudas y la falta de destreza oral. Estos problemas, sin embargo, en gran medida se solucionaron con la colaboración de Cope Correo, que emitía semanalmente las fichas, y con un teléfono de información donde se podían dejar grabadas las dudas y sugerencias.

Quedó fijado en encuentros posteriores que una familia sería la que día a día nos iba a ir enseñando en una media página de periódico los entresijos del euskera en este curso que, tras dudas por parecidos con algún suplemento del

periódico, quedó bautizado con el nombre de *Egun on!* Luego llegó el turno de dar vida a esa familia y así se sumaron al equipo de trabajo el dibujante, Carlos León, y un poco más tarde la Fotocomposición Ipar, que fue la encargada de poner orden a los dibujos y los ejercicios.

Varias pruebas de diseño y contenido fueron dando forma a la que fue la ficha definitiva, que salió publicada el 1 de marzo. El curso fue ganando peso poco a poco, las fichas se hicieron más complejas, algunas veces, o se aligeraron, en otras, por sugerencias de los lectores... Finalmente el día 19 de junio concluyó el curso después de 107 fichas y, al día siguiente los seguidores de *Egun on!* se presentaron a un examen para comprobar su nivel de aprendizaje.

Alrededor de 500 lectores se dieron cita en la Universidad para realizar la prueba de evaluación del curso. Los días previos, el Euskal Irakaslegoa no dejaba de recibir nuevas solicitudes y tuvo que habilitar más clases de las previstas inicialmente. Al final, un grupo heterogéneo formado por familias enteras, estudiantes, amas de casa, parados, jubilados... llenó Deusto en un día de calor abrumador y se presentó a un examen que duró algo más de una hora.

A la mayoría de ellos la evaluación les pareció sencilla y, de hecho, aprobaron



casi todos. A los 25 mejores, *El Correo* y Deusto les becaron en un curso intensivo de euskera que realizaron durante el mes de julio en la Universidad, y al resto se le ha enviado un certificado con la nota de evaluación por correo. El agradecimiento expresado por todos los alumnos es una muestra más del éxito de esta iniciativa, que ha desbordado todas las expectativas.

Los planes iniciales se hicieron poco a poco más ambiciosos y, así, todo el equipo emprendió una nueva aventura al decidir no sólo entregar un diccionario a todos los alumnos que se presentaron al examen sino editar en una publicación todas las fichas completas. Se vendieron con el periódico en los kioscos y pronto se agotaron.

Lejos han quedado la tensión y los nervios del día a día, los sinsabores que en la Secretaría Técnica, centro de operación, nos participaron los profesores, dibujante, periódico, fotocomposición, los cambios de última hora que tantas horas de trabajo se llevaron... En fin, ya sólo nos queda la satisfacción de todas las partes implicadas por el éxito del resultado y ahora pensar en seguir avanzando hacia una normalización del euskera en la sociedad.



## Facultad de Derecho

### La Semana de Derecho del Trabajo se dedica al empleo

La Facultad de Derecho celebró los días 5 y 6 de mayo la 24.ª Semana de Derecho del Trabajo, dedicada al tema *Aspectos de la deuda de seguridad en el derecho de las relaciones de trabajo*. En la primera sesión intervino Julio Sánchez Fierro, secretario general técnico del Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales, que habló de la *Acción de gobierno en materia de riesgos laborales*.

A esta ponencia siguieron las intervenciones del profesor de la Universidad de Deusto Gonzalo Múgica Ariño sobre *Responsabilidades inherentes a la deuda de seguridad*, de Manuel Carlos Palomeque, catedrático de la Universidad de Salamanca, que habló de la *Protección eficaz de la salud y seguridad en el trabajo*, de Antonio Ojeda Avilés, catedrático de la Universidad de Sevilla, cuyo tema fue *Constitución y riesgos laborales*, y de Pablo Sesma de Luis, profesor de la UD, que analizó las *Compatibilidades de responsabilidad por riesgos laborales*.

Por lo que respecta a la jornada del 6 de mayo, en ella participaron Manuel María Zorrilla, catedrático de la UD, que habló de *Integridad y suficiencia de la reparación del daño*, Juan Carlos Benito Butrón, profesor de la Universidad del País Vasco, que trató de *Cuestiones notables del recargo por falta de medidas de seguridad*, y Genaro Gómez Echevarría, inspector de Trabajo y Seguridad Social, que disertó sobre *Deberes empresariales de planificación preventiva*.

### Asociación de Antiguos Alumnos de Derecho

La Asociación de Antiguos Alumnos de Derecho y la Asociación Urkoa organizaron de nuevo el curso de Derecho de Consumo, que se impartió del 23 de junio al 6 de julio en horario de mañana. Como en ocasiones anteriores, la Asociación Urkoa ofrece la posibilidad de que se realicen prácticas en sus oficinas de Vizcaya, Alava y Guipúzcoa. Asimismo, la Asociación organizó un curso práctico de Contabilidad General y Nóminas que se celebró entre los días 1 y 19 de junio, y otro relativo al Impuesto sobre el Valor Añadido entre los días 18 y 29 de mayo, a cargo de Roberto Bernales, abogado economista experto en Derecho Fiscal y con amplia experiencia en el campo docente.

## Facultad de Ciencias Económicas y Empresariales (Comercial)

### La Fundación Vasco-Chilena para el Desarrollo y la Comercial acuerdan un programa de prácticas para los alumnos

La Fundación Vasco-Chilena para el Desarrollo y la Comercial firmaron el pasado 25 de mayo un convenio de colaboración que permitirá a los alumnos de la Facultad de Ciencias Económicas y Empresariales (Bilbao) realizar prácticas en empresas chilenas. En este acto participaron el Consejero de la

Fundación Vasco-Chilena para el Desarrollo, Mikel Uriarte; la Decana de la Comercial, Susana Rodríguez Vidarte; el Presidente de la Fundación Luis Bernaola, Gaizka Uriarte; y el representante de la Secretaría General de Acción Exterior del Gobierno Vasco, Iñaki Aguirre.

El objetivo de este acuerdo es fomentar entre los alumnos de la Comercial el conocimiento de la realidad socio-económica de Chile, un país que desde el punto de vista económico presenta un interesante potencial de desarrollo. La Fundación Vasco-Chilena nació, al igual que sus homónimas vasco-argentina, vasco-mexicana y vasco-venezolana, apoyada por SPRI con el fin de impulsar el desarrollo de estos países iberoamericanos, en los que existen numerosas comunidades de vascos. La Vasco-Chilena asume ahora el compromiso de difundir el programa entre las empresas del país andino y de conseguir su máxima colaboración.

La Comercial, por su parte, es la responsable de la difusión de este programa entre los alumnos y evaluará el trabajo que realicen durante la práctica, mientras que la Fundación Bernaola apoyará económicamente a los alumnos que sean seleccionados para estas prácticas, mediante ayudas parciales para los desplazamientos.

### Convenio entre la Comercial y KPMG Peat Marwick

La Comercial y KPMG Peat Marwick han firmado un convenio por el cual la firma de consultoría asume la responsabilidad de la asignatura Desarrollo Organizativo que se ofrece a los alumnos en los últimos años de su licenciatura, dentro de la especialidad en Gestión de Organizaciones.

La firma del acuerdo, en la que participaron Sabin Azúa, socio-director de KPMG Peat Marwick, Susana Rodríguez Vidarte, decana de la Comercial, y Gaizka Uriarte, presidente de la Fundación Bernaola, tuvo lugar el pasado 16 de junio en la Sala de Patronato de la Comercial.

Esta colaboración es reflejo del compromiso social de KPMG Peat Marwick, que desea prestar su apoyo a la labor docente desarrollada en la Comercial, aportando sus competencias y conocimientos organizativos, con una asignatura que permita reflexionar sobre los diversos modelos de gestión que favorecen el desarrollo de las organizaciones. KPMG Peat Marwick asume así la responsabilidad en cuanto a la definición de los objetivos docentes, programa de la asignatura, profesiones que van a impartirla y metodología a utilizar.

Si bien inicialmente la colaboración de KPMG Peat Marwick se va a materializar en la actividad docente de la citada asignatura, el acuerdo está abierto a cualesquiera otras modalidades de cooperación en la formación empresarial que puedan definirse conjuntamente.



Mikel Uriarte, Consejero Delegado de la Fundación vasco-chilena para el desarrollo, la Decana Susana Rodríguez-Vidarte y Gaizka de Uriarte, Presidente de la Fundación Luis Bernaola durante la Firma del acuerdo con la Fundación vasco-chilena



Sabin Azúa, socio-director de KPMG Peat Marwick y Susana Rodríguez Vidarte, decana de la Comercial

### Convenio entre la Comercial y Arthur Andersen

Arthur Andersen colaborará en la formación de los alumnos de la Facultad, gracias a un acuerdo de colaboración suscrito entre la Comercial y la firma de auditoría y consultoría que fue rubricado el pasado 7 de julio.

En la firma del protocolo de funcionamiento estuvieron presentes el socio de Arthur Andersen MBC, S.L. y Cía S.R.C. Carmelo Canales; la Decana de la Comercial, Susana Rodríguez; y el Presidente de la Fundación Luis Bernaola, Gaizka Uriarte.

La colaboración de Arthur Andersen se va a materializar en la docencia de la asignatura Estilos de Dirección y Cultura Organizativa, que la Comercial ofrece dentro de la especialidad en Gestión de Organizaciones a los alumnos de los últimos cursos de licenciatura.

Esta asignatura pretende que el alumno comprenda la función del directivo en las organizaciones como «movilizador» de los recursos humanos, así como las interrelaciones entre el estilo de dirección, el clima organizativo resultante y su incidencia en la motivación, participación y resultados.

### Alumnos de la Comercial en un workshop en Agra

Una veintena de alumnos de la Comercial participaron los días 4 y 5 de junio en un *workshop* en la planta de Agra, empresa del grupo Unilever.

Esta experiencia se enmarca dentro de la asignatura Estrategia Logística Aplicada de la especialidad en Logística y Tecnología y

continúa en la línea iniciada por el taller de trabajo que tuvo lugar el 13 y 14 de mayo en la empresa CAF.

En esta ocasión los alumnos pudieron conocer una empresa de productos de gran consumo: margarinas, mayonesas, etc., y discutir sobre los problemas que plantea la logística externa, es decir, la distribución a toda la Península de estos productos.

En Agra, los alumnos visitaron la planta de elaboración de salsas y el almacén, para proceder después a analizar tres temas de discusión en la empresa: localización de depósitos, lotes óptimos de fabricación de las salsas y consecuencias de las dificultades de la estimación de las ventas. Finalmente los alumnos presentaron sus propuestas de mejora, ofreciendo así puntos de vista nuevos a la dirección de la empresa.

### Jornada para debatir los casos de empresas avanzadas en gestión

La Comercial dedicó el pasado 18 de junio una jornada de trabajo dirigida a los alumnos de 4.º curso a discutir tres de los casos prácticos, sobre empresas consideradas excelentes en gestión, que han sido elaborados por profesores de la Facultad bajo el auspicio del Cluster del Conocimiento.

El objetivo de la jornada fue acercar a los alumnos a la historia reciente de tres empresas exitosas: Maier, S.Coop., Sállica y Fuchosa. De este modo, los alumnos pueden apreciar cómo las empresas son entes activos constantemente preocupados por dar valor a sus productos y a sus clientes. Los casos pretenden mostrar experiencias que ofrecen reglas mínimas para la supervivencia: utilizar principios de gestión no garantiza en

principio el éxito, pero el no utilizarlos supone el fracaso asegurado.

La jornada consistió en un acto inaugural donde, tras una salutación de Susana Rodríguez, decana de la Comercial, Angel Arbonies, director general del Cluster del Conocimiento, presentó a los alumnos el Cluster, sus objetivos generales y los objetivos concretos perseguidos con la elaboración de los casos.

Posteriormente, un profesional de cada empresa presentó las líneas generales de su caso, para luego pasar a una discusión más detallada en tres sesiones paralelas, una por cada caso. José Ignacio Gandarias y Carlos Zuberó, directivos de Maier, defendieron su modelo de cambio y capacidad de adaptación para lograr la competitividad; Enrique Bediaga y Pilar Fernández, de Sállica, presentaron un estilo de dirección innovador en un sector tradicional como el conservero; y José Ramón Guridi, en representación de Fuchosa, aseguró que la comunicación interna y externa, la internacionalización y el crecimiento fueron las claves del éxito de esta empresa de automoción.

### Programa internacional de intercambio de profesores

Durante este curso académico algunos profesores han inaugurado el programa SOCRATES de intercambios con escuelas de negocios extranjeras. Los profesores Almudena Eizaguirre y Jon Paul Laka visitaron los días 4 y 5 de mayo la ESCNA, escuela de comercio de Nantes (Francia). Durante su estancia en Nantes impartieron un seminario en inglés, bajo el título «Marketing Places», a los alumnos de la especialidad de Marketing del último curso. Como contrapartida, el pasado 11 de mayo, el profesor Michel Claesens dio un seminario sobre Redes Neuronales en inglés a los alumnos de la especialidad de Marketing de la Comercial.

Fernando Gómez-Bezales acudió a la ESC Rouen entre los días 14 y 15 de mayo para ofrecer dos seminarios sobre «Valoración de empresas y Value-Based Management». Procedente de esta escuela de comercio francesa acudió a la Comercial, entre el 23 y el 24 de abril, el profesor François Pottier, quien impartió un seminario a los alumnos de 3.º dentro de la asignatura Planificación operativa y Control de gestión. El profesor Pottier trató varios temas: el presupuesto base cero, la ganancia de productividad y el coste objetivo y el análisis de valor.

### Prácticas para los alumnos de Recursos Humanos

25 alumnos del programa Experto en Recursos Humanos de INSIDE han realizado prácticas en departamentos de personal de diferentes empresas de nuestro entorno: Agra, Museo Guggenheim, Tubos Reunidos, Aceralia Corporación Siderúrgica, El Corte Inglés, Feria de Muestras de Bilbao, Mecanor,

Labein, Mecánica La Peña, Firestone, Iberdrola, Fondo de Formación, Sociedad Financiera y Minera, Universidad de Deusto y BBV. Estas prácticas, que tienen carácter opcional para aquellos alumnos del programa que no se encuentren trabajando, se prolongaron durante los meses de verano.

### Seminarios de habilidades directivas

A lo largo del curso han tenido lugar varios seminarios sobre habilidades directivas que se han integrado como asignaturas optativas dentro del Plan de Estudios. Los alumnos de 4.º y 5.º curso de licenciatura han tenido, de esta manera, la posibilidad de participar en los seminarios «Comunicación interpersonal», «Creatividad e innovación», «Negociación» y «Dirección de equipos».

Por otro lado, y gracias al apoyo de la Fundación Vizcaína Aguirre, patrocinadora del Proyecto de Formación en Habilidades Directivas, se ha invitado al profesor Mark Easterby-Smith, responsable del Departamento de Management Learning en la Lancaster University Management School, autor de numerosos libros y publicaciones en esta materia. El seminario con el profesor Easterby-Smith se llevó a cabo los días 11 y 12 de junio y abordó los temas de «Roles en el trabajo en equipo» y «Entrevistas de trabajo». Durante su estancia, también se reunió con el equipo responsable del Proyecto en Habilidades Directivas para asesorar sobre su puesta en marcha durante el próximo curso académico.

### Prácticas de verano

Durante este verano, un total de 116 alumnos de 4.º y 5.º de la facultad han realizado prácticas. Estas se desarrollan en 63 empresas de Vizcaya, Alava, Guipúzcoa, Burgos, Navarra, La Rioja, Cantabria, Madrid, Oviedo, Soria y Zaragoza.

Un año más el programa de prácticas de verano, gestionado conjuntamente entre la Asociación de Licenciados y la Facultad, ha cumplido holgadamente su objetivo de cubrir las peticiones de los alumnos, de tal manera que todo alumno solicitante ha sido asignado a un destino en una empresa durante dos o tres meses.

Los alumnos tienen así la oportunidad de integrarse en un equipo real de trabajo, bajo la supervisión de un responsable de departamento que los orientará en el desarrollo de su actividad en la empresa.

### Reunión de la AEED

Representantes de la Asociación Española de Escuelas de Dirección de Empresas (AEED) se dieron cita el pasado 30 de junio en la Comercial para abordar, entre otros, del proceso de acreditación europeo EQUIS y la escuela de verano de la AEED. A la reunión asistieron 13 directivos de las diez escuelas miembros.

### Asociación de Licenciados

#### Presentaciones de empresas

En una segunda ronda de presentaciones, organizada por la Asociación de Licenciados de la Comercial y dirigida a los alumnos de 4.º, los días 16 y 17 de junio se presentaron las firmas McKinsey, J.P. Morgan, Morgan Stanley, Boston Consulting Group, Goldman Sachs, Mitchell-Madison Group y Santander Investment. Estas firmas se añaden a las 23 presentaciones que se realizaron en el mes de febrero para los alumnos de 5.º.

#### Jornadas de acercamiento al mercado laboral

La Asociación de Licenciados organizó el 8 de junio para los alumnos de 4.º de la Comercial una jornada sobre *Procesos y técnicas de selección en una gran empresa* en la que participaron Angel Bizcarrondo, director del Centro Europeo de Estudios y Formación Empresarial Garrigues & Andersen, y Carlos López Combarros, director de personal de Arthur Andersen. Los ponentes centraron su intervención en la descripción del perfil de los candidatos más idóneos para trabajar en una gran empresa, y en cómo afrontar con éxito una entrevista de selección.

Además el 16 de junio se presentó y entregó a los alumnos el CD-Rom Chivas para Jóvenes Profesionales, que ha sido coordinado por profesionales de Arthur Andersen especializados en Recursos Humanos, responsables de *headhunters*, *outplacements* y ETTs, e incorpora reflexiones y opiniones de directivos de grandes empresas y de empresarios españoles. Este CD-Rom contiene 10 horas de información que incluyen mesas redondas, en audio y vídeo, herramientas de trabajo, juegos interactivos, artículos, directorios, perfiles, preguntas y respuestas y talleres de trabajo. Se divide en 4 grandes capítulos: el nuevo panorama de trabajo, trabajar por cuenta propia, el desarrollo profesional y la economía personal. Asimismo se celebró un seminario sobre *Técnicas de búsqueda de empleo* los pasados 16 y 18 de junio, dirigido a los alumnos de 4.º. Este curso corrió a cargo de Oscar Rodríguez, consultor de selección, quien puso especial acento en la elaboración del curriculum vitae.

## Facultad de Ingeniería, ESIDE

### Mutuas y Ley de Prevención de Riesgos Laborales

En el marco del Master en Prevención y Riesgos Laborales, el pasado 26 de marzo intervino Pablo Sáez Camino, director general de Unión Museba Ibesvino, quien señaló que en los próximos años se van a necesitar 20.000 técnicos en prevención.

### Medición de temperatura con módulos BASIC-STAMP

El 29 de abril, en sesión pública en un aula de ESIDE, tuvo lugar la defensa del proyecto *Medición de temperatura con módulos BASIC-STAMP* por los alumnos Alvaro Crespo García y Jesús M.ª Delgado Antón, dirigidos por el profesor José M.ª Angulo Usategui. Se trata del primer proyecto de 5.º curso para la titulación en Ingeniería Informática. La categoría y eficiencia del *hardware* y del *software* del proyecto, basados en los módulos más avanzados que utilizan microcontroladores, fue reconocida por el tribunal, que felicitó a ambos alumnos por su esfuerzo y la brillante exposición. Durante los meses de mayo y junio todos los alumnos que finalizan este año la carrera fueron defendiendo, públicamente, los proyectos que han realizado.

### Proyectos con microcontroladores

A finales de junio se impartió el *Seminario de iniciación a los proyectos con microcontroladores* para los alumnos de 1.º de Ingeniería Técnica en Electrónica e Informática que voluntariamente se han incorporado en febrero al Grupo de especialización en *hardware*. Durante el seminario se ofrecieron los aspectos teóricos y las clases prácticas de laboratorio precisas para que los participantes desarrollen durante el verano un proyecto original. El seminario fue impartido por los profesores José M.ª Angulo y Susana Romero con la colaboración de los becarios del Departamento de Arquitectura de Computadores.

### Microcontrolador'2000

*Microcontrolador'2000* es un proyecto de investigación que está diseñando el Departamento de Arquitectura de Computadores de ESIDE y que intenta explorar las características que deberán reunir los microcontroladores de principios del siglo XXI para establecer el modelo y el sistema de desarrollo que se impondrá en la industria. Este futuro dispositivo afectará, además de a todos los productos que lo incluyen (teléfono móvil, impresoras, diversos sistemas de los automóviles, máquinas expendedoras, etc.), a los programas de asignaturas de Electrónica e Informática relacionadas y a sus libros de texto, a las ingenierías especializadas y a toda la sociedad en general, teniendo en cuenta la implantación masiva que estos pequeños computadores tendrán dentro de muy pocos años. Importantes editoriales internacionales, empresas de ingeniería y prestigiosas fundaciones están estudiando su participación en este proyecto de investigación.

## Instituto Deusto de Drogodependencias

### Aplicación de criterios de calidad en las intervenciones terapéuticas en toxicomanías

El Instituto Deusto de Drogodependencias celebró los días 22 y 23 de mayo unas jornadas sobre *La aplicación de criterios de calidad en las intervenciones terapéuticas en toxicomanías* cuyo objetivo fue, a partir de las reflexiones relevantes en esta área, trabajar en diferentes talleres la revisión de las experiencias e instrumentos disponibles para llegar a unos criterios y recomendaciones que faciliten la consolidación de la calidad como referente de la intervención.

La inauguración de este encuentro, organizado con la colaboración del Gobierno Vasco, la Sociedad Europea de Profesionales de la Intervención en Drogodependencias (ITACA) y la Comisión de las Comunidades Europeas, corrió a cargo de Juan Francisco Santacoloma, vicerrector de Investigación de la UD, Trinidad Coll, presidenta de Itaca-España, y Javier Ruiz, de la Secretaría de Drogodependencias del Gobierno Vasco, que señaló que a pesar de que la calidad siempre se ha tenido en cuenta, nunca se ha considerado como un servicio que hay que prestar a la sociedad. A su juicio, los elementos que garantizan la calidad son la formación del personal humano y también la «calidez» de los servicios, que considera es uno de los mejores indicadores para medir la calidad.

En la jornada del 22 de mayo intervinieron Mikel Ugalde, director de la Fundación Vasca de Calidad, que expuso la ponencia marco *Calidad vs Eficacia*, y Paloma Lago, psiquiatra y responsable de los Centros de Salud Mental de Nou Barris (Barcelona), que habló de *La calidad como estrategia fundamental en el desarrollo de programas asistenciales*. Por la tarde de este día, se desarrolló una mesa redonda sobre *Criterios de control de calidad* en la que participaron Andrés Martín Zurimendi, psiquiatra y responsable del Servicio de Salud Mental y Atención Psiquiátrica de Bizkaia; Miguel del Río, psiquiatra del Hospital Mutua de Tarrasa; Gabriel Roldán, psicólogo de la Comunidad Terapéutica Haize-Gain; y Cristina Romero López-Alberca, psicóloga de la Unidad de Psicología Médica de Cádiz.

Por lo que se refiere a la sesión del día 23 de mayo, durante la mañana se celebró el diálogo titulado *La evaluación y la calidad desde los profesionales de la atención*, en el que intervinieron Paula Márquez, psiquiatra y miembro del Grupo Exter; José Carrión, sociólogo y secretario técnico del GID; Francisco Henriquez, de la Unidad de Tratamiento Intensivo de Drogodependencias y Alcoholismo del Ministerio de Defensa Nacional (Portugal); y Enrique Sacanell, psicólogo y responsable técnico del Área de Bienestar Social y Salud Pública del Ayuntamiento de Getxo.



*El titular de la Secretaría de Drogodependencias del Gobierno Vasco, Javier Ruiz, y el Vicerrector de Investigación, Juan Francisco Santacoloma, charlan un momento antes del inicio de las Jornadas organizadas por el Instituto Deusto de Drogodependencias. A su lado, la Presidenta de ITACA, Trinidad Coll*

### Seminario Europeo sobre Alternativas a la prisión en drogodependencias

Expertos de los quince países de la Unión Europea y de otros cuatro de Europa del Este tomaron parte el pasado 26 de junio en el Seminario sobre Alternativas a la prisión en drogodependencias, celebrado en la Universidad de Deusto. El objetivo de esta reunión fue elaborar las conclusiones finales del estudio sobre alternativas a la prisión que el Observatorio Europeo de las Drogas y Toxicomanías de Lisboa encargó a la Secretaría de Drogodependencias del Gobierno Vasco y que elaboró en coordinación con el Instituto Deusto de Drogodependencias y Cassiopea XXI Geie. El propósito de este estudio era recoger la situación de los países de la Unión Europea en torno a las medidas alternativas al ingreso en prisión de drogodependientes, especificando el marco legal vigente e indicando las pautas de intervención observadas en la práctica, bien en la aplicación de dicha legislación, bien, en su caso, en respuesta a la inexistencia de disposiciones normativas al respecto. Entre las conclusiones del informe destaca, según explicó el coordinador del estudio, Javier Elzo, la idea generalizada de que la alternativa a la prisión es notoriamente mejor. «No es una cosa evidente porque no siempre ha sido así, ya que hay países que hasta hace poco no estaban a favor. Sin embargo, entre unos y otros países hay grandes diferencias. Mientras en unos países como Bélgica, para que un toxicómano que ha delinquido pueda gozar de esa medida alternativa, la pena imputable no puede ser mayor de cinco

años, en otros como en Holanda no debe ser de más de seis meses. En España, por su parte, cuando las penas no son superiores a tres años, el juez puede sustituirlas por un tratamiento, desde residencial a ambulatorio, en función de los recursos de cada comunidad.» Para Javier Ruiz, secretario de Drogodependencias del Gobierno Vasco, en Euskadi, que fue pionera en estas medidas, las posibilidades son muy amplias y así, según el último estudio realizado en el 92-93, 320 personas disfrutaron en el País Vasco de una medida alternativa al ingreso en prisión.

También hay diferencias, según el estudio, en lo que se refiere a la aplicación de la legislación, y el profesor Elzo asegura que la legislación suele ir por delante de la práctica. «El mayor fallo en este momento es la falta de coordinación entre la dimensión jurídica y la social y sanitaria. Esta coordinación en algunos países es inexistente, en otros, como Italia, es muy buena y en unos terceros, como España, es intermedia.»

En la inauguración del encuentro participaron junto al Secretario de Drogodependencias del Gobierno Vasco, Javier Ruiz, el Rector de la Universidad de Deusto, José María Abrego, el Director del Observatorio Europeo de las Drogas y las Toxicomanías de Lisboa, Georges Stievenart, y Jesús Loza, entonces Viceconsejero de Asuntos Sociales del Departamento de Justicia, Economía, Trabajo y Seguridad Social del Gobierno Vasco.

### Instituto de Ciencias de la Educación, ICE

#### El Programa de Prevención de Drogodependencias «Discover: Aprendiendo a vivir»

La Universidad desarrolló el día 16 de junio una jornada sobre el Programa de Prevención de Drogodependencias *Discover*:

*Aprendiendo a vivir*, que fue organizada por el Instituto de Ciencias de la Educación (ICE), el Instituto Deusto de Drogodependencias y Cáritas. La apertura de los actos corrió a cargo de Aurelio Villa, director del ICE, Luis Pantoja, director del Instituto Deusto de Drogodependencias, y Manuel Merino, director de Cáritas de Bilbao.

Todos estos expertos coincidieron en calificar el programa de decisivo para la prevención de las drogodependencias, ya que actúa de forma sistemática desde la educación infantil hasta el bachiller, y se basa en el trabajo de unos valores: la autoestima, la comunicación, el trabajo individual, la toma de decisiones y la información sobre los peligros de la drogadicción. Y es que, como señaló el profesor Pantoja, la drogadicción es un deterioro de la persona en su relación con la vida y, por ello, es fundamental luchar contra el problema desde la raíz, y en este sentido la escuela y la comunidad se erigen como los lugares idóneos para acabar con él.

Durante esta jornada, la profesora de la UD Teresa Laespada ofreció la primera de las conferencias, titulada *El consumo de drogas y factores asociados a la población escolar*, y la profesora Elena Auzmendi, también de la UD, expuso el tema *El programa Discover: Aprendiendo a vivir. Su filosofía y fundamentación*. A estas dos charlas siguieron las exposiciones de las experiencias en la utilización del citado programa en los distintos niveles educacionales que ofrecieron miembros de los colegios Santa María de Portugalete, La Salle de Bilbao, Otxataga de Ortuella, Mariaren Bihotza Ikastola de Donostia, Santa María Marianistas de Vitoria y Berriotxoa de Santutxu.

La jornada se completó con una mesa redonda sobre *Desarrollo de la autoestima y prevención de drogodependencias* en la que participaron Aurelio Villa, Juan Antonio Abejón, ambos de la UD, e Itziar Martínez Villate de Hirusta.

#### Formación

En los meses de mayo y junio del curso pasado se ofreció formación básica para los mayores de 25 que han superado el acceso a la Universidad. Los alumnos recibieron información sobre el servicio de orientación universitaria, el manejo de la biblioteca y el acceso a las fuentes de información y las técnicas de trabajo intelectual.

El ICE llevó a cabo el pasado mes de julio sus cursos de verano 1998. Se desarrollaron 20 cursos en los que participaron 400 profesores y profesoras de diferentes

niveles educativos no universitarios, procedentes de la CAV y también de otras comunidades autónomas limítrofes. Para este curso 1998-99, se ha triplicado la demanda de asesoramiento para la realización de diferentes proyectos en centros educativos de la comunidad autónoma. Hasta el momento se han comprometido 25 demandas de este tipo.

Durante el mes de octubre dará comienzo el primer ciclo del curso de aptitud pedagógica (CAP), cuyo objetivo es ofrecer la formación inicial psicopedagógica básica a los futuros profesores de secundaria. A lo largo del segundo ciclo se impartirán las didácticas específicas de las materias y se llevarán a cabo las prácticas correspondientes. Una vez cursados ambos ciclos, los alumnos han de realizar una memoria de su correspondiente didáctica específica.

En el mes de octubre dará comienzo, asimismo, el segundo curso del «seminario de valores» del Aula de Educación y Convivencia Social, previsto para tres años. Han comprometido su participación 37 profesores y profesoras de educación secundaria, provenientes de diferentes disciplinas, que ya formaron parte del primer curso. Los temas se adecuarán a las propuestas de trabajo planteadas por los asistentes.

Como parte de este proyecto se realizará el segundo Ciclo de conferencias abiertas del Aula Social, en el que podrán participar todos aquellos interesados, y en el que intervendrán expertos de reconocido prestigio y se tratarán temas de interés y actualidad relacionados con los valores y la convivencia social.

Se pondrá en marcha una investigación sobre «evaluación de valores en la enseñanza secundaria». Se desarrollará a lo largo de los dos próximos años y ha sido financiada por el Centro de Investigación y Documentación educativa, que ha evaluado favorablemente el proyecto presentado a la convocatoria de concurso nacional de ayudas a la investigación educativa (orden de 23 de septiembre de 1997. BOE de 10 de octubre).

Durante este curso se ha puesto en marcha una experiencia de creación de Grupos de apoyo entre profesores (GAEP) del mismo centro para atención a la diversidad. Esta experiencia, que anteriormente se ha realizado en Gran Bretaña y la comunidad autónoma de Andalucía, va a ser desarrollada en siete centros de la CAV con la colaboración de profesores del ICE de Deusto. Consta de una formación inicial para los profesores representantes de cada centro impartida por Angeles Parrilla y Harry Daniels y, posteriormente, la implantación de los GAEP en los centros con asesoramiento externo.

Durante los meses de septiembre y octubre darán comienzo una serie de actividades de formación del profesorado no universitario dentro del plan Garatu 98/99, como parte del convenio entre el departamento de educación del Gobierno Vasco y el ICE para desarrollar el plan de formación continua del profesorado. Asimismo, durante este curso

1998-99, en colaboración con el IVAP y coordinado por la profesora Conchi Yaniz, el ICE inicia el Diploma de Especialización en Políticas Públicas y Programas. Dirigido a personal vinculado con las administraciones públicas, pretende desarrollar en los asistentes capacidades para gestionar programas, analizar las políticas públicas y evaluar los procesos y los resultados de la implantación de mejorar programas y políticas públicas a fin de las prestaciones y servicios de las administraciones públicas en las que trabajan.

Por último, este curso se prevé realizar por séptimo año consecutivo el seminario de equipos directivos del ICE de Deusto (VII Ciclo del SEDID), dirigido a los directores y equipos directivos de los centros educativos de la CAV.

#### Servicios a la Universidad

En el curso 1997-98, el servicio de corrección de pruebas objetivas atendió a unas 550 solicitudes de profesores, que sumaron un total de más de 52.000 exámenes. El servicio de evaluación de la docencia llevó a cabo dicha tarea en los dos semestres del curso, generando un total de aproximadamente un millar de informes en cada semestre. Asimismo, el ICE llevó a cabo la preparación, aplicación, procesamiento y análisis de las pruebas de ingreso de los alumnos de ESIDE, sobre un total de aproximadamente 1500 candidatos.

#### Servicio de Medios Audiovisuales

El Servicio de Medios Audiovisuales del ICE atendió durante el pasado curso académico más de dos mil peticiones realizadas por el profesorado de las diferentes Facultades, Institutos y Departamentos de la Universidad. Estas peticiones corresponden a préstamo de equipo audiovisual para el desarrollo de las clases (retroproyectores, magnetófonos, proyectores de diapositivas y equipo de vídeo) y realización de material de paso (realización de grabaciones, copias o montajes en material de vídeo o audio y transparencias), más de mil seiscientas peticiones, y préstamo de material del archivo audiovisual del Instituto, preferentemente videoprogramas, más de 450 peticiones. Con respecto a otros años ha aumentado considerablemente el número de consultas a la videoteca, así como el número de peticiones de montajes y trabajos sobre documentos audiovisuales.

#### Publicaciones

Se han editado los n.ºs 21 a 24 de la colección «Recursos e instrumentos psico-pedagógicos», dirigida por Aurelio Villa, y publicada por la editorial Mensajero de Bilbao. El número 21 corresponde a la obra del comité conjunto de estándares para la evaluación educativa, cuyo presidente es James R. Sanders, *Estándares*

para la evaluación de programas, que ha sido traducida por el profesor Josu Solabarrieta.

Realizada por Manuel Belmonte Nieto, se ha editado *Atención a la diversidad*, en dos volúmenes. En el primero se ofrece un diseño de estrategias y evaluación formativa basada en el análisis de tareas y en el segundo se presentan orientaciones para la elaboración de distintos niveles e itinerarios de aprendizaje. Son los n.ºs 22 y 23 de la colección. Asimismo, Angeles Parrilla y Harry Daniels (1998) han publicado el libro *Creación y desarrollo de grupos de apoyo entre profesores*, n.º 24 de la colección. Por último, la *Revista del Aula Social* va a publicar el número 12, monográfico sobre el tema de la pobreza, y el 13, en el que se desarrolla el tema de la tercera edad.

## Instituto de Estudios de Ocio

### El profesor Joffre Dumazedier en Deusto

El profesor de la Universidad de la Sorbona Joffre Dumazedier pronunció el pasado día 7 de mayo una conferencia sobre el tema *La importancia escondida del ocio en la metamorfosis de la civilización*, en la que abogó por cambios en el sistema educativo, cultural y urbano que permitan a la sociedad disfrutar de su tiempo libre. Con este acto, organizado por el Instituto de Estudios de Ocio y el Instituto Francés de Bilbao, Estudios de Ocio inicia la celebración de su décimo aniversario.

Según el profesor francés, los sistemas educativos no han sido capaces de prepararnos para el aumento continuo del tiempo libre. Hoy en día, en Francia, Alemania e Inglaterra, la duración del ocio se

ha vuelto más larga que la del tiempo de trabajo, y en otros países como España o Italia se está experimentando la misma evolución. Hasta ahora, se había confiado en la escolarización obligatoria y en la ordenación en equipos y asociaciones de tiempo libre para poder preparar a la población para la metamorfosis del ocio en medio de cultura para todos, pero este método no ha obtenido el resultado esperado y los jóvenes nunca han aprendido a «saber vivir en su tiempo libre».

De ahí que el profesor Dumazedier se muestre convencido de que la concepción actual de nuestras escuelas esta muy lejos de ofrecer una preparación eficaz para disfrutar del tiempo libre en las distintas etapas de la vida. Lo mismo se puede decir de la ordenación de algunas zonas urbanas, particularmente las que ocupan las zonas más pobres de las ciudades. Asegura que faltan igualmente animadores cualificados en las actividades del tiempo libre y la colaboración entre ellos suele ser deficiente.

«No hemos sido capaces de inventar el tiempo de la iniciación a la autoformación y el espacio necesario para una vida social libre. Nuestras autoridades se han quedado demasiado encerradas en tradiciones de otras épocas y la revolución cultural que conlleva el tiempo libre todavía no se ha podido realizar masivamente. No obstante, ha llegado el momento de acelerar y profundizar en el proceso civilizador del ocio de masas, reformando la cultura para que desde la adolescencia estemos preparados para las decisiones libres y permanentes en las situaciones de tiempo libre.»

Dicho proceso debería producir, a juicio del conferenciante, cambios de ordenación urbana que crearán zonas mejor equipadas,

más vigiladas y animadas. Esta es probablemente la única solución, según cree, para enfrentarse con el declive de los antiguos controles sociales de una sociedad autoritaria, familiar, escolar o religiosa en vías de extinción. En ese sentido, Joffre Dumazedier ha denunciado la impotencia de nuestras estructuras y nuestras mentalidades dominantes para evitar el advenimiento de lo que se ha llamado la «multitud solitaria» sin relación ni con la cultura ni con la sociabilidad.

A pesar de ello, el prestigioso profesor espera que se desarrolle un movimiento social y cultural que favorezca reformas en la educación, la cultura y la urbanización de una nueva España en una nueva Europa. Para ello, cree que hará falta abrir el camino necesario a un trabajo para todos y a un tiempo libre que conlleve una civilización más humana, dentro del nuevo equilibrio entre las actividades del trabajo y las del tiempo libre.

### Tiempos de Ocio en la IV Universidad de Verano

El Instituto de Estudios de Ocio celebró entre los días 29 de junio y 25 de septiembre la IV Universidad de Verano, un espacio abierto para todos aquellos que deseen participar en la generación de un modo de pensar y una manera de hacer en torno al fenómeno del ocio y sus ámbitos: políticas y gestión deportiva, gestión cultural, gestión turística y educación del ocio escolar y comunitario.

La Universidad de Verano se estructura en cuatro ciclos temáticos en los que se ofrece la oportunidad de crear un foro de formación, intercambio de inquietudes, reflexiones y conocimientos a través de tres iniciativas diferentes: cursos, foros de experiencias y laboratorios.

Entre los temas que se trataron se encontraban los relacionados con el deporte escolar, el papel del ocio en los medios de comunicación, la gestión de los festivales musicales, la educación del ocio en el ámbito escolar y el desarrollo de proyectos para puertos deportivos.

### Deusto, sede del foro «Las Ciudades ante el III Milenio. El Proyecto Bilbao 700»

La Universidad acogió los días 8, 9 y 10 de julio el foro «Las Ciudades ante el III Milenio. El Proyecto Bilbao 700» que, organizado por la Oficina de Gestión Bilbao 700 III. Milenium con el apoyo técnico del Instituto de Estudios de Ocio de la Universidad, tuvo como objetivos dar a conocer el proyecto de Bilbao 700, estudiar experiencias conmemorativas de otras ciudades y conectar el proyecto de la ciudad de Bilbao con Europa e Iberoamérica, entre otros.

Un gran número de ciudades se están preparando para celebrar la transición al tercer milenio desde todos los ámbitos: sociales, económicos y culturales. Este



El profesor Dumazedier en compañía de Manuel Cuenca, Director de Estudios Vascos



acontecimiento sirve a ciudades como Bilbao, que se dispone a celebrar el 700 aniversario de su fundación como villa en el año 2000, para mirar hacia el pasado y proyectar el futuro.

En este sentido, el encuentro pretendió ser un espacio de intercambio de experiencias, conocimiento de otras realidades, reflexión y debate. Así, por un lado, se analizó la experiencia de ciudades que ya han conmemorado algún acontecimiento y, por otro, se reflexionó sobre proyectos de ciudades que se están preparando para la celebración del cambio de milenio. El foro sirvió, además, de espacio de discusión sobre los aspectos esenciales de la identidad de los bilbaínos en el tiempo histórico y los tiempos actuales. Se intentó llegar a un consenso entre los diversos agentes ciudadanos, para el cual se proponen una serie de argumentos que serán tratados en siete mesas correspondientes a las siete calles del Proyecto Bilbao 700 III. Milenium. Una octava mesa estuvo formada por personas ajenas al proyecto.

Entre los distintos ponentes se encontraban Ildefonso Grande, profesor de la Universidad Pública de Navarra, Chris Gratton, Director of Leisure Industries Research Center de la Sheffield-Hallam University, y Kurt Grötsch, presidente de Trillennium.

## Instituto de Derechos Humanos Pedro Arrupe

### Derechos Humanos y Gobierno Vasco firman un acuerdo de colaboración

El Director del Instituto de Derechos Humanos Pedro Arrupe de la Universidad de Deusto, Jaime Oraá, y el Consejero del Departamento de Justicia del Gobierno Vasco, Francisco Egea, firmaron el pasado 6 de mayo un acuerdo por el cual ambas instituciones colaborarán en el desarrollo, estudio, investigación y divulgación de aspectos relacionados con los derechos humanos individuales y colectivos. El objetivo del convenio es el establecimiento de un cauce de relación que facilite una fluida información y colaboración en todas aquellas cuestiones relativas a los derechos humanos, con un intercambio de puntos de vista y examen conjunto de los problemas que afecten a los mismos y de las medidas necesarias para afrontarlos. Dentro de este marco tienen cabida todas aquellas propuestas de elaboración de proyectos, así como actividades cuyo fin sea la promoción, apoyo y protección de aspectos relacionados con esta área.

Así, la Universidad se compromete a aportar sus fondos documentales y medios humanos, y el departamento vasco, por su parte, a sufragar los gastos de los proyectos o actividades que resulten de esta colaboración. Para el adecuado seguimiento y desarrollo del acuerdo, se creará una comisión mixta presidida por la Directora de Derechos Humanos y Cooperación con la

Justicia, e integrada con otros dos miembros, uno en representación del Departamento del Gobierno Vasco y el propio Director del Instituto de Deusto, Jaime Oraá.

Tanto Jaime Oraá como Francisco Egea se felicitaron por haber suscrito este acuerdo en un momento muy adecuado, ya que coincide la conmemoración del 50.º Aniversario de los Derechos Humanos. Y también porque «nos estimula a trabajar en la promoción de los derechos humanos y prestar un servicio en un aspecto en el que la sociedad está tan necesitada», puntualizó Francisco Egea.

### Entrega de títulos del Diploma de Ayuda Internacional Humanitaria

El Instituto de Derechos Humanos Pedro Arrupe celebró el pasado 11 de junio la entrega de los títulos del Diploma de Ayuda Internacional Humanitaria correspondientes a los cursos 1995-96 y 1996-97. El acto fue precedido por una exposición sobre la situación actual en la región de Kosovo a cargo del profesor Michael Barutckski, miembro del Refugee Studies Program de la Universidad de Oxford.

### Campus de San Sebastián

#### Premio Ikaskuntza Caja Laboral de Humanidades y Ciencias Sociales 98

El 5 de junio la comunidad universitaria deustense recibía con especial satisfacción la noticia de que el jurado del prestigioso Premio Eusko Ikaskuntza-Caja Laboral de



Firma de un acuerdo de colaboración entre el Gobierno Vasco y el Instituto de Derechos Humanos Pedro Arrupe. El Decano de Derecho, Javier Caño, el Director del Instituto de Derechos Humanos Pedro Arrupe, Jaime Oraá y el Consejero de Trabajo, Justicia y Seguridad Social, Francisco Egea

*Humanidades y Ciencias Sociales* 98 había acordado, a propuesta de la Facultad de Filosofía y Letras del campus de San Sebastián, otorgar el premio correspondiente a la presente edición al P. Juan Plazaola Artola, *ex aequo* con Jesús Altuna. Esta distinción premia al «*curriculum vitae*» científico más destacado de Euskal Herria en el área de las Humanidades y Ciencias Sociales, y supone un merecido reconocimiento a la dilatada trayectoria investigadora del profesor Plazaola.

El pasado día 12 de junio tuvo lugar un sencillo y emotivo acto en el que celebramos los veinticinco años de servicios en la Universidad de María del Carmen Ortiz y Guedí Giménez, quienes recibieron diversos recuerdos y las muestras de cariño de todos sus compañeros.

Tras muchos años de servicios a la Universidad, el pasado 29 de junio tuvo lugar el acto en el que la comunidad universitaria del campus de San Sebastián dijo «adiós» con motivo de su jubilación a Mirentxu Lizundia y Pedro Haro. Vaya desde esta página nuestro más sincero agradecimiento y felicitación a ambos y nuestros mejores deseos para la nueva vida que comienzan.

### Facultad de Ciencias Económicas y Empresariales, ESTE

El pasado 9 de julio tuvo lugar el acto de entrega de certificaciones a los alumnos de la I Promoción del Experto en Comercio Internacional, organizado por la ESTE en colaboración con la Cámara Oficial de Comercio, Industria y Navegación de Gipuzkoa. Presidieron el acto F. J. Olarte, decano de la Facultad, Guillermo Echenique, diputado Foral de Economía y Turismo, Félix Iraola, presidente de la Cámara de Gipuzkoa, J.L. Urcola, director de Marketing de Kutxa, e Iñaki Beldarrain, Gerente de Goizper —empresa recientemente galardonada con el Premio Mejor Empresa Exportadora—, quien pronunció una conferencia.

### Facultad de Filosofía y Letras (San Sebastián)

El pasado 29 de junio tuvo lugar el acto de entrega de diplomas a los graduados de la VIII Promoción del Programa Master y I Promoción de los Programas Expertos en Estudios Ambientales y Territoriales. En el acto el Diputado de Agricultura y Medio Ambiente de la Diputación Foral de Gipuzkoa, Iñaki Txueka Isasti, pronunció la conferencia *Los residuos sólidos urbanos*.



*El Rector junto a miembros del BBV en el acto de la donación de la Biblioteca del servicio de Estudios*

### Otras noticias

#### El BBV dona a Deusto la biblioteca del Servicio de Estudios

El Banco Bilbao Vizcaya donó el pasado día 19 de junio a la Universidad de Deusto su biblioteca del Servicio de Estudios, un fondo de más de 4.000 volúmenes compuesto por libros, revistas y colecciones de tema económico e histórico que se integrarán, una vez catalogados y sellados con una inscripción sobre su procedencia, en la Biblioteca del centro académico.

En el acto estuvo presente José Ramón Rey, director general de Banca Institucional del BBV, quien señaló que esta cesión continúa la línea de patrocinio que sigue la entidad financiera y su interés por apoyar acciones de tipo cultural. El Rector de la Universidad de Deusto, José María Abrego, por su parte, agradeció esta donación y valoró la colaboración estrecha que existe con el BBV. Otro de los participantes en el acto, Miguel Sebastián, director del Servicio de Estudios del BBV, manifestó: «Con esta cesión hemos buscado la eficacia y, para ello, nada mejor que acercar estos fondos a los estudiantes, que son los que mejor uso van a hacer de ellos».

Junto a ellos estuvieron la Directora de la Biblioteca de Deusto, Nieves Taranco, el Vicerrector de Investigación, Juan Francisco Santacoloma, el Administrador de la UD, Javier Rodríguez, y José María Grandes y Javier Garayzar, ambos del Departamento de Banca Institucional del País Vasco del BBV.

#### Deusto y el Museo Guggenheim

El Rector, José María Abrego, y el director del Museo Guggenheim, Juan Ignacio Vidarte,

firmaron el pasado 19 de junio un convenio de colaboración entre ambas instituciones culturales mediante el cual los alumnos del centro académico podrán realizar prácticas vinculadas a distintas especialidades docentes en la pinacoteca.

Un total de setenta alumnos participarán en el programa de prácticas previsto para el curso 98-99 y podrán integrarse en diversas áreas de actividad del museo, como informática, atención al visitante, publicaciones, registro, etc.

#### El web que da acceso a los fondos bibliográficos de Deusto, el mejor de las bibliotecas españolas

El sistema que la Universidad de Deusto utiliza para presentar sus fondos bibliográficos a través de Internet ha obtenido el mejor resultado en un estudio sobre los programas y prestaciones de los catálogos automatizados ofrecidos por las bibliotecas españolas en entorno web que ha sido publicado en la *Revista Española de Documentación Científica*. El sistema de informatización utilizado por el centro deustense es el Dobis/Libis, al que se accede por la red telemática con el programa IPAC (Internet Public Access Catalogue) de la empresa ELIAS (Extended Library Access Solutions).

La página principal de búsqueda, las etiquetas, los valores de los campos, los mensajes, órdenes y opciones, la disposición general de las páginas de resultados, la ayuda en línea y las prestaciones en un proceso de búsqueda han sido algunos de los elementos que se han tenido en cuenta en la evaluación de los programas utilizados por diecisiete centros bibliotecarios, cifra que se

corresponde con el total de los desarrollados en entorno *web* en 1997.

La Biblioteca de Deusto y la de la Universitat Oberta de Catalunya son las que han obtenido mejor puntuación global con un 7,20 y un 7,15, respectivamente, en un baremo del 1 al 10. Los sistemas utilizados por la Universidad Politécnica de Barcelona y CIRBIC se sitúan en el intervalo 6-7, y los desarrollados por las universidades de Valladolid y de Valencia y por la Biblioteca Nacional presentan una puntuación inferior a 5.

En cuanto a la presentación de la información de los registros, siete de los programas estudiados se sitúan por debajo de 5. Entre 5 y 6 se encuentran la Universidad de Valencia, CIRBIC y la Biblioteca Nacional, y solamente las universidades de Girona y Deusto superan el 7. En este capítulo, el trabajo destaca la posibilidad que ofrece el centro vasco de acceder al catálogo en distintos idiomas.

Las etiquetas son el elemento de los programas de adaptación a Internet que peor se adecua a las pautas recogidas en los diversos estudios. A pesar de ello, Deusto se coloca en un quinto puesto con una puntuación del 5,92. En la evaluación de los valores de los campos, esta Universidad vuelve a lograr un segundo lugar, y en el capítulo dedicado a mensajes, órdenes y opciones, aparece en quinto puesto, destacado por disponer de iconos útiles para los usuarios. Finalmente, se sitúa en segundo lugar en lo que se refiere a la ayuda en línea. En relación con las prestaciones que ofrecen los catálogos estudiados en entorno *web*, el que tiene más posibilidades es el de la Universidad de Deusto, seguido del de la Politécnica de Valencia.

Según este trabajo, las mejoras apreciables en los catálogos en Internet son fundamentalmente siete: el grado de amigabilidad debido al uso de opciones simples, la uniformidad en el acceso, la coherencia con el acceso al resto de la información contenida en Internet, la incorporación de características hipertextuales, la integración del catálogo en un sistema de información global de la biblioteca y, en su caso, del organismo o centro al que pertenece, la multiplicidad de vías de acceso y la utilización de las herramientas propias del *web*.

### Deusto y Méjico estrechan sus lazos

El Rector de la Universidad, José María Abrego, y el Presidente de la Real Sociedad Bascongada de los Amigos del País en Méjico, José María Basagoiti, firmaron el pasado 2 de junio un convenio de colaboración que tiene como fin estrechar lazos con los grupos mejicanos que trabajan en temas relacionados con la inmigración vasca a América, y más concretamente a Méjico. El convenio abre la vía a la posibilidad de extender, prestar colaboración y asesorar en la organización de cursos sobre cultura vasca, así como a la participación en la creación de becas destinadas a la realización de estos estudios.

### II Jornadas sobre el padre Arrupe

El Servicio de Capellanía organizó las II Jornadas dedicadas al padre Arrupe, que tuvieron lugar los días 11, 12 y 13 de mayo. Los actos se iniciaron con una conferencia sobre el tema *Influencia del P. Arrupe después del Concilio Vaticano II*, a cargo de la hermana Concha Camacho, R.S.C.J. En la jornada del 12 de mayo, Angel Pérez Gómez, director de Ediciones Mensajero, presentó el libro *El Padre Arrupe profeta en la Iglesia del Postconcilio*, de Jean-Yves Calvez. Este mismo día, también se ofreció la conferencia *El padre Arrupe, profeta de nuestro siglo*, a cargo de Manuel Alcalá, S.J. Las jornadas culminaron el 13 de mayo con un documento audiovisual y lectura dramatizada sobre textos del P. Arrupe.

### Necrológica

El pasado 18 de marzo murió el P. Jesús Iturrioz Arregui, profesor de las Facultades de Filosofía y de Teología de la Universidad de Deusto y colaborador de la revista *Mensajero*. Desde estas líneas, el BIU se une al dolor de familiares y amigos.

### Investigación en Psiquiatría y Salud Mental

Deusto y el Hospital Aita Menni han organizado un segundo curso de Metodología de investigación en Psiquiatría y Salud mental, que se celebró en el centro universitario los días 6 y 7 de abril. La edición de este año se dedicó al estudio de las demencias, un campo en el que colaboran

psicólogos, psiquiatras, geriatras y neurólogos y que está adquiriendo una importancia cada vez mayor debido al envejecimiento de nuestra sociedad.

### Las publicaciones de la UD se pueden adquirir a través de Internet

El Servicio de Publicaciones de la Universidad tiene ya su propia página *web* dentro del servidor de Deusto. Permite una consulta rápida de los distintos libros de su fondo editorial, ya que ofrece la ilustración de la portada, las características técnicas y el precio de cada volumen, y da además la posibilidad de adquirirlo al conectar directamente con Ediciones Mensajero, empresa distribuidora de las publicaciones de la UD. La dirección de esta página es [www.deusto.es/publiweb/welcome1.htm](http://www.deusto.es/publiweb/welcome1.htm). Con la puesta en marcha de la nueva imagen corporativa, las distintas series de las publicaciones se organizaron en cuatro colores. Serie granate para los trabajos de Derecho y Ciencias Sociales; amarilla para Economía; verde para Filosofía, Psicología, Pedagogía, Historia, Euskal Herria, Letras, Lingüística, Arqueología, Teología y Estudios de Ocio; y azul para Ética, Cuadernos de Teología, Drogodependencias, Ayuda Humanitaria y Forum Deusto. La lista se completa con el epígrafe *Revistas y otras publicaciones*.

Pero también el servidor de la Asociación de Editoriales de Universidades Españolas (AEUE) presenta las novedades editoriales de Deusto. La dirección es [www.aeue.es](http://www.aeue.es). En la pantalla principal hay que pinchar la casilla de Libros y después Novedades Editoriales. Realizada esta operación, aparece la relación de obras con su universidad de procedencia. Al



El Rector de la Universidad, José María Abrego, y el Presidente de la Real Sociedad Bascongada de los Amigos del País en Méjico, José María Basagoiti firman un convenio de colaboración el 2 de junio de 1998

seleccionar el libro deseado aparece la portada y una breve reseña del mismo, precio, número de páginas e ISBN. También se presenta un enlace que conecta con la Universidad.

### Clausura de las actividades culturales

En el III Certamen de Vídeos, organizado por el Círculo de Actualidad, Maider Etxeberria ha obtenido el primer premio, Martín Eguía, el segundo, y José Manuel Sudupe, el tercero. En el II Concurso de Cuento y Poesía consiguieron el primer premio Eduardo Torrilla, en el certamen de cuento en castellano, y Nagore Armondarain, poesía en euskera. Obtuvieron accésits José Luis Tendero y Nagore Armondarain en las categorías de poesía en castellano y cuento en euskera, respectivamente.

El primer premio de fotografía correspondió a Arantza Gárate, en blanco y negro, y a Amalur Gastañaga, en color. Obtuvieron el segundo premio José María Gutiérrez y accésit Elena Lobit. El acto de entrega de premios se celebró el 14 de mayo y fue amenizado por el Taller Literario, que recitó versos sobre el surrealismo.

Por otro lado, el Círculo celebró el pasado 28 de mayo el encuentro *Venezuela 500 años*, en el que el profesor Teodoro Pinto ofreció una conferencia que resaltó los hitos que han marcado la historia de Venezuela desde su descubrimiento en agosto de 1498. A continuación, el poeta venezolano Guillermo de León Calles, Premio Internacional de Poesía Simón Bolívar y candidato al Premio Príncipe de Asturias de las Letras, ofreció un recital poético que puso fin a este acto de hermanamiento y solidaridad entre dos pueblos. Al acto asistieron diversas autoridades y cónsules de países latinoamericanos.

### Premios nacionales Fin de Carrera de Educación Universitaria

Cuatro alumnos de Deusto han conseguido premios nacionales Fin de Carrera de Educación Universitaria, correspondientes al curso académico 1996-97, y dos han merecido mención especial. Estos premios, por los que se distingue a los alumnos que han cursado con mayor brillantez sus estudios universitarios, han sido otorgados, en el área de Ciencias Sociales y Jurídicas, a Gonzalo Domínguez Rosado, de la Facultad de Sociología; a Purificación Godoy López, de Educación Social; a Estíbaliz Camba Bringas, de Trabajo Social, y en el área de Humanidades, a María José Larrinaga Artetxe, de Antropología Social y Cultural. Las dos menciones han recaído en alumnos del área de Humanidades: María Elisa Arnaiz Marín y Jesús María Santiago Martínez, ambos de Antropología Social y Cultural.

### Actividades del Colegio Mayor

#### *Euskal Jaia y café-coloquios*

Martxoaren 31an eta apirilaren 2an, Deusto Ikastetxe Nagusian (Colegio Mayor Deusto) Euskal Jaia ospatu zen, Euskal Komisioak antolatutako festa hau azkeneko urteetan ospatu izan da, eta bere helburua Euskadikoak ez diren ikastetxe-kideei herrialde honen zenbait ezaugarri tipiko agertaraztea da, hala nola folklorea, gastronomia, musika, herri kirolak etab. Aurtengo berrikuntza martxoaren 31n ospatutako kontzertu bat izan zen. Honetan, Euskadiko zenbait ikastetxe-kidez gain, Euskaditik kanpoko beste batzuk ere parte hartu zuten; honetan, Euskadiko zenbait talde musikalen abestiak eta beste hainbat kantu herrikoik abestu zituzten. Apirilaren 2an ospatu zen Euskal Jaia. Euskal Komisioko kideek Euskal Herrian ohiko diren zenbait dantza ekarri zituzten, eta herri-kirolen antolaketan parte hartu zuten; guzti hau alaitzeko, Euskadiko janari eta edariak dastatu ahal izateaz gain, musika ere egon zen. Ekintza guzti hauetan, partehartzea oso handia izan zen, ikastetxe-kide izandakoak zenbait barne. Por otra parte y dentro de los tradicionales café-coloquios, el pasado 17 de marzo fueron invitados por el Colegio Mayor Jonan Fernández, coordinador general y portavoz de Elkarrri, y Jorge Ruiz, coordinador en Vizcaya.

«Diálogo». Así se puede resumir en una palabra el espíritu con el que está impregnado Elkarrri, formación que no aspira a convertirse en una alternativa política a Herri Batasuna. Este diálogo se puede encuadrar en lo que Jonan Fernández definió como «tercer espacio», donde se intenta englobar a las dos posturas antagónicas, recordándonos en todo momento el intento de negociación que estaba produciéndose en Irlanda del Norte. Además afirmó que su organización condenaba todo tipo de violencia y nos

emplazó a participar en los talleres de Elkarrri, uno de ellos situado en la Universidad.

Otro de los invitados a esta actividad fue el alcalde de Ermua, Carlos Totorica, que el 25 de marzo habló a los colegiales de las elecciones primarias en el País Vasco en el Partido Socialista y su repercusión en el resto de España; los pros y los contras de los candidatos que se presentan y las repercusiones que deberían tener en otros partidos. Durante el coloquio no faltó la mención de lo sucedido en julio con el edil del PP en Ermua, Miguel Angel Blanco, de la manera en que la sociedad mostró su rechazo y de lo que a partir de entonces se denominó el «espíritu de Ermua». Asimismo, el 26 de marzo, el Colegio Mayor contó con la participación en sus café-coloquios del Lehendakari del Gobierno Vasco, José Antonio Ardanza. Acompañado por el Rector, José María Abrego, y por el director del Colegio Mayor, Xabier de Iraolagoitia, el Lehendakari analizó los problemas que opina tiene la política de dispersión de presos terroristas y las dificultades con las que se encuentran las Fuerzas de Seguridad para combatir la violencia callejera en el País Vasco. También explicó los motivos que le llevan a abandonar la política al término de la presente legislatura. Hizo hincapié en la importancia de la Mesa de Ajouria Enea para lograr la paz en el País Vasco, a pesar de que los últimos encuentros no hayan resultado exitosos.

### Imposición de becas a los nuevos colegiales mayores

El Colegio Mayor celebró el pasado 24 de abril la imposición de becas a los nuevos colegiales mayores. Anualmente, una vez que los colegiales llegan a su tercer año en el Colegio, se procede a esta imposición, que pretende significar el compromiso con el ideal del centro, condensado en el lema ignaciano «amar y servir».

Los actos comenzaron con una eucaristía en la Capilla Gótica que fue seguida de un acto académico en el Paraninfo. Este acto estuvo presidido por la Decana de la Facultad de Ciencias Económicas y Empresariales (Bilbao), Susana Rodríguez Vidarte, y contó con la presencia de los directores de los colegios mayores Bidealde, Miguel de Unamuno y Pedro Biteri y Arana, además de la dirección del propio Colegio Mayor Deusto.

Durante la ceremonia académica, el profesor Felipe Gómez pronunció una conferencia centrada en la relación entre derechos y deberes, que tuvo como referencia los cincuenta años de la Declaración Universal de los Derechos Humanos. El Coro del Colegio Mayor, junto a la interpretación al piano de obras de Mozart, Bach y Debussy por algunos colegiales, puso la nota musical en el acto, que concluyó con el *Agur Jaunak* y el *Gaudeamus Igitur*.



El profesor Teodoro Pinto ofreció una conferencia en la celebración del encuentro «Venezuela 500 años», organizado por el Círculo de Actualidad



### Derivados del cannabis: ¿drogas o medicamentos?

Edición a cargo de J.J. Meana  
y L. Pantoja  
Publicaciones de la Universidad de  
Deusto,  
serie *Drogo dependencias* núm. 8,  
186 págs. Bilbao 1998,  
P.V.P. 2.000 ptas.

¿Cuáles son las acciones farmacológicas de los derivados del cannabis?, ¿para qué sirven los cannabinoides endógenos y sus receptores en los humanos?, ¿se altera el sistema cannabinoide en alguna enfermedad?, ¿sería eficaz en esas condiciones la administración de agonistas o antagonistas cannabinoides? ¿justificaría esa eficacia una hipotética comercialización de cannabinoides a pesar de los efectos adversos?, ¿existe realmente algún hueco terapéutico sin alternativas y que los derivados del cannabis podrían cubrir? De estos temas trata este libro, fruto del simposio sobre Avances en Farmacología de las drogo dependencias, celebrado a finales de 1997, en torno a *Los derivados del cannabis*, que planteó la cuestión de si éstos se pueden considerar únicamente drogas o si también pueden ser usados como medicamentos.



### El Espíritu Santo en los orígenes de la Iglesia

S. Guijarro, X. Pikaza,  
E. Romero  
Publicaciones de la Universidad de  
Deusto,  
serie *Cuadernos de Teología Deusto*  
núm. 16, 84 págs. Bilbao 1998,  
P.V.P. 600 ptas.

Santiago Guijarro presenta en este número 16 de los *Cuadernos de Teología Deusto* el origen y evolución de la experiencia del Espíritu de Jesús y los discípulos, y después en las dos primeras generaciones cristianas según aparece en el Nuevo Testamento. Xabier Pikaza, por su parte, profundiza en la dimensión carismática de Jesús tal como es presentada por la exégesis actual, y Eugenio Romero Pose presenta el inicio de la rica reflexión sobre el Espíritu en los primeros padres de la Iglesia, especialmente en San Ireneo.



### La vida cristiana bajo el impulso del Espíritu

R. Blázquez, D. Aleixandre,  
J.A. Alcáin  
Publicaciones de la Universidad de  
Deusto,  
serie *Cuadernos de Teología Deusto*  
núm. 17, 86 págs. Bilbao 1998,  
P.V.P. 600 ptas.

En este número 17 de los *Cuadernos de Teología Deusto*, Ricardo Blázquez estudia los diversos aspectos de la relación entre el Espíritu Santo y la Iglesia, y Dolores Aleixandre presenta un variado y sugerente muestrario de experiencias del Espíritu en nuestros días. Finalmente, una amplia y ordenada bibliografía, preparada por José Antonio Alcáin, sobre la literatura existente en castellano sobre el Espíritu puede prestar un buen servicio quien desee ampliar el estudio sobre el tema en cualquiera de sus diversos aspectos.



### Razón y sentido del arte cristiano

Juan de Plazaola Artola  
Publicaciones de la Universidad de  
Deusto,  
serie *Cuadernos de Teología Deusto*  
núm. 18, 54 págs. Bilbao 1998,  
P.V.P. 600 ptas.

Juan de Plazaola es el autor del número 18 de los *Cuadernos de Teología Deusto*, un trabajo en el que reflexiona sobre el patrimonio histórico-artístico de la Iglesia. La arquitectura cristiana nació, según expone a lo largo del libro, si no por exigencia esencial del culto cristiano, sí por razones de gran utilidad y conveniencia. Igualmente, el arte figurativo cristiano, el arte del icono, nació también por imperativo de orden catequético, afectivo, devocional y litúrgico. De ahí que quienes hoy intentan orientar religiosa y pastoralmente la contemplación e interpretación de lo que se denomina patrimonio histórico-artístico de la Iglesia Católica no hacen más que reconocer el respeto que merecen tales obras por sí mismas e intentan justamente revitalizarlas a la luz del pensamiento y el corazón de los que las crearon.



### Practicum de Educación. Materiales de trabajo

Rosa Santibáñez y  
Delfín Montero (coords.)  
Publicaciones de la Universidad de  
Deusto,  
serie Cuadernos monográficos del ICE  
núm. 8, 100 págs. Bilbao 1998,  
P.V.P. 1.000 ptas.

El Instituto de Ciencias de la Educación y la Facultad de Filosofía y Ciencias de la Educación han editado el número 8 de los Cuadernos monográficos del ICE, que se titula *Practicum de Educación. Materiales de trabajo*. El objetivo de este trabajo, elaborado por un grupo de profesores formado por Rosa Santibáñez y Delfín Montero (coords.), Juan Francisco López, Ignacio Gómez Marroquín, Ignacio Martínez Rueda y Zoe Martínez de la Hidalga, además de otros colaboradores, es facilitar la comprensión y el desarrollo del practicum a los tres elementos implicados en dicho proceso: al alumno como protagonista del proceso de aprendizaje, a los tutores del centro y al profesor de la Universidad.



### Boletín de la Asociación Internacional de Derecho Cooperativo

Núm. 30/1998-II  
Publicaciones de la Universidad de  
Deusto

Suscripción anual:  
España, 2.000 ptas.  
Número suelto, 1.200 ptas.

La Facultad de Derecho ha publicado el número 30 del *Boletín de la Asociación Internacional de Derecho Cooperativo*, que recoge en esta ocasión el Acta de la Asamblea General Ordinaria de la AIDC del 4 de diciembre de 1997 y el Proyecto de Ley de Cooperativas de Galicia. A estos textos se añaden otros artículos, entre los que se incluyen *La dimensión de la empresa y el principio de colaboración entre cooperativas*, de Alejandro Martínez Charterina, *Dimensión de las cooperativas: MCC y su adaptación a los mercados*, de Javier Erdocia, secretario general de MCC, y *Consideraciones generales sobre el fundamento constitucional del Consejo Superior de Cooperativas de Euskadi*, de Pablo Buitrón.



### Anuario de Estudios Cooperativos 1997

Publicaciones de la Universidad de  
Deusto

Suscripción anual 2.000 ptas.  
Números atrasados 1.500 ptas.

El Instituto de Estudios Cooperativos ha publicado el *Anuario de Estudios Cooperativos*, que se inicia con la memoria de las actividades del Instituto en el curso 96-97 que ha realizado Aitziber Mugarra. Este volumen recoge además las conferencias *La Economía Social, una estrategia para la creación de empleo*, de Celestino García Marcos y *El Movimiento asociativo cooperativo vasco*, de Javier Salaberría, y colaboraciones de Dionisio Aranzadi, Pablo Buitrón, Rafael Chaves, George Cheney, Marta Enciso y Alberto García Müller, entre otras.



### Letras de Deusto

Núm. 79 (vol. 28)  
abril-junio 1998  
El desafío del otro. Unidad y  
diversidad en Europa  
Publicaciones de la Universidad de  
Deusto

Suscripción anual:  
España, 5.500 ptas.  
Extranjero, 65 dólares  
Número suelto, 1.700 ptas.

Se ha editado el número 79 (vol. 28) de la revista *Letras de Deusto*, correspondiente al período abril-junio de 1998, que recoge las conferencias y estudios presentados en la semana que sobre *El desafío del otro. Unidad y diversidad en Europa* celebró la Facultad de Filosofía y Ciencias de la Educación durante los días 9 al 13 de marzo de 1998.



**Boletín de Estudios Económicos**

Vol. LIII abril 1998, núm. 163  
Editado por la Asociación de Licenciados en Ciencias Económicas por la Universidad Comercial de Deusto. Apdo. 20044 - 48080 Bilbao

Suscripción anual:  
España, 4.350 ptas.  
Extranjero, 4.950 ptas.

La Asociación de Licenciados de la Comercial ha editado el número 163 del *Boletín de Estudios Económicos* (vol. LIII), que corresponde al mes de abril y se ha dedicado al tema *Logística y tecnología*. Incluye, entre otros, los artículos *Planificación estratégica de la fabricación: La integración de la logística y la estrategia tecnológica (Aplicación al JIT)*, de Javier Borda, *Proveedores estratégicos. Su tratamiento y una reflexión no ortodoxa*, de Juan Miguel Retolaza, y *Una aplicación de la Investigación Operativa: El problema de carga de paletas*, de Miguel Larrínaga y José Vicente Ugarte.



**Mundaiz**

Núm. 55 enero-junio 1998  
Editado por la Facultad de Filosofía y Letras de San Sebastián. Apdo. 1359 - 20080 San Sebastián

Suscripción anual:  
España, 1.500 ptas.  
Extranjero, 18 dólares  
Número suelto, 1.000 ptas.

La Universidad de Deusto, en su campus donostiarra, ha editado la revista *Mundaiz* número 55, correspondiente a enero-junio de 1998. Incluye este volumen, además de varias reseñas, los estudios *La versión abreviada de la «Relación del Maluco» de Andrés de Urdaneta*, de Iñaki Arrieta, Eider Landaberea, Naiara Lasa, Alberto Molano y Montserrat Ortega, *Construcción de infraestructuras viarias y percepción del espacio político en Gipuzkoa (1500-1833)*, de José Angel Anchón Insausti, *Interpretación unamuniana del Quijote*, de Antonio M. López Molina, *Gallipoli y los poetas turcos*, de Pablo Martín, y *Max Scheler piensa la religión*, de Alfredo Tamayo.



**Estudios Empresariales**

Núm. 96  
Editado por la Facultad de Ciencias Económicas y Empresariales de San Sebastián. Apdo. 1359 - 20080 San Sebastián

Suscripción anual:  
España, 2.000 ptas.  
Europa, 50 \$  
Resto, 65 \$

La Facultad de Ciencias Económicas y Empresariales, ESTE, de San Sebastián, ha publicado el número 96 de la revista cuatrimestral *Estudios Empresariales*. Algunos de los escritos que incluye son *Los costes laborales y la I+D en la industria manufacturera*, de Mikel Navarro, *Los juegos de empresa*, de Emiliano Fraile, *Relación entre nivel de servicio y tipos de interés*, de Nieves García, Yolanda Polo y Pilar Urquizu, y *La relación entre ética y economía en la obra de Tomás de Mercado*, de Fernando de la Iglesia.



**Revista de Derecho y Genoma Humano**

Núm. 7 julio-diciembre 1997  
Revista editada por la Cátedra de Derecho y Genoma Humano, Fundación BBV-Diputación Foral de Bizkaia, Universidad de Deusto

Suscripción anual:  
España, 5.500 ptas.  
Extranjero, 60 dólares

La Cátedra Interuniversitaria Fundación BBV-Diputación Foral de Bizkaia de Derecho y Genoma Humano ha editado el número 7 de la *Revista de Derecho y Genoma Humano*, correspondiente al período julio-diciembre de 1997. Recoge artículos de Salvador Darío Bergel, Carlos Fernández de Casadevante Romani, Gonzalo Figueroa Yáñez, Héctor Gros, Octavi Quintana y Glenn McGee, además del Convenio sobre los Derechos Humanos y la Biomedicina y la Declaración Universal sobre el Genoma Humano y los Derechos Humanos.

*Esta sección no quiere ser el típico apartado de «Cartas al Director». Pero quien tiene la responsabilidad de publicar esta revista se encuentra, a veces, con aportaciones de los profesores o de los alumnos que no encuentran acomodo en las tradicionales secciones. Hacemos este hueco para dar a conocer estos textos a veces pequeños pero siempre intensos.*

*Sail honek ez du ohizko «Zuzendariari gutunak» izan nahi. Baina aldizkari hau argitaratzearen ardura duenak betiko sailalara egokitzen ez diren irakasle eta ikasleen ekarpenak jasotzen ditu batzuetan. Tarte hau utzi dugu batzuetan labor baina beti trinkoak izaten diren testu horiek ezagutzera emateko.*

### Dos pasajes para un periplo marítimo y poético

—José Luis Sampedro. **Mar al fondo.** Ed. Destino, Barcelona, 1992. (Narrativa)

—Enrique Molina.

**Hacia una isla incierta.**

Ed. Argonauta, Buenos Aires, 1992. (Poesía)

Os propongo un crucero de placer sin puerto de salida ni destino. Un viaje dirigido por dos tripulantes de oleajes norteños y sureños, dos auténticos tranvías verbales. Uno de prosa y otro de verso; ambos teñidos por un intenso abanico de colores y sensaciones sin registro determinado. Por su parte el miembro de la Real Academia (autor de fabulosas novelas, en las que el agua ya constituye una llave constante —*La vieja sirena, El río que nos lleva*—) plasma a lo largo de diez breves relatos un paseo por otros diez mares con su nombre y espíritu. Algunos de estos cuentos fueron progresivamente publicados desde 1950 en diferentes revistas hasta esta recopilación en la que aparecen junto con los inéditos.

Alquimia perfecta de océanos, personajes y sentimientos: navegantes suicidas en el Artico, envidia por la inmortalidad de un Mediterráneo, despertar amnésico de un noble mariner en el Báltico, un Venerable asceta en el Indico, obsesivo acoso en Land's End, explosión de un ciclón humano en el Caribe, sueño de

mitologías respiradas en el Egeo, esclavo libertado de la libertad en el Mar del Sur, tráfico de placeres humanos y de vicios violentos a través del Mar Amarillo y, por último, tempestad y furia incontenida del Antártico.

La riqueza de las descripciones y de las múltiples imágenes sensitivas que aparecen en este libro, son razones suficientes para embarcarse en su lectura.

Dos significativos datos biográficos para presentar a uno de los más importantes poetas latinoamericanos de hoy: tripulante de barcos mercantes en el Caribe y Europa, y pintor (cada uno que lo traduzca a su manera). E. Molina —identificado con el movimiento surrealista— ha publicado una larga lista de obras poéticas (*Las cosas y el delirio, Pasiones terrestres, Amantes Antípodas, Hotel pájaro, Los últimos soles, El ala de la gaviota*, etc.). A través de los versos enmarcados en cuatro partes (La rueda de las cosas, Situaciones, Los vínculos y Latitudes) el escritor argentino refleja con un misterio sensual y onírico una serie de constantes:

Viajes erotizados e inconformes. La pasión efímera (como la naturaleza de los elementos a los que recurre una y otra vez —fuego, lluvia, viento, sol, olas...—) combinada con una continua obsesión por lo mortal y limitada por fronteras que él intenta destruir. Un movimiento nómada de los lugares a los verbos, de los días a los tiempos, de los sueños al sueño. Y todo ello sazonado con un salitre que nos provoca sed de continuar nadando en su poesía.

*Itziar Beasain*

P.S.: A todos aquellos interesados en adquirir poemarios de E. Molina, he de informaros de una mala noticia: el título de la obra reseñada aún no ha sido publicado por ninguna editorial española; pero podéis conseguir otros tan magníficos como éste y apreciar el estilo de este poeta argentino: *El ala de la gaviota*, Ed. Tusquets, 1989; *Amantes antípodas y otros poemas*, Libres de Sinera, S.A., 1973;

*Antología poética*, Col. Visor, 1991; *Estampas infantiles*, Ed. Alpuerto, 1994; *Historial*, Ed. Universidades y Academias, 1992; *Páginas de Enrique Molina*, Ed. Gedisa, 1982; *Una sombra donde sueña Camila O'Gorman*, Ed. Seix Barral, 1983.

### Plenitud de soledad

(Esencia y totalidad de Juan Ramón)

*A Angel García Galiano*

Juan Ramón es el poeta de la palabra pura y limpia, depurada en sí misma. Palabra anhelante de transparencia, palabra sutil y profunda, palabra de totalidad. De eternidad.

Palabra del absoluto, en ello radica su inquietud sosegada. Y Juan Ramón acude a su consciencia para tratar de asir ese absoluto, atraparlo entre los versos a través de la palabra en su estado primigenio. El intelecto pretende adherirse a la Naturaleza; mostrar, en vez de demostrar. Pero el lenguaje es pobre, siempre insuficiente, y aún más cuando intenta usurpar su papel a Natura. El mayor acercamiento que a ella aspira el poeta consiste en depurar la palabra poética hasta confundirla con el mismo referente, volverla transparente, cristalina... aire. Alcanzar lo inasible, la esencia de la Poesía, el imposible necesario. Sólo un lenguaje alejado, pues, de lo concreto, de lo connotativo, de lo real; un lenguaje cercano a la abstracción que, aún partiendo de eso más concreto, lo limpie y disuelva de impurezas hasta dejar una perfecta sustancia y llegue a la esencia; sólo un lenguaje así logrará fundirse con el Universo.

Y libre de preocupaciones, ese lenguaje muestra su esencia, esencia transparente que cual ligero velo nos conecta con lo descrito. Se ha llegado a la Belleza. Lo esencial lo es todo. Una totalidad nos envuelve. El ascensus culmina en éxtasis único, absoluto. Se alcanza la plenitud. Pero lo pleno es lleno, lo lleno autocontenido, y lo autocontenido solo. Juan Ramón halla la soledad en esa búsqueda, en esa culminación poética. Soledad plena al fin.

La totalidad funde en uno, pero queda desierta en sí misma.

*En ti estás todo, mar, y sin embargo, ¡qué sin ti estás, qué solo, qué lejos, siempre, de ti mismo!*

Como una estrella que para dar luz y calor ha de quedarse sin ellos, así la totalidad se desposee de sí misma; es medio y fin de su ser, mensaje cíclico inacabable.

*Tus olas van, como mis pensamientos, y vienen, van y vienen, besándose, apartándose, con un eterno conocerse, mar, y desconocerse.*

Realidad pura, que como tal carece de sentido, pues todo sentido apunta una dirección entre otras posibles, y aquí no hay posible dirección.

*Eres tú y no lo sabes, tu corazón te late y no lo siente...*

Es el corazón que por generar latidos no los siente, es el mundo del hombre que por su propia entidad no logra verse en el mundo externo, por estar incluido en él. No poder satisfacer su totalidad porque vive dentro de ella. Es la palabra poética, depurada y elevada, en el intento de suprimirse a sí misma hasta ser aire, en el intento de alcanzar la plenitud que no posee, en el intento de diluirse por sí misma tras perder conocimiento de su tarea. Palabra como vía hacia el mundo de las no-palabras, del no-lenguaje. Palabra como aniquilación de todas las palabras y su resultado en una sola, incomprensible e inasible, sin materia ni forma, que muestra, y no demuestra, la realidad. Palabra plena y sola, como la visión de un mar inmenso condensado en su infinita finitud, que atiende a su propia inmensidad, sin tiempo ni espacio...

*¡Qué plenitud de soledad, mar solo!*

Alvaro Llosa Sanz  
Filología Hispánica 4.º curso

### Un campesino en el camino

Hoy es de esos días que habría deseado quedarme en la cama únicamente mirando el techo y sintiendo el aire frío que entra por mi vieja ventana. Esta noche mi coche me ha dejado tirado en la autopista. He sentido impotencia con el capó abierto mirando como un tonto el motor, sin tener ni idea de mecánica, y encima calándome hasta los huesos. Venía escuchando *The Silos*, un grupo cubano que hace rock americano, en plan John Cougar. Bueno, pues para mí, ese grupo ya no existe. Siento odio hacia ellos, porque con ellos he sufrido.

Al cabo de media hora aproximadamente, me di cuenta que todo esto iba en serio y me fui al teléfono de SOS más cercano. Volví al coche, puse *The river* de Bruce Springsteen y me tranquilicé, ya que hay gente que lo pasa peor que yo. Al ver unas luces de emergencia por el retrovisor, calmé un poco mi rabia y le comenté lo que me había pasado al de la grúa, enganchó el coche y nos fuimos. Resultó ser un tío *cojonudo*, y encima sabía de música. Dejamos el coche en el taller, y le invité a unas cervezas. Estuvimos hablando de los grandes: Peter Green, Jimi Hendrix, Zeppelin, New York Dolls, Slade, y de toda la mierda que se hace ahora. Yo conseguí olvidar mis problemas y él, al marcharse, agradeció el haber tenido guardia de 24 horas y haberme conocido, ya que, en el momento del aviso, mantenía una fuerte discusión con su mujer.

Espero volver a ver algún día a Miguel junto a sus niñas y abrazado a su mujer.

Nos quejamos sin saber ni pensar lo que hay a nuestro alrededor. Ya sólo quedan unos cuantos campesinos, y tarde o temprano todo el mundo encuentra uno.

### Historia 17: Recuerdos de un piloto en Palm Springs

14:56. 3 de abril.  
Mientras la lluvia baña los cristales de mi casa, recuerdo las amargas lágrimas que secabas sobre mis hombros. Casi no tengo fuerzas para

poner un viejo disco nuestro porque sé que sufriré al sentir que jamás volveré a tener tu calor y comprensión. Donde quiera que estés, recuerda que el amor verdadero que tú y yo hemos compartido jamás desaparecerá, mi vida. Solo calmo mi dolor volviendo al hangar de madrugada preparando mi avioneta para un nuevo vuelo. Cuando despego disfruto de la fuerza del viento en mi rostro y alcanzo la misma sensación que cuando hacíamos el amor; puedo tocar las cristalinas nubes, pero no puedo verte aunque sé que estoy contigo cuando me duermo observando la lluvia de estrellas en el andén de la vieja carretera 57.

Chús

### Unamuno

(Habla él, aún).  
Sólo en mi lucha consiste mi vida, guerra civil, si ganada, perdida.

### Antonio Machado

«Gonzalo de Berceo, poeta y peregrino...»

Antonio Machado

«mas cumple tener buen tino para andar esa jornada sin errar»

J. Manrique

«entre los poetas míos tiene Manrique un altar»

Antonio Machado

Don Antonio Machado, poeta y [peregrino,

para nuestras pisadas dejó un claro [camino.  
Fue sencillo y monótono con su paso [cansino  
que de tan polvoriento se le volvió [divino.

Al cabo de la tarde cumplió tener buen tino.

Javier Aguirre Ortiz

*Esta sección tiene como objetivo relatar el día a día de la vida universitaria. Su clasificación por meses y días de la semana pretende facilitar la consulta, así como fijar en el tiempo la historia deustense.*

## Campus de Bilbao

### Junio

#### Jueves, 4 de junio

El Instituto Deusto de Drogodependencias organizó los cursos *Futuro de las comunidades terapéuticas ante el desafío de los nuevos consumos y las nuevas formas de consumo* y *Osasuna bultzatuz heziketa hobetzan*.

#### Jueves, 11 de junio

El Instituto de Derechos Humanos Pedro Arrupe celebró la entrega de los títulos del Diploma de Ayuda Internacional Humanitaria correspondientes a los cursos 1995-96 y 1996-97. El acto estuvo precedido por una exposición sobre la situación actual en la región de Kosovo a cargo del profesor Michael Barutckski, miembro del Refugee Studies Program de la Universidad de Oxford.

#### Martes, 16 de junio

Primeras Jornadas sobre el Programa de Prevención de Drogodependencias *Discover: aprendiendo a Vivir*, organizadas por el ICE y el Instituto Deusto de Drogodependencias. En ellos participaron, entre otros, los profesores de la UD Aurelio Villa, Teresa Laespada, Elena Auzmendi, Luis Pantoja y José Antonio Abejón, además de profesores del Colegio Santa María de Portugalete, La Salle de Bilbao, Colegio Público Otxartaga de Ortuella, Mariaren Bihotza Ikastola de San Sebastián, Colegio Santa María Marianistas de Vitoria y Colegio Berriotxo de Santutxu.

#### Miércoles, 24 de junio

El Master en Educación Especial celebró el acto de clausura del curso 1997-98 con la conferencia sobre *Desarrollo y educación* que pronunció Angel Riviere, catedrático de Psicología Cognitiva de la Universidad Autónoma de Madrid.

#### Viernes, 26 de junio

Enriqueta Sesmero Cutanda, del programa de doctorado en Historia, defendió su tesis doctoral titulada *La gestación de la II Guerra Carlista en Vizcaya (ca. 1850-1870): transformaciones económicas y conflictos sociales*, dirigida por Javier Real Cuesta.

El Instituto Deusto de Drogodependencias organiza el *Seminario Europeo sobre alternativas a la prisión en Drogodependencias*. Participaron, entre otros, Georges Stievenart, director del Observatorio Europeo de las Drogas y las Toxicomanías de Lisboa. Javier Elzo, del IDD, y Javier Huete, fiscal del Tribunal Supremo de Madrid.

#### Lunes, 29 de junio

Del 29 de junio al 25 de septiembre se celebra la IV Universidad de Verano *Tiempos de Ocio*, organizada por el Instituto de Estudios de Ocio.

### Julio

#### Miércoles, 1 de julio

El profesor Luis Pantoja impartió el curso *Diseño de programas/proyectos de intervención en drogodependencias: cómo hacer un diseño*, organizado por el Instituto Deusto de Drogodependencias.

#### Jueves, 2 de julio

Miquel Casas, director de la Unidad de Conductas

Adictivas del Hospital de la Sta. Creu y Sant Pau de Barcelona, ofreció el curso *Patología dual en drogodependencias: la problemática del doble diagnóstico*.

#### Martes, 7 de julio

Guadalupe Manzano García, del programa de doctorado en Psicología, defendió su tesis doctoral *Estrés en personal de enfermería*, dirigida por el profesor Francisco Ramos Campos.

#### Miércoles, 8 de julio

Consuelo del Río Mulas, del programa de doctorado en Derecho, defendió su tesis doctoral titulada *La doctrina del «levantamiento del velo» de la persona jurídica en la jurisprudencia española*, dirigida por Ricardo de Angel. Deusto inicia este día el foro *Las ciudades ante el III Milenio. El Proyecto Bilbao 700*, organizado por el Instituto de Estudios de Ocio. Intervinieron esta jornada Ildelfonso Grande, profesor de la Universidad Pública de Navarra, Chris Gratton, Director of Leisure industries Research Center de la Sheffield-Hallam University, y Kurt Grötsch, Presidente de Trillemium.

#### Jueves, 9 de julio

En el marco del foro *Las ciudades ante el III Milenio. El Proyecto Bilbao 700*, se desarrolló una mesa redonda bajo el título *Proyectos en el Estado Español ante el III Milenio*, la presentación de la Red de Ciudades Europeas III Milenio, la presentación de las mesas de trabajo de Bilbao 700-III Milenio.

#### Viernes, 10 de julio

El Auditorio fue escenario los días 10 y 11 de julio de las *Jornadas sobre la atención a los trastornos alimentarios: anorexia y bulimia nerviosa*, que ha organizado Adaner Bizkaia. A lo largo de esta jornada y en el marco del Foro *Las ciudades ante el III Milenio*, se realizó un recorrido por el Bilbao del 2000: *700 días para el 2000 (desde el año 1.300 hasta el 2000)*.

#### Miércoles, 22 de julio

Jesús Urraza Abad, del programa de doctorado en Derecho, defendió su tesis doctoral *Proceso de introducción del delito ecológico en el ordenamiento jurídico español propuesta de análisis*.

### Septiembre

#### Miércoles, 9 de septiembre

Toma de posesión de nuevos vicerrectores.

#### Viernes, 11 de septiembre

Los participantes en el VIII Encuentro científico de la asociación Alexander von Humboldt visitaron Deusto.

#### Lunes, 21 de septiembre

La Escuela Universitaria de Trabajo Social desarrolla del 21 al 23 de septiembre el Curso de Postgrado en Trabajo Social *Los Derechos Humanos: una tensión entre la libertad, la igualdad y la solidaridad*, a cargo de Felipe Gómez Isa.

## Campus de San Sebastián

### Junio

#### Viernes, 5 de junio

Fallo del jurado que otorga al Padre Juan Plazaola el Premio Eusko Ikaskuntza-Caja Laboral de Humanidades y Ciencias Sociales 1998.

#### Viernes, 12 de junio

Acto de celebración de los veinticinco años de servicios en la Universidad de María del Carmen Ortiz y Guedi Giménez.

#### Lunes, 29 de junio

Acto de celebración de despedida por motivo de jubilación a Mirentxu Lizundia y Pedro Haro. Acto de entrega de diplomas a los graduados de la VIII Promoción del Programa Master y I Promoción de los Programas Expertos en Estudios Ambientales y Territoriales.

### Julio

#### Jueves, 9 de julio

Acto de entrega de certificaciones a la I Promoción del Experto en Comercio Internacional.

El objetivo de esta sección, que sustituye durante este año a las habituales reseñas de libros, es comentar y recomendar algunas obras de la generación que redondea ahora su centenario. Una excusa para revisitar —los clásicos, por definición, no se leen: se releen— uno de los panoramas literarios más ricos que se nos pueden poner ante los ojos; no en vano el historiador Huizinga calificó la renovación literaria española como uno de los hechos más felices de principios del siglo xx.

Ohiko liburuen aipua ordezkatzen datorren atal honetan, aurten mendeurrena betetzen duen belaunaldiaren obra batzuk aipatu eta gomendatu nahi ditugu. Aitzakia ezin hobea klasikoak berrikusteko —klasikoak ez baitira irakurri egiten, berriakurri baino—, egokiera polita begien aurrean izan dezakegun literatur eremu oparoenetako bat gozatzeko; izan ere, Huizinga historialariaren hitzetan, espainiar literaturaren berrikuntza xx. mendearen hasierako zorieko gertakari handienetakoa izan baitzen.



### Don Ramón María del Valle-Inclán

En qué nombre mayor sonoridad que en éste que adoptó Ramón Valle Peña como una máscara, y que le sirvió como verso a Rubén Darío para cantarle; ambos eran los ídolos del clan modernista. Afín al decadentismo y esteticismo finiseculares, nos dejó en sus cuatro *Sonatas* —las memorias amables del Marqués de Bradomín, un don Juan «feo, católico y sentimental»— la cumbre de la prosa modernista en castellano.



Pero del impresionismo irá evolucionando hacia el expresionismo, de lo delicado y elegante hacia lo truculento, y aún más, hacia lo negro, lo esperpéntico, como Goya. Primero escribe las *Comedias bárbaras*, como *Romance de lobos*, y su trilogía de novelas de la guerra carlista, y más adelante obras de teatro como *Divinas Palabras* (recientemente llevada a la ópera de la mano del compositor García Abril), y sus esperpentos como —¡genial, me quito el cráneo!— *Luces de Bohemia*, que no hace mucho se pudo ver representada en el Arriaga (Espasa Calpe, colecciones Clásicos castellanos y Austral, ediciones de Alonso Zamora Vicente) o los tres agrupados en *Martes de Carnaval* (Jesús Rubio Jiménez ed., Austral, 1996).



Junto a la trilogía de *El ruedo ibérico*, resulta ineludible citar otra obra maestra, *Tirano Banderas*, inauguradora de una muy rica serie de novelas hispanoamericanas «de dictador».

Su poesía, habitualmente olvidada a la sombra del gigantismo del resto de su obra, es la de un gran poeta. En *Claves líricas* Jesús Servera Baño (Austral, 1995) antologa su trayectoria, que va desde el modernismo de *Aromas de leyenda*, atravesando *El pasajero*, hasta *La pipa de kif*, expresión ya de la deformante estética esperpéntica. Acabaremos con un libro poco conocido: *La lámpara maravillosa*, libro artístico y filosófico (de arte que filosofa o filosofía artística), y que el propio Valle-Inclán quiso que encabezara sus *Obras Completas*. Francisco Javier Blasco Pascual se encarga de su edición (Austral, 1995).



En cuanto a la bibliografía sobre Valle, muy amplia, como cabía esperar, oportuno es citar el oportunamente aparecido *Botines de blanco piqué* (Planeta), de Francisco Umbral, digno discípulo del gallego de las barbas de chivo, máxima estrella del teatro español. Otros títulos: *La realidad esperpéntica*, de Zamora Vicente (Gredos), o *Valle-Inclán: Introducción a su obra*, de Marcos Bermejo (Anaya).

Javier Aguirre

## Cinco años de nueva UD

En el número 40 publicamos los índices de la década 1984-93 de la revista Noticias de la Universidad de Deusto, en un afán de recapitular y facilitar la consulta de los coleccionistas de esta veterana publicación. En el final de 1998 reproducimos los índices de los últimos cinco años que coinciden con el nuevo diseño de la «UD». En lo sucesivo, recogeremos en el número de otoño los índices de cada año.



## Núm. 41

Título, Autor [n.º pág.]

Crónica Universitaria [2]  
 José Ignacio Risueño Paniagua  
 In memoriam,  
*Manuel Cuenca Cabeza* [9]  
 El Forum Deusto entre la  
 actualidad y la religión [10]  
 Students of Deusto [12]  
 Genoma Humano [14]  
 Stendhal ¿Clásico o moderno?,  
*Inmaculada Ballano* [16]  
 Poeta berriei agur eginez,  
*Bernardo Atxaga* [17]  
 Desiderio **Erasmus**  
 Roterodamus, *Demetrio*  
*Velasco* [18]  
 Jantzi berriz gorpuztura berez,  
*Juan Otaegi* [20]  
 El medio ambiente como  
 estrategia de empleo,  
*Esther Ibarra Berástegui,*  
*Itziar López Soto* [22]  
 Ethics and Human Genetics,  
*Carlos Romeo Casabona* [24]  
 Pena de muerte: Tres visiones  
 de un debate vivo,  
*Francisco Sánchez-Marco,*  
*José Ricardo Palacio,*  
*Mikel Mancisidor y*  
*Asier Undabarrena* [27]  
 Novedades Editoriales [32]  
 Noticias de Facultades,  
 Institutos y Escuelas [36]  
 Otras noticias [47]



## Núm. 42

Título, Autor [n.º pág.]

Crónica Universitaria [2]  
 Manuel Basas Fernández.  
 In memoriam, *Pilar Feijóo*  
*Caballero* [12]  
 Sócrates viene a la Universidad  
 de Deusto [13]  
 La Economía vasca actual:  
 Experiencias positivas [14]  
 Israel y/o Palestina,  
*Angel García Galiano* [16]  
 A tus ojos y a tu boca,  
*Koldo Jule Garai* [18]  
 Una lección de clasicismo,  
*Santiago Segura Munguía* [20]  
 Ethics and Human Genetics,  
*Carlos Romeo Casabona* [24]  
 Navarra, *Laura Malanda*  
*Obregón* [26]  
 Euskal Poetak Deustun (I),  
*Juan Otaegi* [28]  
 Redes Neuronales Artificiales,  
*Verónica Canivell, Fernando*  
*Díaz* [30]  
 Euskaldunen gizartekotza eta  
 euskara, *Francisco Garmendia,*  
*Nekane Larrañaga* [32]  
 Euskal Hizkuntza eta Euskal  
 Herria, *Alfonso Irigoien* [35]  
 Euskal araubidea: Euskararena:  
 auzia ala suziria,  
*Andrés Urrutia* [37]  
 Los lectores escriben,  
*Angel García Galiano,*  
*Joseba Eskubi, Andrés Ortiz*  
*Osés, P.A.P.* [38]  
 Santas Justa y Rufina,  
*Luis Lázaro Uriarte* [40]  
 Novedades Editoriales [41]  
 Noticias de Facultades,  
 Institutos y Escuelas [44]



## Núm. 43

Título, Autor [n.º pág.]

Solidaridad en Deusto [2]  
 Más de 300 millones para  
 Ayudas y Becas [3]  
 Crónica Universitaria [4]  
 Poetas contemporáneos en el  
 País Vasco, *G.C.* [12]  
 Primeras Jornadas sobre  
 Derecho y Genoma Humano  
 en Deusto [14]  
 Las religiones del mundo y los  
 problemas sociales en el  
 Forum Deusto [16]  
 Una nueva etapa en la  
 investigación de Deusto,  
*G.C.* [18]  
 Euskal Poetak Deustun (II),  
*Juan Otaegi* [19]  
 Copio, copias, copiare... de la  
 primera, *Cándido* [22]  
 Para leer a Ulises con fruición,  
*Juventino Caminero* [24]  
 «Dos hermanas» de Jorge  
 Oteiza, *Luis Lázaro Uriarte* [28]  
 «Santo Tomás de Villanueva»,  
*Luis Lázaro Uriarte* [29]  
 ¿Renace el cine?, *Angel A.*  
*Pérez Gómez* [30]  
 Ciento cincuenta años de  
 convivencia, *José I. Ruíz*  
*Olabuénaga* [32]  
 Vivir en pareja, *J.R. Scheifler*  
*Amézaga, S.J, Javier Elzo y*  
*Francisco Lledó* [35]  
 Novedades Editoriales [43]  
 Noticias de Facultades,  
 Institutos y Escuelas [46]  
 Deportes [58]  
 Club de viajes [60]



## Núm. 44

Título, Autor [n.º pág.]

Crónica Universitaria [2]  
 Aldi berria Deustuko  
 Ikerkuntzan [10]  
 Programas para la movilidad de  
 los estudiantes [12]  
 Erreseina Baten Atxakiatan,  
*Koldo Jule Garai* [14]  
 Realidad virtual, *Javier Oliver* [17]  
 Usos, costumbres y hábitos de  
 los estudiantes de Deusto,  
*José Manuel Azcona,*  
*Juan Carlos Duque* [21]  
 Solidaridad y Universidad,  
*Rafael Aguirre* [25]  
 Prohibido fumar,  
*José Félix Marcos Frías,*  
*Marisa Expósito y*  
*Javier Elzo* [28]  
 Los lectores escriben,  
*Angel García Galiano,*  
*Andoni Eguiluz Morán,*  
*Luis Lázaro Uriarte,*  
*Koldo Jule Garai* [34]  
 Novedades Editoriales [38]  
 Noticias de Facultades,  
 Institutos y Escuelas [40]  
 «Duquesa de la Roca» de  
 Fernando Alvarez de  
 Sotomayor, *Luis Lázaro*  
*Uriarte Zaragoza* [49]  
 Deportes [50]  
 Club de viajes [52]



# 1995



## Núm. 45

Título, Autor [n.º pág.]

- Crónica Universitaria [2]  
 Drogas y desarrollo, un binomio inseparable, *M. Portell* [10]  
 El Forum Deusto hacia la paz y el desarrollo de América Latina, *M.P.* [12]  
 Deportes. Pencak Silat [14]  
 Cuadros de Guerra, *Alberto Ugalde* [15]  
 Malen, *Ainhoa Segura* [16]  
 Unamuno Gimnasta, *José Antonio Ereño Altuna* [19]  
 British Library, *I. Fernández Alcober* [26]  
 Arte en la Universidad, *Luis Lázaro Uriarte* [28]  
 El poder evocador de la palabra, a propósito del término «Solidaridad», *Gemma Bizcarrondo* [30]  
 SIDA, *Ricardo Franco Vicario, Luis de Nicolás, y Francisco Lledó Yagüe* [32]  
 ¿Cómo realizar un Curriculum Vitae?, *Ana Belén Ruiz-Bazán, Paul Bilbao* [37]  
 Los Lectores escriben, *Leyre Glez. de Zárate Alvarez, J.T.R., Joxin Etxezarreta, Andoni Eguíluz Morán* [40]  
 Novedades Editoriales [42]  
 Noticias de Facultades, Escuelas e Institutos [46]  
 Club de Viajes [60]



## Núm. 46

Título, Autor [n.º pág.]

- Crónica Universitaria [2]  
 Law and the Human Genome Review, *A.P.* [8]  
 El Derecho y Genoma Humano a revista, *A.P.* [9]  
 25 años de Letras, *Roberto Pérez* [10]  
 Más de dos mil nuevos licenciados por la Universidad, *P.T.* [12]  
 El futuro es muy complicado, *M. Portell* [13]  
 «Abuelita, Abuelita», *Ianko López de Artiñano* [14]  
 Presionados por el Marketing, *Dionisio Cámara* [16]  
 Arte en la Universidad, *Luis Lázaro Uriarte* [18]  
 Las Autopistas de la Información, *José Luis del Val* [19]  
 Ezpata txanpontzat, *Unai Elorriaga* [22]  
 Bibliotheque Nationale, *Inmaculada Fdez. Alcober* [25]  
 Autodeterminación, *José María Lorenzo Espinosa, Felipe Gómez Isa, Andrés Urrutia, Julen Guimón* [27]  
 La empresa solidaria, *Javier Divar* [36]  
 Novedades editoriales [38]  
 Noticias de Facultades, Institutos y Escuelas [40]  
 Los Lectores Escriben, *Andoni Eguíluz Morán, C.M. Romeo Casabona, Fernando Elosúa* [50]  
 Deportes: Borgar por el orgullo de vencer, *Miguel Uriarte* [52]  
 Tienda del estudiante [54]  
 Club de Viajes [56]



## Núm. 47

Título, Autor [n.º pág.]

- Crónica Universitaria [2]  
 Arte en la Universidad, *Luis Lázaro Uriarte* [9]  
 La Historia de España cumple un año, *M. Portell* [10]  
 La innovación y el cambio en el Forum Deusto, *M. Portell* [12]  
 Aforismos: el alma acristalada, *Andrés Ortiz-Osés* [14]  
 Gaurko oleria I, *Jon Kortazar* [16]  
 La única mujer en la historia que ha sido jesuita, *Juan Iturriaga S.J.* [20]  
 Mestizaje cultural, *Xabier Etxebarria, Francisco Sánchez-Marco, Eduardo Javier Vieytez* [23]  
 Solidaridad, *Patxi Lanceros* [28]  
 «Abuelita, Abuelita», *Ianko L. Ortiz de Artiñano* [30]  
 La Biblioteca del Congreso, *Inmaculada Fdez. Alcober* [32]  
 Palabras e imágenes, *Juventino Caminero* [34]  
 Al principio, fue la imagen, *Angel A. Pérez Gómez* [37]  
 Novedades Editoriales [40]  
 Noticias de Facultades, Institutos y Escuelas [43]  
 Los Lectores escriben, *Cristina Prieto, José Ramón Scheiffler* [55]  
 Club de Viajes [56]



## Núm. 48

Título, Autor [n.º pág.]

- Crónica Universitaria [2]  
 Una visita guiada por la Universidad de Deusto, *M. Portell* [12]  
 Arte en la Universidad, *Luis Lázaro Uriarte* [15]  
 Garuko oleria II, *Jon Kortazar* [18]  
 Biblioteca Lenin de Moscú, *Inmaculada Fdez. Alcober* [22]  
 Una opinión universitaria sobre el Jurado, *Francisco Lledó Yagüe, Adrián Celaya Ibarra, Ricardo de Angel Yägüez, Manuel M. Zorrilla, José Ricardo Palacios, Alfonso Sánchez-Izquierdo, Carlos Saiz Valdivielso, Andrés Urrutia* [24]  
 Europa 1985-1995, Transformaciones y Perspectivas, *Iñigo Bullain* [26]  
 Grandes dólmeneos y hombres, *Laura Malanda Obregón* [28]  
 Aforismos II: El alma acristalada, *Andrés Ortiz-Osés* [30]  
 Las multinacionales: el Imperio Económico Mundial, *Javier Divar* [33]  
 Tienda del estudiante [36]  
 Novedades Editoriales [39]  
 Noticias de Facultades, Institutos y Escuelas [46]  
 Los Lectores escriben, *Angel García Galiano* [55]  
 Club de Viajes [56]  
 Un año de Deporte [páginas centrales]





### Núm. 49

Título, Autor [n.º pág.]

Editorial  
Cronología del Trimestre [2]  
Crónica Universitaria [4]  
Un ciclo sobre innovación y cambio, *M. Portell* [6]  
X Aniversario del Taller de Teatro, *Manu Pagola* [8]  
Deportes, *J.P.* [11]  
Arte en la Universidad, *Luis Lázaro Uriarte* [12]  
Nire poesiaren bulkadak (I), *Patxi Ezkiaga* [13]  
Diario de un Estudiante, *Pablo López* [18]  
Aforismos III: El alma acristalada, *Andrés Ortiz-Osés* [20]  
El reparto del trabajo de debate, *Juan Francisco Santacoloma, Fernando Gómez-Bezares, Antonio Freije Uriarte, Ignacio Marco-Garcoqui, Susana Rodríguez, Alberto Esteban, Mikel Navarro Arantzegi, Angel Toña Guenaga, José Ignacio Matienzo* [22]  
Biblioteca Nacional de Madrid, *Inmaculada Fdez. Alcober* [26]  
SIDA [28]  
Cien años de Ensueños, *Angel A. Pérez Gómez* [30]  
Las Estampas Jurídicas de «Goiko», *Juan Angel Veintemillas* [34]  
Novedades Editoriales [36]  
Otras Revistas Universitarias [40]  
Noticias de Facultades, Escuelas e Institutos [42]  
Los Lectores escriben, *Elena Castro, Juan Carlos Alonso Fernández* [54]  
Club de Viajes [56]



### Núm. 50

Título, Autor [n.º pág.]

Cronología del trimestre [2]  
Crónica Universitaria [4]  
Tablón de Anuncios [6]  
Deportes [7]  
Deusto reflexiona sobre su pasado [8]  
Entrevista, *M. Portell* [10]  
Un recorrido por los lemas universitarios, *Juan Angel Veintemillas* [12]  
Bibliotecas Universitarias, *Inmaculada Fdez. Alcober* [17]  
Diario de un Estudiante, *Pablo López* [18]  
Nire poesiaren bulkadak (II), *Patxi Ezkiaga* [20]  
La ilusión del año 2000 [25]  
Referencias, *J.P.* [37]  
Novedades Editoriales [38]  
Otras Revistas Universitarias [41]  
Los Lectores escriben, *Leyre Glez. de Zárate, María Luz Suárez, A.J.A.M., Fernando Garcés de los Fayos* [44]  
Club Literario, *Juventino Caminero, Roberto Pérez, Juan Otaegi* [46]  
Noticias de Facultades, Escuelas e Institutos [47]  
Club de Viajes [55]  
Una mirada retrospectiva a la Historia de la revista UD, *Fermin O. Soto* [Páginas Centrales]



### Núm. 51

Título, Autor [n.º pág.]

Cronología del trimestre [2]  
Crónica Universitaria [4]  
Otras noticias [7]  
Arte en la Universidad, *Luis Lázaro Uriarte* [9]  
Arte y Ciencia en el Forum Deusto, *M. Portell* [10]  
Deportes, *J.P.* [12]  
Europa y sus pueblos se reúnen en un aula, *S.T.* [14]  
Bibliotecas catedralicias y episcopales, *Inmaculada Fernández Alcober* [16]  
Receta para un buen examen, *Ana Belén Ruiz-Bazán* [18]  
Hiru liburur, hiru begirada (I), *Joxe Austin Arrieta Ugartetxea* [20]  
Las manipulaciones genéticas, *Francisco Lledó Yagüe, Carlos M.ª Romeo Casabona, Ricardo de Angel Yágüez* [25]  
La informática social, *Inés Jacob, Andoni Eguiluz* [28]  
Arte en la Universidad, *Luis Lázaro Uriarte* [30]  
Un conflicto entre gentilhombres, *Juan Iturriaga Elorza* [32]  
Casarse en la Uni, *Juan Angel Veintemillas* [34]  
Diario de un estudiante, *Pablo López* [36]  
Aforismos IV: El alma acristalada, *Andrés Ortiz-Osés* [39]  
Novedades Editoriales [40]  
Otras Revistas Universitarias [43]  
Noticias de Facultades, Escuelas e Institutos [45]  
Club Literario, *Jabier Kaltzakorta, Roberto Pérez, Juan Manuel Díaz de Guereñu* [54]



### Núm. 52

Título, Autor [n.º pág.]

Cronología del trimestre [2]  
Crónica Universitaria [3]  
Entrevista a Jose M.ª Abrego, *María Puente* [8]  
Servicio a la Ciencia y a la Cultura [11]  
Imagen Escrita, *M. Portell* [12]  
«Estudia ahora y paga después» [13]  
Entrevista: Josu Ortuondo, *M. Portell* [14]  
Bibliotecas monacales, *Inmaculada Fdez. Alcober* [16]  
Diario de un Estudiante, *Pablo López* [18]  
Hiru liburur, hiru begirada (II), *Joxe Austin Arrieta Ugartetxea* [20]  
Estonia: desde la lejana cercanía, *Angel G. Galiano* [25]  
Aforismos (y V): El alma acristalada, *Andrés Ortiz-Osés* [28]  
Deusto desde el cielo, *María Puente* [30]  
La legalización de la droga, *M.ª Teresa Laespada, José Ricardo Palacio* [32]  
Hablar en público, *Ana Belén Ruiz-Bazán* [35]  
Guía de Supervivencia para universitarios despistados, *Blanca Pérez* [36]  
Recuerdos del Paraninfo, *Juan Angel Veintemillas* [38]  
Novedades Editoriales [40]  
Otras Revistas Universitarias [44]  
Club Literario, *J.T.R., Gema Bizcarrondo, Juan Otaegi* [46]  
Noticias de Facultades, Escuelas e Institutos [47]



# 1997



## Núm. 53

Título, Autor [n.º pág.]

- Crónica Universitaria [2]
- Cita con el Presidente del Gobierno, *María Puente* [4]
- El Athletic y la Universidad, *María Puente* [6]
- Un exvoto en la Universidad, *Juan Angel Veintemillas* [7]
- García Lorca en el Taller de Teatro, *B.A.* [9]
- Torneos universitarios, *M. Portell* [10]
- Economía y Periodismo en el Forum Deusto, *M. Portell* [12]
- Entrevista: Jose M.ª Arroyo, *María Puente* [14]
- Humanitarian assistance, *Ladislav Bizimana* [16]
- Hiru liburu, hiru begirada (eta III), *Jose Austin Arrieta Ugartetxea* [20]
- El racismo gitano, *Xabier Etxebarria, Andrés Urrutia, Roberto Pérez y Delfin Montero* [23]
- Bibliotecas de la antigüedad, *Inmaculada Fdez. Alcober* [28]
- IncurSIONES mundanas: Siria, *Itziar Beasain* [29]
- Diario de un Estudiante, *Pablo López* [34]
- Los copiamanuales, *Ana Belén Ruiz-Bazán* [37]
- Ceremonial y protocolo en la universidad, *Fermin O. Soto* [38]
- Novedades Editoriales [40]
- Otras Revistas Universitarias [43]
- Noticias de Facultades, Escuelas e Institutos [44]
- Efemérides [54]
- Club Literario, *Juan Otaegi, Orietta Cabrera, Juventino Caminero* [56]



## Núm. 54

Título, Autor [n.º pág.]

- Crónica Universitaria [2]
- Días de fiesta y nervios, *M. Portell* [4]
- El extranjero en la cultura de nuestros días, *S.T.* [5]
- La Educación, una incógnita en el mundo actual, *M. Portell* [6]
- Juan Cruz Allik EAE eta Nafarroaren arteko lankidetzaz hitzarmena aztertu du Deustun, *M. Portell* [8]
- Biblioteca de la Universidad de Deusto, *Belén Vélez Fdez.* [9]
- Visita al Guggenheim, *María Puente* [12]
- Las tribulaciones de un funcionario europeo en Luxemburgo, *José Palacio Glez.* [14]
- Euskal Umorea. Humor vasco, *Itziar Beasain, Gotzon Garate, M.ª Jesús Cava* [16]
- Un ilustre veterano, *J.L.C.* [20]
- Diario de un estudiante, *Pablo López* [21]
- Cambios fiscales para la actualidad, *Juan Ignacio Apoitia, José M.ª Merino, Susana Rodríguez Vidarte, José Ignacio García Larragán, José Luis Larrea Jiménez de Vicuña, Ignacio Chacón* [24]
- La Historia de la Universidad en euskera [26]
- Francia, *Jean Jacques Fourny* [32]
- La crisis del trabajo, *Manuel Cuenca Cabeza* [36]
- «Que buenos son que nos llevan de excusión», *Juan Angel Veintemillas* [2]
- Sacrificed for Humanity or Geopolitics?, *Ladislav Bizimana* [42]
- Novedades Editoriales [45]
- Los lectores escriben, *J.P., Belén Vélez, Alfonso Caballero* [47]
- Noticias de Facultades, Escuelas e Institutos [48]
- Efemérides [54]
- Club Literario [56]



## Núm. 55

Título, Autor [n.º pág.]

- Cronología del Trimestre [2]
- La visita a Deusto del Dalai Lama deja un mensaje de paz, *M. Portell* [4]
- Las ideas fascinantes de Tensin Gyatso, *M. Portell* [6]
- Expertos del mundo universitario en el Forum Deusto [7]
- Defensa de los Derechos Humanos en Estrasburgo, *S.T.* [8]
- La Biblioteca en Internet, *M. Portell* [9]
- Alfonso Irigoienek ekarriaz, *I.T.* [10]
- Deusto a ritmo turístico, *S.T.* [11]
- United, *M. Portell* [12]
- El artista Antonio Pinto diseña un nuevo trofeo para Deusto, *M. Portell* [13]
- Euskal emakumea eta familia, *I.T.* [14]
- La Universidad premia a los mejores deportistas de Deusto, *S.T.* [16]
- ¿Cómo se tiene que matricular un chico con pendientes?, *María Puente* [18]
- El Derecho ante la televisión a la carta, *Fernando Lamikiz Garai, Oscar Monje Balmaseda, Javier Larena Beldarrain, Emilio Glez. Bilbao* [20]
- Deustuko Unibertsitatearen Historia euskaraz [23]
- Diario de un Estudiante, *Pablo López* [31]
- Canadá, *Jean Alexander* [34]
- Aprender la historia de los nativos norteamericanos, *M. Portell* [38]
- Días de cine, *Ianko López Ortiz de Artiñano* [39]
- Novedades Editoriales [40]
- Noticias de Facultades, Escuelas e Institutos [44]
- Efemérides [54]
- Club Literario [56]



## Núm. 56

Título, Autor [n.º pág.]

- Cronología del Trimestre [2]
- Comienza un nuevo curso en Deusto, *M. Portell* [4]
- Entrevista: Joaquín Almunia, *M. Portell* [6]
- Cómo corregir un texto, *Belén Vélez* [9]
- Historias del Bar, *M. Portell* [12]
- ¿Ortografía?, *Roberto Pérez* [14]
- Diario de un Estudiante, *Pablo López* [15]
- Esquema de la seducción, *Juventino Caminero* [18]
- La inmigración a debate, *Andrés Urrutia, Trinidad L. Vicente Torrado, Xabier Etxebarria* [20]
- Italia, *Elisa Tarabini-Castellani* [23]
- Deustuko Unibertsitatearen Historia euskaraz [27]
- Novedades Editoriales [31]
- Guía de guías [34]
- Derechos y deberes de los alumnos de Deusto, *J.A.V.* [36]
- Noticias de Facultades, Escuelas e Institutos [39]
- Entrevista con Almodóvar, *Ianko López Ortiz de Artiñano* [50]
- La I Promoción de Historiadores de Deusto cumple 25 años, *María Jesús Cava Mesa* [53]
- Efemérides [54]
- Club Literario [55]





### Núm. 57

Título, Autor [n.º pág.]

Actos previstos [2]  
 Welcome Guggenheim, *J.T.R.* [3]  
 Educación y Universidad en un mundo cambiante, *M. Portell* [4]  
 Pedro Arrupe, *M. Portell* [6]  
 Syllf en Deusto, *M. Portell* [8]  
 Entrevista a antiguos alumnos, *M. Portell* [10]  
 La Guía Universitaria en la red Internet, *Javier Aguirre* [13]  
 Hombres y nombres del 98, *Javier Aguirre* [14]  
 Chile (I), *Orietta Cabrera Concha, Hernán Urrutia Cárdenas* [16]  
 La muerte, *Luis de Nicolás, A.M. Artola, Javier Oroz, Juventino Caminero, Patxi Lanceros* [19]  
 Deustuko Unibertsitatearen Historia euskaraz [25]  
 Diario de un estudiante, *Pablo López* [33]  
 Releer a Baroja, *Roberto Pérez* [36]  
 Novedades Editoriales [38]  
 Otras Revistas Universitarias [42]  
 Noticias de Facultades, Escuelas e Institutos [43]  
 Cronología del trimestre [54]  
 Club Literario, *Javier Aguirre* [55]



### Núm. 58

Título, Autor [n.º pág.]

Actos previstos [2]  
 Antonio Arza, *S.J., M. Portell* [3]  
 Homenajes, *S.T.* [4]  
 Egun on! [6]  
 El euro que viene, *Susana Rodríguez Vidarte, Fernando Gómez-Bezares, Javier Divar, José M.º Merino, Beatriz Pérez de las Heras, Francisco Rodríguez Ortiz, Félix Echevarría* [7]  
 La fiesta de la Investidura, *S.T.* [12]  
 Entrevista: Roberto Pérez, *M.P.* [14]  
 Chile (II), *Orietta Cabrera Concha, Hernán Urrutia Cárdenas* [16]  
 Debates jurídicos: La financiación de los partidos políticos, *Francisco Garmendia, Alfonso C. Saiz Valdivielso, Santiago Larrazabal* [19]  
 Los casos del padre Arza, *Fermin O. Soto* [22]  
 Deustuko Unibertsitatearen Historia euskaraz [25]  
 75 años asociados, *Fernando Gómez-Bezares* [30]  
 París bien vale... un museo, *José A. Fernández Lombera* [31]  
 Diario de un Estudiante, *Pablo López* [35]  
 Machado, *Juventino Caminero* [38]  
 Novedades Editoriales [40]  
 Noticias de Facultades, Escuelas e Institutos [42]  
 La encuesta de UD [51]  
 Sobre el Taller de Teatro de la Universidad, *Jon Amuriza* [52]  
 Cronología del trimestre [53]  
 Club Literario, *Javier Aguirre* [56]



### Núm. 59

Título, Autor [n.º pág.]

Actos previstos [2]  
 El BBV y la UD, un nuevo impulso de colaboración [3]  
 Homenaje de la Universidad al profesor Juan de Churruca, *S.T.* [4]  
 Los créditos educativos, un sistema económico para financiar tus estudios [5]  
 Entrevista: Javier Caño, *M. Portell* [6]  
 Los derechos humanos en un mundo dividido, *G.P.* [8]  
 Deportes, *I.T.* [10]  
 Interuniversitario de Taekwondo, *José M.º Angulo Usategui* [12]  
 Trabajar con estudiantes, *M. Portell* [14]  
 Mujer y discriminación positiva, *Beatriz Pérez de las Heras, María Burzako Samper, José Luis Avila Orive* [16]  
 Gran Bretaña, *Julian Wright* [20]  
 La Paz posible, *Javier Aguirre* [24]  
 Deustuko Unibertsitatearen Historia euskaraz [25]  
 Diario de un estudiante, *Pablo López* [33]  
 Cita en Roma, *Iván Ureta* [37]  
 Miguel de Unamuno y Jugo, *José Antonio Ereño Altuna* [38]  
 Novedades Editoriales [40]  
 Noticias de Facultades, Escuelas e Institutos [42]  
 Cronología del trimestre [54]  
 Club Literario, *Javier Aguirre* [56]



### Núm. 60

Título, Autor [n.º pág.]

Actos previstos [2]  
 Nuevos Vicerrectores, *S.T.* [3]  
 HumanitarianNet, *S.T.* [4]  
 Entrevista: Susana Rodríguez Vidarte, *M. Portell* [6]  
 Con el inicio del curso se pone en marcha la nueva Tarjeta del Estudiante, *M. Portell* [8]  
 La presencia romana en el panorama lingüístico del País Vasco, *Santiago Segura Munguía* [9]  
 Utilidad y buen uso de las notas y citas, *Ana Belén Ruiz-Bazán* [12]  
 Reflexión sobre la videovigilancia, *Ricardo de Angel Yágüez, Juan I. Echano, Javier Elzo* [14]  
 Valle-Inclán hoy, *Mercedes Acillona*, 18  
 Diario de un Estudiante, *Pablo López* [21]  
 Deustuko Unibertsitatearen Historia euskaraz [25]  
 El *Gaudeamus igitur*, *Belén Vélez Fernández* [30]  
 Deportes, *J.P.* [33]  
 Trabajar en equipo, *M. Portell* [34]  
 Noticias de Facultades, Escuelas e Institutos [35]  
 Otras Revistas Universitarias [45]  
 Los Lectores Escriben [48]  
 Cronología del trimestre [50]  
 Club Literario, *Javier Aguirre* [51]  
 Índices [52]

## Tienda del estudiante Ikaslearen denda



### Banderines Banderatxoak

Gallardete de prestigio e intercambio realizado en satén con impresión del escudo universitario por una cara y el lema de Deusto *Sapientia Melior Auro* en la otra. Rematado con un cordón trenzado. P.V.P. 3.500 ptas. De venta en la Cafetería universitaria.

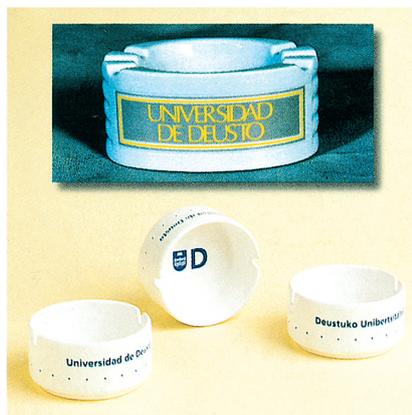
Ospe eta trukerako ezaugarria, satenean egina eta ertzak kordoiz amaituta. Unibertsitateko armarria alde batean eta *sapientia Melior Auro* bestean. Prezioa: 3.500 pta. Unibertsitateko tabernan salgai.



### Poster Posterra

Reproducción de una imagen emblemática de la Universidad realizada por Xabi Otero con logotipo y lema universitario. Tamaño 50 x 70 cm., glaxofonado mate con textos estampados en oro. Se suministra enrollado en un embalaje protector transparente. P.V.P. 300 ptas. De venta en la Librería universitaria.

Xabi Oterok ateratako Unibertsitatearen irudi ederra. Deustuko logotipoa eta goiburua ditu. Neurriak: 50 x 70 cm. Azal glaxofonatu matea. Testuak urrez estanpatuak. Tutu garden batean bilduta ematen da. Prezioa: 300 pta. Unibertsitateko liburutegian salgai.



### Cenicero Hautsontzia

Realizado en cerámica de color blanco, reproduce el logotipo universitario. P.V.P. 400 ptas. De venta en la Cafetería universitaria.

Quedan existencias de un cenicero conmemorativo del centenario de la UD reproducido en la foto superior. Interesados consultar en la Secretaría Técnica.

Zeramika zuria, Unibertsitatearen logotipoa idatzita. Prezioa: 400 pta. Unibertsitateko tabernan salgai. DUren mendeurrenean oroigarri gisa atera zen hautsontziaren ale batzuk geratzen dira (ikus goiko argazkia). Nahi duenak idazkaritza Teknikoan galdetu.



### Indicadores de lectura Liburu-orrialdeak markatzeakoak

Fabricados en Ubrique en piel color marrón, con estampación en oro del lema universitario y logotipo deustense. Tamaño 20,5 x 4,5 cm. P.V.P. 500 ptas. De venta en la Librería universitaria.

Larru marroiez eginak, Ubriquen, Unibertsitatearen goiburua eta logotipoaren irudia dute urre kolorean. Neurria: 20,5 x 4,5 cm. Prezioa: 500 pta. Unibertsitateko liburutegian salgai.



### Mini-escríbanía Idaztoki txikia

Práctico contenedor de portanotas «post-it» realizado en madera con estampación de logotipo UD. P.V.P. 800 ptas. De venta en la Librería universitaria.

«Post-it» ohar-paperak edukitzeko zurezko euskailua, UD logotipoa estanpaturik. Prezioa 800 pta. Unibertsitateko liburutegian salgai.



### Reloj Erlojua

Relojes de cuarzo de dos tipos. Uno chapado en oro y correa negra tipo cocodrilo y otro metalizado con correa de color verde. Se entregan con un estuche negro. P.V.P. 5.000 ptas. De venta en la Cafetería universitaria.

Kuartzozko erlojuak. Bi mota: bata urrez xafaztatua uhal beltzarekin eta bestea metalizatua uhal berdearekin. Kutxa beltz baten barruan ematen da. Prezioa: 5.000 pta. Unibertsitateko tabernan salgai.

Todos los objetos se pueden adquirir en la Librería en horario de 8,45 a 13,15 y de 15,30 a 18,20 y en la Cafetería, de 8,00 a 13,00 y de 15,00 a 20,00 horas. En el caso del Campus de San Sebastián, estos artículos se encuentran en la Librería y Fotocopiadora, cuyo horario es de 9,00 a 13,00 y de 15,00 a 17,30 horas.

Gauza guztiok Liburutegian erosi ahal dira 8:45etik 13:15era eta 15:30 etatik 18:20era, eta Tabernan 8:00etatik 13:00era eta 15:00etatik 20:00etara. Donostiako campusean artikulu hauek Liburutegian eta Fotokopistegian saltzen dira 9:00etatik 13:00era eta 15:00etatik 17:30etara.



**BANCO BILBAO VIZCAYA**



**Universidad de  
Deusto**

**Deustuko  
Unibertsitatea**

